

Лс(Кар.+Ног.)

В-74

130513

А.

кар-2441

РЕДАКЦИОННО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ
СТАВРОПОЛЬСКОГО ГОЛОВНОГО ПЕДИНСТИТУТА

80кч

В 74

**ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ
ЯЗЫКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ
НАРОДОВ
КАРАЧАЕВО-ЧЕРКЕСИИ**

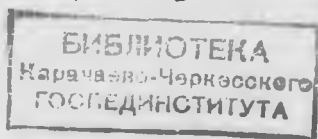
ЧЕРКЕССК—1967

РЕДАКЦИОННО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ
СТАВРОПОЛЬСКОГО ГОЛОВНОГО ПЕДИНСТИТУТА

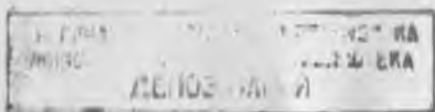
ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ КАРАЧАЕВО-ЧЕРКЕСИИ

СБОРНИК СТАТЕЙ

130513

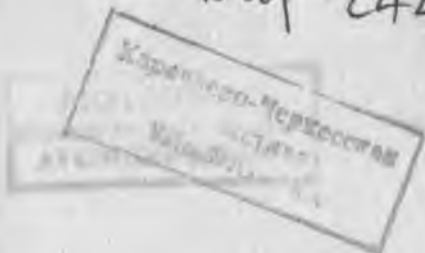


ЧЕРКЕССК—1967



Ответственный редактор *И. Х. Урусбиев.*

Кварт. 2441



Хубийланы Маюмет Ахияны джашы.

„Джырсыз кюн батмаз,
Ишсиз къарын тоймаз“.

(Нарт сёз)

НЪАРАЧАЙ-МАЛКЪАР ФОЛЬКЛОРНУ БУСАГЪАТДАГЪЫ БОЛУМУ.

Къарачай-Малкъар фольклорда нарт таурухла, джырла, джомакъла, нарт сёзле, эл берген джомакъла (элберле) бек эртделен бери джюрюйдюле. Алай болса да аланы бююнню болумлары бирча тюлдю. Нарт таурухланы бир къаууму назму халдан хапар (проза) халгъа кечгенди, бир къаууму да джомакъла бла къатышханды. Бусагъатда джангы нарт таурухла этилмейдиле. Алай а нарт таурухла унутулгъандыла дерге боллукъ тюлдю. Алкъын назму халда айтылгъан нарт таурухла бардыла: „Ерюзмок бла къына сакъаллы къызыл Фук“, „Сосуркъа блаэмеген“, „Ерюзмок бла Ногъайчыкъ“ „Алауган къатын къалай алды“, „Пелиуан Къара-Шауай“. Нартла тамам акъыллыла, деуле болгъандыла, селешгенлери къуру акъыл сёз болгъанды деб бурундан бери алай айгылады. Ол себебден терен магъаналы затны юсюнден таб, кесгин, къысха, адамны джашаугъа тюшюндюрюрча айтылгъан сёзлеге нарт сёзле дейбиз, кёб джашагъанлыкъгъа эси, къарыуу тайышмагъан адамгъа да „къарт болса да, нарт кибикди“ дейбиз.

Джомакъла нарт таурухладан кёбдюле, халкъны ичинде аллай бир да кёб джюрюйдюле. Октябрь революциядан сора этилген джангы джомакъ а болмаз. Нарт сёзле уа алай тюлдюле, ала кёбден кёб болуб барадыла. Джангы джашаугъа кёре джангы нарт сёзле этиледиле. Элберлеге да къошула барадыла.

Джырланы ишлери уа аланы барындан да башха тюрлюдю. Бусагъатда нарт таурухладан эсе эски халкъ джырла талай керек кёб айтыладыла, джангы

джырла да хамаи этилиб къошулуб барадыла. Буса-
гъатда жангы этилиб къошула барган джырланы
къаллай бир болганларын билмеклик бек къыйынды.
Ала аллай бир кёбдюле эм да дженгил этиледиле.
Барыб бир элде бютеу джыр болганны джыйыб кет-
сенг да, сен юйюнге джетгинчи, дагы да ол элде
жангы джыр этилликди. Къайсы болса да бир къыз
кесинги юсюнгден ийнар этиб къоярга боллукъду.

ОКТАБРЬ РЕВОЛЮЦИЯДАН СОРА ЭСКИ ДЖЫРЛАГЪА КЪАЛАЙ КЪАРАЛГЪАНЫ.

1930-чу джыллада школлагъа учебникле чыгыб
тебрегенлей, эски халкъ джырланы да къошуб тебре-
гендиле. 1938-чи джыл 5-чи классха¹ чыкъган ана
литературада „Къанамат“, „Хасаука“, „Умар“, „Хож“,
„Эски аскерчиле“, „Зарият“, деген джырла берилген-
диле. Джырланы алларында хапарлары да джазыл-
гъанды,

Андан сора да бу китабда „Ой юшюдюм, юшюдюм“
„Бара бара баз табдым“ деген оюн джырчыкъла бас-
маланнгандыла. 1941-чи джыл 6-чы классха чыкъган
литературадан хрестоматияда² эски халкъ джырла-
ны юслеринден статья джазылгъанды, „Апсаты“, „Бий-
нёгер“, „1-чи Эмина“, „Татаркъан“ „Джандар“, „Де-
бош“ деген джырла да басмаланнгандыла. Джырланы
хапарлары да айтылгъандыла. 7-чи классны литерату-
расында да³ „Къарчаны джыры“, „Хасаука“, „Ай-
джаякъ“ берилгендиле. 1958-чи джыл 8—10-чу класс-
лагъа чыкъган хрестоматияда⁴ („Ийнай“, „Джёрме“,
„Гапалау“, „Ногъай къыз“, „Таукъан“, „Эки суй-
ген“ басмаланнгандыла. 5-чи классха ол джыл чыкъ-
ган литература китабда⁵ адет джырладан „Эрирей“,
„Долай“, „Белляу“ къошулгъандыла. 5-чи 6-чы класс-

¹ С а л п а г ъ а р л а н ы И д р и с, Литература, Микоян-Шахар.

² Литературадан хрестоматия. Микоян-Шахар, 1941 дж.

³ Литература, 7-чи классха, Микоян-Шахар, 1941 дж.

⁴ Малкъар литература, орта школну 8—10-чу классларына
хрестоматия, Нальчик 1958.

⁵ Ана литература. 5-чи классха хрестоматия. Черкесск, 1958.

лагъа 1964-чю джыл чыкъгъан литературада! „Апсаты“, „Эрирей“, „Долай“, „Ийнай“. „Белляу“, „Татаркъан“ берилгендиле. Эски джырланы хрестоматиялада бериб къоймай, ана тилни грамматикасында упражнениелеге да къошхандыла. Сёз ючюн, 1938-чи джыл Микоян-шахарда чыкъгъан синтаксисде „Хож“ „Хасаука“ юзюмдюле болуб упражнениелеге берилгендиле. 1958 джыл Нальчикде чыкъгъан ана тилни грамматикасыны биринчи кесегинде „Хож“ „Апсаты“ „Бийнегер“, „Хасаука“ „Умар“ кесек-кесек болуб мисаллагъа берилиб турадыла. 1959 джыл Черкескеде чыкъгъан грамматиканы экинчи кесегинде да „Белляу“, „Бийнегер“, „Апсаты“ бардыла.

Халкъда окъуу, культура ёсе баргъанына кёре, эски джырлагъа да аллай бир эс бёлюне барады. 1930-чу джыллада Къарачай илму—сынам институтну эмда Къабарты-Малкъар илму—излем институтну къуллукъчулары фольклор джыйыугъа бек уллу эс бёлгендиле. Аланы ол захта эслерин алай бёлдюрген 1934-чю джыл Максим Горький СССР-ни джазыучуларыны биринчи съездинде фольклорну джыяргъа, сюзерге керекди дегени болгъанына сёз джокъду. Къарачай илму—сынам институтну къуллукъчулары джыйгъан эски халкъ джырла 1940-чы джыл энчи китаб болуб чыкъгъандыла. Къарачай-Малкъар эски халкъ джырладан бу биринчи китабды. Китабны аллында эски джырланы юслеринден статья джазылгъанды. Андан сора 29 джыр алларында да хапарлары айтылыб басмалангандыла. Ол джырланы он къауумгъа юлеширге боллукъду. 1) Меджисуулукъну заманында этилген адет джырла: „Апсаты“, „Эрирей“ „Долай“, „Белляу“; 2) мал, адам сюрюуге къаршчы джырла: „Татаркъан“, Къобанланы къой бёлек“, „Джандар“, „Заурбек“, 3) патчахлыкъгъа къаршчы джырла: „Хасаука“, „Умар“, „Хож“, 4) тишируну намысы ючюн артыкълыкъгъа къаршчы джырла: „Ачей улу Ачемез“, „Къара Муса“; 5) Джалчылыкъгъа къаршчы джырла: „Баракъ“,

¹ Ана литература, 5—6 класслагъа хрестоматия. Ставрополь китаб издатлъство, 1964 дж.

„Къобанланы Элмырза“, „Джагайланы Майыл“; 6) Аскер джырла: „Эски аскерчиле“. „Япон урушха баргъанла“. 7) Суймеклик джырла: „Акъбийче бла Рамазан“, „Айджаякъ“, „Кемисхан“. 8) Уллу ауруугъа къаршчы джырла: „Ал эмина“, „Экинчи эмина“, 9) Абрек джырла: „Къанамат“, 10) Сабий оюн джырчыкъла: „Ой юшюдюм—юшюдюм“, Бара бара баз табдым“.

1940—джыл „Къарачай поэтлени альманахында халкъ джырлагъа саналыб тургъан болуб Къочхарланы Къасботну „Дебош“ „Айджаякъ“ деген джырлары басмалангандыла.

1944-чю джылдан 1956-чы джылгъа дери культ личностну зараны бла къарачай-малкъар тилде басма болмагъаны себебли, не джырла кеслери, не джырланы юслеринден джукъ чыкъмагъанды. 1956-чы джыл КПСС-ни XX-чы съездинден сора Фрунзе шахарда И. Рахаев джарашдырыб „Бирге джырлайыкъ“ деген репертуар сборник чыкъгъанды. Анда „Джашасын бизни партия“, „Таулу къыз“ деген джырла ногалары бла берилгендиле. Эски джырладан эки джыр барды: „Таулу къыз“ (бир бирде анга „Ногъай къыз“—да дейдиле), „Эшкилени ары бир ач“.

1957-чи джыл „Бирге джырлайыкъ“ деген репертуар сборникни экинчи номери чыкъгъанды. Анда къарачай, малкъар поэтлени джырлары берилгенди. 1958 джыл Черкес шахарда „Эски къарачай-малкъар джырла чыкъгъандыла. Бу китабны 1940-чы джыл чыкъгъан „Эски къарачай джырла“ деген китабдан башхалыгъы азды. Анда болмагъанла болуб бери къошулгъанла „Бийнѳгер“ „Къаншаубийни джыры“ „Гошаях бийчени кюю“, „Хасанны джыры“, „Суймеклик джыр“ эм да „Алгъышдыла“. Ал сѳзге, джырланы хапарларына жангы джукъ къошулмай, ол биринчи китабда джазылгъанча берилиб къалгъандыла.

1959-чу джыл биринчи кере малкар поэзияны антологиясы чыкъгъанды. Аны ичинде фольклор джырладан сора да малкъар поэтлени чыгъармалары басмалангандыла. „Малкъар поэзияны антологиясы“ деб китабны аты алай болса да, анда басмаланган фольклор джырла къарачай-малкъар фольклор джырладыла. Аны алай болгъаныны юсюнден антологияны ичинде да айттылыб турады: „Фольклор ол эки халкъны бирча байлыгъыды. Алай эки халкъны тили, культурасы,

кыылыгы, адети да бир болганча, аланы фольклору да бирди, бирге кзуралгандыла, бирге ёсгендиле, тенг хайырланадыла“ (7-чибет) Тюзю да алайды. Нарт таурухланы джомакъланы, нарт сёзлени, элберлени, адет джырланы къайда этилиб тебрегенлерин киши да билаллыкъ тюлдю. Джангыз билинирге боллугъу „Татаркъан“ „Джандар“, „Хасаука“ дегенча эски историялы джырланы къачан, къайда этилгенлерин билирге боллукъду. Алай а джыр Учкуланда, Басханда, Тебердиде, Чегемде этилгенликге, джырланнганы бютеу къарачай, малкъар элдеде болгъанды. „Джырны этилгени Къарачайда, джырланнганы Басханда, тынгыланнганы Чегемде“ деб аны ючюн айтадыла. Эски джырладан эндиге дери басмаланмагъанла болуб антологиягъа кшошулгъанла: „Мисирбийни джыры“, „Шырдан бла Нёгер“, „Сарыбий бла Къарабий“, „Чюуелди“, „Къубадийни джыры“, „Атабийни джыры“, „Анзор“, „Гапалау“. „Бекболат“ дагъыда башхала. „Эски джырла“ деб берилген бёлюмде Октябрь революциядан сора этилген джыр да барды: „Гылджа.“ „Сюймеклик джырла“ деген бёлюмдеги джырланы бир къаууму 1917-чи джылдан сора этилгенлерине сёз джокъду, алай а ала „Совет джыллада этилген джырла“ деген бёлюмге кирмегендиле. Бу бёлюмде кзуру алты джыр барды: „Ленини джыры“, „Партизан джыр“ „Ит кадетле“ „Татлуканы джыры“, „Гелефейлени джыры“, „Эки къатынлыны джыры“.

1962-чи джыл къабарты, малкъар тилдеде, орусчагъа да кёчюрюлюб, ноталары бла джыр китаб чыкгъанды¹. Бу китабда халкъ джырладан „Хож“ бла „Гапалау“ басмаланнгандыла. Ноталары бла чыкгъанлада эм толугъа саналгъан „Малкъар джырла“² деген китабды. Эски джырладан бу китабда „Бийнёгер“, „Гапалау“. „Бекболат“, „Азатлыкъ джыры“, „Наныкны джыры“ дагъы да сюймеклик джырла берилгендиле. Октябрь революциядан сора этилген фольклор джырладан „Асанланы Хаджи-Муратны джыры“, „Большевикле келелле“, „Мусукуланы Ахматны джыры“, „Большевиклени джыры“ басмаланнгандыла. 1930-чу джыллада этилгенледен „Кулина“ берилгенди.

¹ Уэрэдхэр, песни, джырла. Нальчик, 1962

² Малкъар джырла. Нальчик, 1962 дж.

Къочхарланы Къасботну 1964-чю джыл чыкъгъан китабында джангылыч болуб „Джандар“, „Баракъ“, „Къанамат“, „Гапалау“ деген эски джырла Къасботнукъуладыла деб берилгендиле. Ол джырла Къасботнукъула тюдюле. Е. Т. Кабаченко ол джырланы да Къасбот этгенди деб, ажимсыз билмегенлей, статья джазгъанды. Кабаченкону джазгъанына да таяна, китабны ал сѣзюнде да аланы Къасбот этгенди деб джазылады, джырла кеслери да берилгендиле. Аланы Къасбот этмегени уа Къасбот кеси сау заманда огъуна ачыкъ эди.¹

Къарачай-Малкъар джырла орус тилде да чыгъадыла. 1959-чу джыл Нальчикде къарачай-малкъар фольклор джырла орус тилде „Балкарская народная лирика“ деб энчи китаб болуб чыкъгъандыла. Китабны ал сѣзюнде Кулиев Къайсынны джырланы эм джырчыланы юсюнден аламат статьясы барды. Джырланы барын да орус тилге кѣчюрген Наум Гребневди. Бу китабха кѣб тюрлю джыр киргенди. Адет джырладан „Долай“, „Апсаты“ „Белляу“; эски джырладан „Бийнѣгер“, „Къанамат“ „Азнор“, „Бекболат“, „Эски аскерчиле“, „Джѣрме“ дагъы да башхала. Джырланы асламысы сюймеклик джырладыла. Октябрь революциядан сора этилген эки партизан джыр барды. 1930-чу джыллада этилгенледен да „Кулина“.

Наум Гребнев шымал Кавказны халкъларыны джырлары бла эртдеден бери да кюрешген, билген адамды. Аны кѣчюрюу усталыгъына сѣз джокъду, алай а бу китабха кирген джырлада кемликле да ийгенди. Сѣз ючюн, „Бийнѣгер“ узун джырланы биринден болса да, андан китабда къуру 26 тизгин берилиб къалгъанды. Ол себебден джырны магъанасы толу чыкмайды. Ол 26 тизгинни да тогъузусуну ахыры „Бийнѣгер“ деб бошалады. „Песня красавицы Мѣлек“, „Песни солдат, погибших на войне с турками“ деген джырлада Н. Гребнев куплетни арт тизгинин эки кере къайтарады. Арт тизгинин эки кере къайтарыу адет къарачай-малкъар джырлада ѣмюрде да болмагъанды.

1961-чи джыл Москвада чыкъгъан „Песни маленьких горцев“ деген китабда шымал Кавказны халкъ-

¹ „Ленинни байрагъы“ газетни 1965 дж. 21 сентябрда чыкъгъан номерине къара.

ларыны сабий булджутхан джырчыклары берилгендиле. Аланы ичлеринде къарачай—малкъар болуб тёрт джырчыкъ берилгенди: „Турнаны джырчыгы“, „Бара бара баз табдым, „Эртде биреу бар эди“, „Ким кючлюдю?“ 1961-чи джыл Махачкъалада чыкъгъан „Песни безымянных певцов“ деген китабда да талай къарачай-малкъар джыр барды. Алай а ала джангы кёчюрюлгенле тюлдюле, „Балкарская народная лирика“ деген китабдан алыныб къошулгъандыла. 1962-чи джыл Нальчикде орус тилде „Песня дерева“ деб сабий джырчыкыла басмалангандыла. Аладан 19-у къарачайлыла бла малкъарлыланыкыладыла.

Аз болса да, къарачай-малкъар халкъ джырланы юслеринден 1917-чи джылдан бери джазылгъан литература да барды. Ислам Къарачайлы 1932-чи джыл „О горской музыке и её пионерах“¹ деб статья джазгъанды. Ол статьясында таулуланы искусстволарыны юсюнден айтады. Тау музыка бла тыйыншылысыча киши кюрешмегенине кыйналады. Таулуланы музыкалары байды, алай а аны билмейдиле, ол себебден тау музыканы Колумб Американы ачханча ачаргъа керекди дейди. Джырчыланы алгъын не болумда тургъанларын да айтады. Лайпанланы Хамит къарачай-малкъар фольклор бла кёб кюрешгенди. „Эски къарачай-малкъар джырла“ деген китабны ол джарашдыргъанды. Андан сора да орус тилде „Апсатыны „Бийнегерни“, „Экинчи эминаны“ юслеринден джазгъанды.“²

1959-чу джыл Нальчикде адыгей, къабарты, черкес малкъар, къарачай фольклорну юсюнден илму сессия болганды. Анда этилген докладла энчи китаб болуб чыкъгъандыла. „³ Китабда Бозиев Ахматны фольклорну джыйылыуундан эм да басмаланыуундан статьясы барды. Ол статьясында къарачай-малкъар фольклорну 1881-чи джылдан 1959-чу джылгъа дери кимле кыйсы жанрланы джыйгъанларын айтады. Сюйюнчланы Хана-

¹ „Революция и горец“ (26) 1930 г.

² Лайпанов Х, К истории карачаевцев и балкарцев 1957 стр. 33—35—65—66 г. Черкесск.

³ Материалы о научной сессии кабардино-балкарского научно-исследовательского института по проблеме периодизации, отбора и публикации адыгейского, кабардинского, черкесского, и карачаевского фольклора. Нальчик 1960.

фий да кесини статьясында эски джырланы терс ангылаб, фольклор джыйыугъа заран салгъанла болгъанларын билдиреди. „Къобанланы Элмырза“, „Джагайланы Майыл“, „Баракъ“ „Акъбийче бла Рамазан“, деген джырланы юслеринден бир-эки сёз В. Невская да джазгъанды.¹ Джырланы, музыканы юсюнден Т. Шейблерни джазгъаны да барды.² Къараланы Асият „О фольклорном наследии карачаево-балкарского народа“³ деген китабында эски джырланы юслеринден кёб айтады. Ол „Апсаты“, „Бийнегер“, „Хасаука“, „Умар“, „Къанамат“ „Къара Мусса“, „Эски аскерчиле“, „Акъбийче бла Рамазан“ деген джырланы сюзеди, ийнарланы юслеринден да джазады, „Бийнегер“ бла „Къанаматны“ орусча подстрочниклерин да бергенди. Фольклорубузну юсюнден бу биринчи китабы.

Эски историялы-джигитлик джырланы фольклорда орунларын белгилеуню юсюнден Х. З. Аппаев бла В. Ф. Пипинс да джазгъандыла.⁴ Сюзерге ала „Ачей улу Ачемезни“, „Бекболатны“, „Къанаматны“, „Атабийни“, „Сарыбий бла Къарабийни“, „Татаркъанны“, „Гапалауну“, „Анзорну“ алгъандыла. Къарачай-малкъар музыканы, „Атабий“, „Бекболат“ „Чуелди“, „Ачей улу Ачемез“ деген джырланы юслеринден „Очерки истории балкарского народа“⁵ деген китабда басмаланганды. 1939-чу джыл къабарты-малкъар илму-излем институт къураб фольклор джыйыуда экспедиция сау айны ишлегенди. Ол экспедиция джыйгъан материалланы бир къаууму къысха комментариалары бла 1962-чи джыл энчи китаб болуб чыкъгъандыла.⁶ Бу китабы 200 бетден 140—фольклорду. Эски халкъ джырла ондула. Аланы орусча подстрочниклери да берилгенди. Ондан тёртюсю адет джырладыла.

В. Невская „Къара Мусса“, „Хасаука“, „Умар“ де-

¹ В. Невская „Социально-экономическое развитие Карачая в XIX веке. Черкесск, 1960, 104-чю бет.

² Т. Шейблер, „Омар Отаров“, Москва, 1960.

³ А. И. Караева „О фольклорном наследии карачаево-балкарского народа“ Черкесск, 1961.

⁴ Ученые записки К-БНИИ, том XVIII, 63—76 бетле.

⁵ Очерки истории балкарского народа. Нальчик 1961 г. 178—, 183 бетл.

⁶ Материалы и исследования по Балкарской диалектологии лексике и фольклору. Нальчик 1962.

ген эски халкъ джырланы эм да бир къауум джыр-
чыланы юслеринден 1964-чю джыл чыкъгъан
китабында¹ да сагъынады. Л. П. Егорова къарачай-
малкъар“ къабарты—черкес, абаза, ногъай, фольклор бла
иги шагърейди. Эски халкъ джырланы юслеринден бир-
эки сёз ол да айтады² Бу башында айтылгъанладан
бир затны башхартыргъа керекбиз: Октябрь револю-
циядан бери этилген фольклор джырланы не аланы
юслеринден джукъ басмаланмагъанны орнундады. Андан
бери этилген джырладан малкъар поэзияны антоло-
гиясында джети джыр бла бир кесек ийнар басмалан-
нганды. „Малкъар джырла“ деген китабда да—тёрт
джыр. Басмаланнганланы бир кесегинден къалгъанла-
ры граждан къазауатны юсюнден джырладыла. 1939-
чу джыллада, Уллу Ата Джурт къазауатны заманын-
да, андан бери этилген джырла басмаланмагъандыла.
1917-чи джылдан бери этилиб къуру мен кесим джый-
гъан джырланы кюулени, ийнарланы санлары 1200-ден
атлайды.

**ДЖАНГЫ ДЖЫРЛАНЫ ЮСЛЕРИНДЕН
АЙТЫРНЫ АЛЛЫ БЛА ЭСКИ ДЖЫРЛАНЫ
БЮГЮННГЮ БОЛУМЛАРЫНДАН АЙТЫРГЪА ТЫЙЫНШЛЫДЫ.**

Эски джырла жангы джашауну биргесине бары да
бирча барлыкъ тюлдюле. Бусагъатда биз эски джыр-
ланы историяларын тинтиб, излеб кюрешгенликге, халкъ
аланы барына да бирча къарамайды. Ол себебден эски
джырланы бир къаууму унутулгъандан унутула, бир
къаууму да джайылгъандан джайыла барадыла. Мед-
жисуулукъну заманында этилген адет джырла керти
да унутула барадыла.

Бюгюнлюкде „Апсатыны“, „Долайны“, „Эрирейни“,
„Ийнайны“ киши да джырламайды дерчады

Историялы джырла алай тюлдюле. Аланы халкъ
бек сюеди. Къууанч болгъан джерде ала джырланмай
къалмайдыла. Ол джырланы талайын Нальчикден, Чер-

¹ В. Невская. Карачай в пореформенный период. Ставро-
польское книжное издательство, 1964.

² Л. П. Егорова. Изучение фольклора народов Карачаево-
Черкесии. Ставропольское книжное издательство, 1964.

кескеден радио бла да бередиле, аладан граммпластинкалагъа джазылгъанла да бардыла.

Бусагъатда халкъ эски джырланымы бек сюеди, джангыланымы бек сюеди деген соруугъа джууаб этмеклик алай тынч тюлдю. Къартла эски джырланы бек суйгенлерине сёз джокъду. Ийнар айтылгъан заманда „бу къанау джырланы къоюгъуз да, бир керти джыр джырлагъыз“ деб къартланы алай айтханларын эшитирге боллукъду. Эски джырланы джырлагъын бла къоймай хапарларын да айтадыла. Сёз ючюн, „Татаркъаны“, „Баракъны“ „Къанаматны“ джырлагъан заманда, ол адамланы джууукълары, туудукълары кемледиле деб санаб тебреучендиле. Татаркъан Харзукда Багъатырладан болгъанды. Уллу Ата Джурт къазауатны заманында Джигитлиги бла Совет Союзну Тулпары болгъан гвардиячы полковник Харун да Багъатырладанды. Ол себебден 1957-чи джыл „Ленинни джолу бла“ газетде Харунну юсюнден джазылгъан очеркге „Потомок Татаркан а“ деб аталгъан эди.¹ Джыллары адам ортасына келген къауум эски, джангы джырланы да тенг сюеди дерге боллукъду. Эндиги джаш тёлю эски джырланы суйгенине сёз джокъду, алай а ала эскиледен эсе джангыланы бек сюе болурла. Бютеу алыб айтыргъа эски джырла бла джангыла халкъда бирча джюрюйдюле. Алай а эски джырла халкъны историясындан хапар айтханлары себебли, аланы багъалатыр ючюн къоймайдыла. Эски джырла бары да джыйылыб бошалмагъандыла. Аланы саулай джыйыу эм да ноталары бла басмалау сыйлы эмда керекли ишлени бириди.

ЭНДИГИ ДЖЫРЛАНЫ ЮСЛЕРИНДЕН

Алгъын къуру эски халкъ джырла болгъандыла, бусагъатда уа эндиги халкъ джырладан сора да поэтле этген джырла да бардыла. Къарачай-малкъар поэтле джыргъа уллу эс бёледиле. Поэтле джыргъа деб назмула джазгъандан сора да джырланы юсюнден назмула да джазадыла. Джыр деген сёз къарачай-малкъар поэзияда къалай ангылашына келгенине бир къарайыкъ.

¹ Очерки автору Суйюнчланы Азамат эди.

1920-чы, 30-чу джыллада назмулагъа джыр деб къойгъанларын биз кѣб кѣребиз. Къарачай-малкъар суратлау литературадан 1924-чю джыл биринчи чыкъгъан назму китабны атына „Джангы джырла“ деб аталгъанды. Ол Къаракетланы Иссаны китабыды. Октябрь революциягъа дери бизни басмабыз болуб, анда назмула кѣре келмегенибиз себебли, хапар халда джазылмай, тизгинлери джырныкылача кысха болгъанлагъа джыр деб къойгъандыла. Ол заманда назму деб джазсала, джангы джашаугъа этилген назмуланы иннет магъаналары иги ангылашынныкъ тюл эди. Назму деген араб сѣз муслиман динни юсю бла келгени себебли, ол заманда халкъ диннге къаты болгъанын эске ала, поэтле кеслерини назмуларына „джырла“ дегендиле. Ёртенланы Азрет да 1927-чи джыл чыкъгъан биринчи назму китабына „Джангы джырла“ деб атагъанды. „Джангы“ деб айтханлары уа была ол эндиге дери халкъда джюрюй келген мыдах джырладан башхадыла деген магъананы билдирмекликлериди. Иссаны 1931-чи джыл чыкъгъан назму китабыны аты да „Революцион джырла“ дебди. Хубийланы Осман 1936-чы джыл чыкъгъан назму китабына „Комсомол джырла“ деб атагъанды. Энди уа къарачай-малкъар поэтле назмугъа назму, джыргъа да джыр дейдиле. Алай а бир къауум назмуларына джыр деб атау къарачай, малкъар поэтледе эм да башхалада да энтда барды.

Къарачай-малкъар поэтледе джыргъа деб назму джазмагъан джокъду деген джангыллыкъ тюлдю. Мечиланы Кязимни „Солтан-Хамит“ деген джыры, Байкъулланы Дауутну „Таулу кызыны джыры“, Отарланы Керимни „Шоферну джыры“, Байрамукъланы Халиматны „Студентлени джыры“, Берт Гуртуевни „Алгъа“, Сюйюнчланы Азаматны „Кѣкала“ деген джырлары дагъы да башхаланы кѣб джырлары кеслерин халкъгъа сюдюргендиле. Бусагъатда радио бла берилген джырланы асламысы поэтлени сѣзлерине джаш композиторла макъам салгъан джырладыла.

Джырны халкъгъа магъанасыны юсюнден поэтле кѣб джазадыла. Ёртенланы Азрет „Колхозчу малчыгъа“ деген назмусунда

„Хауле тойгъа,
Гокга къызлагъа
Бошамайла мени
джырларым“¹

дейди. Халкъны джырсыз джашаргъа мадары болма-
гъаныны юсюнден Кулиев Къайсын

„Окъуучума“ деген назмусунда былай джазады:
Джырсыз къалгъан — сүймекликсиз къалгъанчад,
Джырсыз халкъ — мюргеусюз къалгъан халкъчад“²

„Джыр мени къайтарыр эди
Джашлыкъ джыллагъа,
Джангыдан чыгъарыр эди
Эртден джоллагъа“³ деб Отарланы Керим

да алай айтады.

Къарачай, малкъар поэтле джырланы орус тилден да кечюргендиле. Эм алгъа къарачай-малкъар тилге „Интернационал“ кечюрюлгенди. Аны 1923-чю джыл Алийланы Умар, Джашауну джашы, кечюргенди. Къарачай-малкъар тилге кечген джырладан бир къауму: „Ергеден ёрге, „Партизан Железняк“ „Катюша“, „Сулико“, „Тамбла уруш болса“, „Ким биледи аны“ „Тачанка“ дагъы да башхала. Ана тилде джазылгъан назму орус макъам бла джырланнганы да болгъанды. Сёз ючюн, Ертенланы Азретни „Таулу студентни аузундан“ деген назмусун „кирпичики“ деген джырны макъамы бла джырлаб тургъандыла. Бостанланы Хасанны „Хорланмазлыкъ Къызыл Аскер“ деген джыры, Батчаланы Абдул-Керимни да „Къызыл Аскер“ деген джыры орус партизан джырланы макъамлары бла айтыладыла.

Алай болса да бусагъатда халкъда эм кёб джюрю-

¹ „Джырларым“ деб Азрет былайда назмуларына айтады.

² Къ. Кулиев Сайлама. 2) том, Нальчик 1958 дж. 230-чу бет.

³ Малкъар джырла, Нальчик, 1962 дж. 169-чу бет.

ген джырла Октябрь революциядан бери этилген фольклор джырладыла. Радио бла берилген джырланы бир кесегинден къалгъанла эски джырла бла поэтлени джырларыдыла. Эски джырла узун болгъанлары себебли аланы къысхартыб да бередила. Поэтле этген джырла алай узун болмагъанлары себебли, аланы асламысын толусу бла бередила.

Джангы халкъ джырладан радио бла санлаб бири бериледи. Эндиги джырла энчи китаб болуб чыкъмагъанлыкъгъа, ала халкъны ичинде къуру аууздан—ауузгъа кѣчюб айланмайдыла. Бусагъатда эндиги джырланы джюрютгенледе джаза билмеген джокъду, ол себебден джырланы бир-бирлеринден джазыб да кѣб аладыла. Джашлада къызлада джыр тетрадла болуучандыла.

ДЖЫР БЛА МУСЛИМАН ДИН.

Халкъ не заманда да джырны бек суйгенди. „Джырны ангылай билмеген джашай да билмейди“¹ деб Байрамукъланы Халимат алай джазады. Алай болса да дин башчыла керти да джырны ангылай билмегендиле. „Эминадан ѳлгенлени джырларына тынгылагъан сууабды, башхаланы уа бош джырлайсыз“ деб бир къауум афендиле алай айтханларын бюгюн да эшитирге боллукъду. Муслиман дин къобузлагъа да къаршчыды. Къыл къобузну (скрипканы) юсюнден айтханлары сейирди. Адамла къыл къобуз этиб согъаргъа излегендиле, аллах а аны суймегенди. Ол себебден адамла джая бла тартыб тургъанлыкъгъа, таууш чыкъмагъанды, къыл къобуз сокъмагъанды. Сора Ибилис джаяны къылларына балаууз сюртюгюз деб юретгенди. Адамла да ол айтханча этгенлеринде, къобуз согъуб тебрегенди деб афендилени алай айтханларын бюгюн да эшитирикбиз. Алай а дин башчыла не кѣб ауаз берселе да, халкъ аны ючюн не къобуз сокъгъанын, не джырлагъанын къоймагъанды. Ол себебден джаш поэт Байчораланы Сослан бир назмусунда „Неден да джырны суйген тау эл“ деб тюз джазады.

¹ Байрамукъланы Х. „Къарчаны юдегиси.“ Черкесск. 1962 60-чы бет.

**ОКТАБРЬ РЕВОЛЮЦИЯДАН БЕРИ ЭТИЛГЕН
ФОЛЬКЛОР ДЖЫРЛАНЫ ЗАМАННГА КЕРЕ
КЪАЛАЙ ЮЛЕШИРГЕ БОЛЛУКЪДУ?**

Граждан къазауатны заманында талай джыр этилгенди. Ала магъаналары бла ары дери не да андан сора этилген джырладан башхадыла. Ол сеbebден ала кеслери бир къауум боладыла. Экинчи къауумгъа киргенле граждан къазауатдан сора 1941-чи джылгъа дери этилген джырладыла. Ючюнчю къауум—Уллу Ата Джурт къазауатны заманында этилгенле. Тёртюнчю къауум 1945-чи джылдан бери этилгенле.

**ОЛ ДЖЫРЛА НЕНИ ЮСЮНДЕН ЭТИЛГЕНЛЕРИНЕ,
МАГЪАНАЛАРЫНА КЕРЕ УА КЪАЛАЙ ЮЛЕШИНЕРГЕ
БОЛЛУКЪДУЛА.**

Бек эртдеден алыб айтсакъ, къарачай-малкъар фольклорда джырла юч къауумгъа юлешинедиле: джыр, кюу, ийнар.

Энди бусагъатдагъы джырла ол юч къауумгъамы юлешинедиле, огъесе тюрлениу, башхалыкъ бармыды? Бусагъатда алгъынча аллай эжиулери бла джыр этилмейди, бусагъатдагъы джырла алгъыннгыладан башхадыла. Революциядан бери этилген джырлада къайсы кёбдю деб къарасакъ, сёзсюз да ийнарла кёбдюле. Алай а ол ийнарлада алгъынча къуру джашны-къызны бир-бирлерине соймекликлери айтылыб къалмайды. Совет адамлары джашаулары ол ийнарлада кёрюнюб турады. Ол сеbebден эндиги ийнарлагъа алгъыннгы ийнарлагъача къараб къояргъа боллукъ тюлдю. Джырла бусагъатда да ол юч къауумгъа юлешинедиле: джыр, кюу, ийнар. Алай а аланы барына да джыр деб къойгъанлары да болады.

Джырла. Граждан къазауатны, Уллу Ата Джурт къазауатны эм да урунууну юсюнден кёб джыр этилгенди, автор аланы юслеринден энчи статьяла джазгъаны сеbebли, бу джол терен кирмей, талай сёз айтыб къояды. Джырлада Ленинни, партияны юсюнден этилгенле бардыла. Ленинни ёлгенине этилген джырда халкъ къыйналыб къара кийгени айтылады. Джарлылагъа тенгликни юлешиб, кесинг ёлюб кетдинг, сен

джарлыланы атасыса деб джырланады. Партияны юсюнден этилген джырла джарыкъ джырладыла, кес-лери да тебсеу тартыулача дженгил согъуладыла. Ол джырланы барында да баш магъана бирди: партия кёргюзтген джол бла къадалыб ишлерге, джигер болургъа. Партияны башчылыгъы бла „кёк хауаны башын ауларбыз, джерни джети къатыб тешербиз, ол кёргюзген джол бла барыб, тюз къыйыныбызны ашарбыз“ деб джырланы биринде алай айтылады. Ол джырны аягъы былай бошалады:

Эринчек къолгъа юлюш бермезбиз,
Ишлеген къолла ашасын.
Бизни джарыкъгъа чыгъаргъан
Коммунист партия джашасын!

130513

Тенгле бир бирлерине этген джырла да тюбейдиле. Алай джырланы биринде бир джаш тенгине школгъа да бирге бара эдик, чалкъы да бирге чала эдик, ол огъай эсенг кийимни да бирчасын кие эдик, энди ёлсек да бирге ёлейик дейди. Аналаны юслеринден кёб джырда, кюуде, ийнарда айтылады. Аны бла къалмай ананы юсюнднн энчи джырла да бардыла. Урунууну юсюнден этилген джырла кёбдюле. Бирге ишлеген адамла джырны бирге этиб, бирге джырлагъанлары да болады. Сёз ючюн, 1958-чи джыл „Къасайланы Осман“ атлы совхозну бир фермасында ишлеген ийнек саууучула кеслери къалай ишлегенлерин, муратларын айтыб джыр этгендиле. Макъамны кеслери этмеселе да, джангы джарыкъ джашаугъа этилген макъамланы бири бла джырлаб, сора харс уруб, той бла бошай эдиле. Ма ол джырдан бир кесеги:

Биз фермада ишлейбиз
Таза къан бла, джан бла,
Джюз ийнекден джюз бузоу алыб,
Алчы болурбуз мал бла.

Бизнича кёбле совхозубузда
Таймайын малны багъалла.
Джигер тенглерим, джигит болугъуз,
Хомухла артха къалалла.

кар: 2441

Джылтырайла, джаналла
Минги-тауну бузлары.
Малчылыкъда алчы болурбуз
„Учкулан“ совхозну къызлары. ¹

Биз малла бла барабыз
Кийикле отлагъан джайлыкъгъа.
Беш джылгъа биз джетербиз
Джетиджыллыкъ байлыкъгъа.

Бир джырда джаш бла къыз экиси да ишлеген совхозларында къалай бла кѣб хайыр берирге боллукъду деб анга сагъыш этедиле эм да бир-бирлери бла эришедиле. Эм алгъа джаш кесини къайда, не ишлегенин билдиреди:

Мен совхозда малчы джашма,
Малчылыкъны сайлагъан,
Тау кышылыкълада кышлагъан,
Бийчесын сыртлада джайлагъан.

Къыз да анга кѣре кесинден хапар айта джууаб этеди:

Мен да совхозда сауучу кызма,
Сютню сууча агъызгъан,
Он бармакъны ортасындан
Бышлакъ да, джау да тамызгъан.

Андан сора джаш кызны кыйыны башхалагъа къалай джарагъанын айтады, аны ючюн а анга бюсюреу этеди, аны иши кългъанлагъа юлгю боллугъун излейди. Къыз да кыралыны аллында кесини сыйлы борчун толтурлугъун айтады. „Мен малланы уста кютеме, сен хар ийнекден ненча литр сют сауарыкъса“ деб джаш кызгъа алай сорады. „Мен хар ийнекден 3000 литр сют сауарыкъма, сен а джюз ийнекден ненча бузоу аллыкъса“ деб кыз да джашха сорады. „Джюз ийнекден джюз бузоу аллыкъма“ деб джаш алай айтхандан сора, экиси да бирден:

„Малчылыкъда алчылыкъ,
Алчылыкъны тутайыкъ,

¹ Ол заманда совхозну аты алай эди.

Джетиджыллыкъ планны
Беш джылгъа толтурайыкъ“,—

деб джырлайдыла.

Промышленностда ишлегенлеге этилген джырла да бардыла.

СЮЙМЕКЛИК ДЖЫРЛА БЛА ИЙНАРЛА.

Ийнарла суймекликни юсюнден этиледиле, суймеклик джырлада да суймекликни юсюнден айтылады.

Да сора быланы башхалыкълары неди?

Суймеклик джырлары кеслерини энчи атлары барды, сюжетлери барды, кеслерини энчи макъамлары барды, ийнарлада уа алай тюлдю. Ийнарлары халкъда энчи атлары джокъду. Ат атасала да, кёбге Сармай унутулады. Суймеклик джырлада аллындан башлаб аягъынадери хапар айтылады. Ийнарлада куплетлени орунларын ауушдургъанлыкъгъа, аны ючюн уллу джукъ тюрленмейди. Джашланы къызланы кеслери юч-тёрт куплет этиб, анга да ары дери халкъда джюрюй тургъан ийнарлары кюшуб кюйгъанлары да болады. Хар ийнарны кесини бир энчи макъамы джокъду. Халкъда талай ийнар макъам джюрюйдю. Джюзле бла этилген ийнарла ол макъамла бла айтыладыла. Ийнарлагъа джангы макъамла кюшула баргъанларына да сёз джокъду. Бир къауум суймеклик джырлада бир белгили сюжет болмагъанла тюбейдиле, алай а аланы атлары эм да энчи макъамлары барды.

СЮЙМЕКЛИК ДЖЫРЛА БЛА ИЙНАРЛАДА УРУНУУНУ ЮСЮНДЕН

Урунуу не заманда да джашауну тутуругъу болгъаны белгилиди.

Адамгъа насыб да къууанч да игилик да келтирген урунууду. Алай а эски джырлада урунуу алай кёрюнмейди. Джалчылыкъ этгенлеге урунуу амалсыз кечинмек болгъан болмаса, насыб, къууанч келтирмегенди. Сёз ючюн, „Кюбанланы Элмырзаны“ джырында былай айтылады:

„Хар къуллукъну тамам ол айтханча битдирдим,
Юч джюз кюйну кютюб минг кюйгъа джетдирдим.

Мен кюрешдим сууукъ таякъ тутханлай,
Джанымы аямай кече кюн да чапханлай,
Къара къаманы белимден тешмей такъгъанлай,
Кийимлерим мени сирке болуб, бит болуб,
Мал кюте эдим кечем кюнум да ит болуб.
Беш джыл кюрешиб урунуб къой джал чыгъардым,
Кёб артыкълыкъла, къыйынлыкъла сынадым,
Сау юч кюнню джалчыгъымы бер деб джыладым“.

Баракъны джырында да джалчы не бек ишлесе да,
джалын толу табмагъаны, закон, сюд джалчыны джакъ-
ламагъаны кёрюнеди:

„Абуклагъа джылкъы джалгъа киргенем,
Киргенликге адам кирик кёрмелле,
Къыйынымы ала меннге бермелле.
Кёб заманны таралыб, тарыгъыб джюрюдюм,
Бир тынчлыкълы орунда джатмайын,
Мыдахлыкъ басыб тохдадым,
Бир да закон, сюд табмайын“.

Элмырза да, Баракъда Сибирге ссылкагъа кетиб
андан къайтмай ёлгендиле.

Беш джылны джалчылыкъ этиб, сора кете тебре-
ген заманда, анга джетген хакъны бериб иймез ючюн,
джалчыларын ёлтюрген байла да болгъандыла. Хасан-
ны джыры аллай затны юсюнден этилгенди:

„Хасан беш джыл джалчы болуб джашады,
Ол суу бла суукъ гырджын ашады,
Беш джылны джалчылыкъны кёлтюрдю.
Хозяйынынг малынг ючюн ёлтюрдю.

Беш джылны мен джалчылыкъда айландым,
Кече бёрю—кюндюз ит болуб.
Джанбаш сыртда къама кириб сойландым.
Мен барама бу дуниядан тюб болуб.

Джаш тенглеринг къууугъунунга келелле,
Джалчы уланла бий-бай къолундан ёлелле.
Джалчыла джалчылыкъ джолну баралла,
Байла-бийле къан бла абдез алалла.

Джалчысын ёлтюргенни юсюнден Аппаланы Хасан „Къара кюбюрде“, Къаракётланы Исса „Джумдурукъ бла джалчы“ деген поэмасында джазадыла. Башха джазыучулары чыгъармаларында да джалчылыкны кыйынлыкны айтылыучанды. Джыргъа, китабха кирмей джалчы хактын табмагъаныны юсюнден халкъда кёб тюрлю хапарла джюрюйдюле. Ма ол себебден эски джырлада урунууну къууанчы кёрюнмейди. Болмагъан зат къалай кёрюннюк эди? Эндиги джырлада уа урунууну къууанчы айтылгъанлай турады. Алгъынны суймеклик джырлада, ийнарлада джаш бла къыз бир иште ишлегендиле деб айтылмайды, ала бирге ишлеген да этмегендиле. Джаш къайда болса да малда, къыз а атасыны юйюнде болгъандыла. Завод, фабрика болуб, анда бирге ишлерча да болмагъанды. Энди уа джашла, къызла бирге ишлейдиле, бирге окъуйдула. Ол себебден аланы бирге ишлегенлеринден джырлада да кёб айтылады. Мисалгъа бир суймеклик джырны алайыкъ:

„Ударник къызла дырын джыялла,
Толтуруб кюнбет таланы.
Шарифаланы бир бек сагъынабыз,
Бир-эки айтайыкъ аланы.

Тогъуз чалкычы чалкы чалабыз,
Джарыкъды бизни кюнбюз.
Мухурджан кеси комсомолкады
Чынты ударник тенгибиз.

Бирге ишлеген къызланы араларында джигерликге эришиуну юсюнден бир суймеклик джырда былай айтылады:

Халимат, Байдымат дагъы да Байду,
Эришиб чагагъа кирдиле.
Ала чага эте, ала чага эте,
Халиматны озарларын билдиле.

Малчы джаш ийнек саууучу къызгъа суймеклигин айта, къыз кеси огъай эсенг, ол ишлеген ферма, ол къарагъан малла да ариу кёрюнедиле дейди. Джашны

ийнарында малчыланы къалай джашагъанлары да ачыкъланады:

Кече бир узакъдан эшитиледи
Арбаны заводдан чыккыгъаны¹.
Санларымдан ётуб джюрегиме джетед
Мариямны ийнар айтханы.

Учу-къыйыры джокъ кёре эдим
Бу суймекликни кючюнде.
Сен саугъан ийнекле ариу кёрюнелле
Къалгъан ийнеклени ичинде.

Алгъан борчунгу артыкъ этерсе,
Сен аны толу билесе.
Сизни фермагъыз бир ариу кюрюнед,
Мариям, сени ючюн тюл эсе.

Тамчы сыртладан ариу кёрюнед
Клухор тауну ауушу.
Кечеги хауада джарыкъ эшитилед
Фермада сойну тауушу.

Алгын джалчыла хакъларын толу табмагъандыла, энди уа совет адамла ишлеген джерлеринде хакъларын толу табадыла да, джашаулары аны ючюн джарыкъды деб кёймакълыкъ азлыкъ этерикди. Иш къуру хакъда тюлдю. Аланы джюреклерин джарыкъ этген-баш эркинликлери болгъаны, ишлегенибиз байгъа, бийге болмайын кеси кыралыбызгъады, биз кыралны адамларыбыз, кырал а бизникиди демеклик, ангыламакълыкъларыны уллу ёсгениди. Бусагъатдагъы малчылада джаза, окъуй билмеген джокъду Мал фермалада „Красный уголокла“ бардыла. Радиоприемниги болмагъан сют-товар ферма джокъду. Бир къауум фермалада уа телевизорла да бардыла. Элледен, шахарладан чыгъыб малчылагъа лекцияла окъуйдула, кино, концерт кёргюзедиле. Ильичи лампалары фермалада да джанадыла. Мал фермаланы къатларында башлары шифер, тюblersи пол, ичлеринде печлери

¹ Джау-башлакъ заводха сют ташыгъан арбагъа айтады.

болгъан юйледе малчыла темир орундукъ салыб, ай-
тыб къояргъа, юй тюзетиб джашайдыла. Хар фермада
дегенча къызланы кеслерини къобузлары да кёрюне-
диле. Суймеклик джырлада, ийнарлада тутхан ишин
толусу бла баджарыб, тенглерини ичинде алгъа
чыкъгъаны ючюн артыкъ да бек суйгени башхартыл-
май къалмайды. Бийчесында ийнек саууучу къыз мал-
ланы кютген джашны суйюб, ийнарында малчылыкъ-
дан кёб хайыр алыр ючюн не этерге керек болгъанын
айтады:

Бийчесын тюзде ариу ойнатад
Наным тубюнде тору атын.
Бир алчы джашны суйгенме, тенгле,
Толурму этген муратым?

Саулай джыйлыкъгъа нюрюн тегеди
Ол тору атны юсюнде,
Иш сынамында джаяды кенгнге
Нёгер джашларыны ичинде.

Ишни суйгени юлгю болгъанды.
Тенглерине бирден джайылыб.
Кесин огъай, атын да сюме
Атланы ичинден айырыб.

Илгениб уяныб, кёб сагъыш этиб,
Тегерегиме къарайма.
Наным иш кюннге кечени къошду,
Мени озамыд деб сынайма.

Ол кече кютсе, сют кёб боллукъду,
Мен андан артха бармазма.
Анга эришиб малчы болгъанма:
Мен андан артха къалмазма.

СУЙМЕКЛИК ДЖЫРЛА БЛА ИЙНАРЛАДА ЭСКИ ЧИРИК АДЕТЛЕГЕ КЪАРШЧЫЛЫКЪ

Фольклор джырланы айтхан заманда бир къауум
атала, анала бла балаланы араларында айырма-
лыкъ болганын, кёребиз. Ол атала, анала бизни

совет иннетибизге кърарчы тюлдюле, алай а ала ол эртде кёре келген затларындан алай тынч айырылыб кълалмайдыла. Алкъын белёк ата, ана кълалын бергенни, берне алгъанны бек керекли ишге санайды. Джангы юй болгъанла иги джашар ючюн ол затла амалсыз керекдиле деб аланы акъыллары алайды. Бир джолда мен келин келтирген анагъа „Келинигиз кълаллай адамды“ деб соргъанымда, „да, къайдам алкъын бернеси келмегенди да. не айтыргъа да билмей турабыз“ деген эди. Келин келген кече эм уллу иш ау алгъан кечеди. Ол кече келинни Уллу юйге кийриб, алгъыш этедиле. Келин отоугъа киргенден сора, эки—юч къатын келиб бернесин бередиле. Берне „иги болса“, берне сакълаучула“ къууанадыла, юйлерине келиб, „ма келин десенг келин, юйлерине ырысхы къуюлгъанды, ёмюрде аллах бизге аллай бир келин джазмайды,“ деб хапар айтадыла. Алай бла келинни „аламатлыгъын“ эки—юч кюннге тегерекге джаядыла. Бернени джаратмасала уа, не джаны бла да келинге тынчлыкъ бермейдиле, аны амалтын юйлерин чачханла да боладыла. Бир къауум аталаны, аналаны кеси суйгеннге къызларын берирге унамагъанлары, джашларына да кеси суйгенни алдырыргъа унамагъанлары болады. Былайда бир затны ачыкъ этерге керекди. Бир джаны бла атала, анала ол эски—чирик адетлеге тартханлыкъгъа, джашлары, къызлары къарангы кълаллыкъларын суймейдиле. Сёз ючюн, 1930-чу джыллада кёб ата, ана къызларын элден тышына иймей эдиле. Ол огъай эсенг, аллайла джашларын окъургъа ийгенлени да терссине эдиле. „А къыз джашынгы сахаргъа ййиб кълалай тёзюб тураласа, окъугъан джашлагъа къобуста шорпа ичиредиле“ дегенлени кесим да эшитгенме. Бир письмо окъурча болса, тишируугъа окъуу андан сора неге керекди деб кёбле айта эдиле.

Бусагъатда уа иш алай тюлдю. Къызлары онунчу классны бошагъанлай, атала, анала институтха джарашдырыр къайгъыгъа киредиле. Къызлары Нальчикде университетге, Къарачай сахарда институтха экзамен берген заманда аталары, аналары биргелерине келиб, устазадан тилеб, дыгалас этиб айланганларын кёребиз.

Кеслери джангыз кызыларын тюкеннге, суугъа иймеучю анала, атала кызыларын Москвагъа, Ленинградха, Воронежге, Киевге, Таллиннге, дагъы да башха шахарлагъа окъургъа кыууаныб ийгенлерин кёребиз. Аланы кёрген адам кызыларыны окъурукъларын кеслеринден эсе да аталары, аналары бекми суюдиле экен дерикди. Ол алай бола тургъанлай, бернени юсюнден тиширыулада къарангылыкъ этгенле бардыла. Есюб келген джашла кызыла уа ол джыхил, чирик адетлеге къаршчыдыла. Ол себеден джырларында, ийнарларында ол затланы суюмекликге адамны джашаууна заран бергенлерин айтадыла. Атасы анасы, эгечи къарнашы унамай тургъанлай кызы суюгенине къачыб кетсе, ызындан джетиб сыйыргъанлары не да бир талай заманнга дери аны харам этиб кыойгъанлары болгъанды. Алай а кызыла алай эсе не этейик деб кыоймай, кеслерини насыблары ючюн кюреш бардыргъандыла. Кызыны адамлары джыйылыб; „Бизни барыбызны да харам этиб ол джашны джангыз башын алыб кетерикмисе? Сен атангы, анангы хатерлерин кыалай этмейсе, уялмаймыса халкъдан“ деб кыызгъа „акъыл юретгенле“ болуучандыла. Ол затны юсюнден кызы ийнарларында былай айтады:

Ой бир акъылым алай айтады—
Мен къачайым да кетейим.
Экинчи кере алай айтады—
Харам этселе уа нетейим?

Алай а кызы кесини тюзлюгюне базыб, муратын этерге таукелленеди:

Суюген дейле, суюмеген дейле
Мен суюгениме нетейим?
Харам этселе, мени этсинле.
Мен къачайым да кетейим.

Эрге барырыны юсюнден кызы атасы бла сёлешмейди. Ийнарлада уа кызыла аталарына бютеу кёллерине келгенни джашырмай айтадыла. Дуния малгъа къаргъан атасын кызы терсге санайды. Атасы унамагъанында уа, аны юсю бла атлаб кетеди:

Кесим суйгенден тыймагъыз, анам,
Ёлгенлеринги джаны ючюн.
Суймегениме бермегиз, атам,
Бу дуняны малы ючюн.

Дуня малдан тоймагъан атам,
Дуня малдан тоймадынг,
Юсюме тийген джарыкъ кюнюмю
Юсюмде къалай къоймадынг?!

Башыбыздагъы ол кёк кёгюрчюн
Ол къанатларын кёлтюрсюн.
Кесим суйгеннге кесим кетерикме,
Суймеген кесин ёлтюрсюн.

Алай а къуру да къызланы джоллары болуб бар-
магъанды. Аталары, аналары унамай, суйгенлерине тара-
ла къалгъан къызла да болгъандыла. Ол къызла этерге
къолларындан джукъ келмесе да, разы болуб къал-
магъандыла. Ары дери тартына, атасыны кёзюне къа-
раб джукъ айтмай тургъан къыз, атасы суйгенине бе-
рирге унамагъанында, ийнар этиб былай айтады:

Атама алай айтханма, къызла,
Манга къыйынлыкъ салдынг деб,
Къычырыкъ этиб алай джыладым,
Нанымы кёрмей къалдым деб.

Эки суйгеннге заран болгъанны
Аны ёре оту джанмасын.
Бу ишни меннге этген атамы
Аллах гюнахын алмасын.

Эки суйгеннге заран болгъанны юсюнден суймек-
лик джырлада, ийнарлада ненчада сагъынылады. Анга
къаргъышланы ачылары айтыладыла: „Эки суйгеннге
заран болгъан джарыкъ дунядан тас болсун“, „Эки
суйгеннге заран болгъанны, чыгъана, болсун къабы-
ры“, „Эки суйгеннге заран болгъаннга аллах къара
къанла джаудурсун“ д. а. к. Джашны адамлары ол
айтхан къызны алдырыргъа унамагъан заманда къыз-
ны алагъа къаргъыш айтханы да болады. Къыз ийна-
рында „Мени суймеген анангды дейдиле, кююне келин

кирмесин“ дейди. Аталада, аналада аллайла болгъанлары себебли „Мени джаууму суйгени болуб, атагъа-анагъа ышансын“ деб бир ийнарда алай айтылады. Эски, чирик адетлени аманлыкъларын, джангы джашауну игилигин джашла, къызла ариу биледиле. Бир къыз ийнарында „Бусагъат дуния коммунист дуняды: суйген джеринге бар дерле“ деб базады.

Къалын бла берне джырлада, ийнарла да хиликге этилинедиле. Къалын бериб юйленген джашны тенгелери самаркъау этедиле:

Къара бухардан кёреме, Хамит,
Сени пальтонгу джагъасы.
Алгъан къзынг джокъду да, Хамит,
Берген ачхангы багъасы.

Къызны кёб къалын бергенге берирге деб тургъан ата да самаркъау джырлагъа тюшеди: „Саулай дунягъа айтылгъан София, сени ариулукъгъа ким озар?“ деб алай айтылады да сора аны атасы рысхыгъа сатханы ючюн самаркъау этиледиле.

Бир бирде къызны джаны къалынны азсыныб, джашны джаны да огъай деб, даулашхандыла. Ол затны да джашла, къызла самаркъау этедиле:

Къызны келечиси алай айтады:
„Къызны багъасы ючдю“ деб,
Джашны келечиси алай айтады:
„Ючню табхан бизге кючдю“ деб.

Эки минг эте, юч минг эте,¹
Арадан кюнле кетдиле.
Эки минг бешджюз столгъа тюшюб,
Ишни деменгили этдиле.

Адамланы юй джашауларында эм уллу заран салгъан бернеди, ол себебден бернени юсюнден джырла, ийнарла асламдыла. Атала, анала берне этмезге керекдиле, къызы болгъан аны гитчелигинден башлаб бернени бош джыяды деген магъана кёб айтылады.

¹ Эски ачха бла айтылады.

Бернени къайгъысында айланган тиширыула самар-
къау этилиниб, джыргъа киредиле. Аллай джырдан
бир кесеги:

Анала къазларын алай ёсдюрелле,
Бир сагъат эсден кетмейин.
„Къызчыкъгъа чебген, къызчыкъгъа джаулукъ“,
Къызчыкъны джылы джетмейин.

Бир талай джылны харекет джыяды,
Хапары чыгъыб элине.
Джылтырагъан къумач къоймай алады,
Дагъы да джетмей кёлюне.

Береме десе да, бериб къоймайды,
Сёзчю къатынлагъа сормайын.
Ёлгенинден башлаб саууна дери
Бернеси хазыр болмайын.

Анала алай кюрешгенликге, ол берне къызны бар-
гъан джерине дауур болмаса джукъ бермегени бел-
гилиди. Бернелерин азсыныб, келинлерин аякъ орун-
суз этгенлеге быллай самаркъау джыр барды:

Джууукъ да тенг да кетеди,
Кеслери юйде къалалла.
Къайын ана бла къайын къызлары
Келинчикни ортагъа алалла.

Аллахдан къоркъмай къайын ананга
Джарым кешемемерден ийгенсе,
Уялмайын къайын къызларынга
Мамукъ лаудандан бергенсе.

Къайынларынга ол хырс дарийден
Ой бирер джыккы кёлеклик.
Джарым схарла ючюн ким ёлед,
Андан бирер кёнчеклик.

Тешген чебгенлеринг алты болалла
Юсюндеги да джетинчи.

Сени кыыстамай кыоярыкъ тюлбюз,
Джангыдан берне келгинчи.

Бу башында келтирилген джырла 30-40-50 джыллада этилгендиле.

СЮЙМЕКЛИК ДЖЫРЛАДА, ИЙНАРЛАДА КЪАРГЪЫШЛА

Къарачай-малкъар суймеклик джырлада, ийнарлада айырыб айтыргъа бир энчи ышан барды. Джаш, кыыз джырлада, ийнарлада бир-бирлерине айтмагъан ариу сёз джокъду. Алай а джаш суймеклигин арtdан бю-сюреусюз этиб, башха кызыны суйсе, не да башханы не да башха кызыны алса, кыыз джашны къаргъагъаны болады. Суйген кызы башха джашха кетиб, джаш кыызгъа къаргъыш айтханы да болады. Къаргъыш кыызлада джашладан эсе талай кере кёб айтылады. Къарачайлыла-малкъарлыла не заманда да, артыксыз да тиширыула, къаргъышха бек ёчдюле. Халкъны къаргъышха ол ёчлюгю джырлагъа, ийнарлагъа да кёчгенди. „Мени алмайын, башханы алсанг, къабырлагъа баргъын болушха,“—деб кыыз ийнарында алай айтады. Бир ийнарда уа кыыз суймеклигинден айта келеди да сора мени суйдюрюб, кесинг суймей къалсанг а „ёмюрюнг ётсюн кюйгенлей“, „Къармалыб къалсынла кёзлеринг“, „Бир кюн игилик кёрмегин“, „Гырджынынг бла джыламугъунгу тенг ашагъын“ дейди. Аллай къаргъыш джырланы биринден бир кесегин келтирейик:

Мен къаргъамайма, алгъыш этеме,
Атламасынла бутларынг.
Сюеклеринги кемириб бошаб,
Хансха джайылсынла къуртларынг.

Мен къаргъамайма, олгъыш этеме,
Джангыз ананга джюк боллукъ.
Мен къаргъамайма, алгъыш этеме
Джашагъан элингден тюр боллукъ.

Бир аман джерде, сени сойсунла,
Белингден эки юлешиб.
Джанынгы алай бергеенг, бала,
Таш макъала бла сёлешиб.

Бир кѣб таралдым, бир кѣб термилдим,
Къояйым энди сагъынмай.
Сен алай термилиб джан бергей эдинг,
Джангыз анангы танымай.

Алай а къыз ачы къаигъышла айта келиб, ардан
сокъураныб, къаргъагъанына кыйналыб, мынданары да
джазыуубуз бир болсун деб, иги умут этиб, тилек
айтханы да болады:

Гетмен тутмасын сени къолларынг:
Къыркъылыб тюшсюн бутларынг,
Аман аурудан ауругъун, бала,
Ауузунгдан акъсын къуртларынг.

Сен мени къоюб башханы алсанг,
Сени эшигинг джабылсын.
Сен суюмекликден тюз тели болуб,
Ёлюгюнъ тюзде табылсын.

Мен мындан кѣб да къаргъамайым да
Суюгенчигими джанымы.
Сыйлы аллахдан тилейим, тенгле,
Анга айландыргъанды джанымы.

Ой, сеннге айтхан къаргъышларымы
Барын ызына алайым.
Сенден суюгеним джокъду, о бала,
Джанынга къурман болайым.

Бир башха ийнарда уа къыз къаргъай, къаргъай
келиб сора „Къалай эсе да бир бек къаргъадым, ах сен-
ден алгъа ёлейим, сеннге айтхан къаргъышларымы
кеси башыма кѣрейим,“ дейди. Джаш башханы алыб
бошагъанындан сора уа, къыз къаргъышланы эм ачы-
ларын ёлчелемей айтады, айтханына да сокъуранмайды:

Миннген атынг чабмасын,
Джекген ёгюзюнг тартмасын,
Джер джарылыб, ичине джутуб,
Тенглеринг излеб табмасын.

Къанатлыла джыртыб уя этсинле
Эки къашынгы юсюнде,
Гурт джыланла гурт чыгъарсынла
Джиликлеринги ичинде.

Не да башха ийнарда айтылгъандан бир куплет.

Бир аман джары къалсын ёлюгюнг,
Ханс бассын юсюн джабарча.
Хансда чирисинле сени санларынг,
Халкъ ийисингден табарча,

Эркишиле ант этерге ёчдюле, къаргъышха уа ёч
тюлдюле, ол себебден эркишиледен къаргъагъан болса,
„Аман къатынча кесин къаргъышха джарашдырыб ту-
рады“ деучендиле. Алай а башында айтханыбызча,
сюйген къызы анга келирге унамаса не да башхагъа
кетсе, джашны къаргъагъаны да болады.

Меннге келмейин башхагъа кетсенг, ёмюрюнге
кюн кёрмей, киши адамгъа санамай, садакъа бла баш
кёчиндирирге кюрешиб айлангын, баргъан юйюнге
да чубар джыланча кёрюнгюн дегенча сёз-
лени джашланы ийнарларында да кёребиз. Къызны
кесине айтхан бла да къалмайын, ол барлыкъ эл
къаргъалгъаны да болады:

Белингдеги сени кямарынг,
Ол джерге тюшюб ууалсын.
Меннге келмей, башхагъа барсанг,
Баргъан элинги суу алсын.

Сен мени былай нек термилтесе,
Дунияда кесинг термиллик.
Этинг къалмайын сюеклеринги
Агъач бёрюле кемирлик.

СЮЙМЕКЛИК ДЖЫРЛАДА, ИЙНАРЛАДА ЧАМ, САМАРКЪАУ.

Тау халкъла чамны айырыб бек суюдиле. Ол се-
бебден джырлада, ийнарлада да чам аллай бир кёб ай-
тылады. Алай а чамны магъанасы тюз адамланы кюл-
дюрюуде болуб къалмайды. Адамны ишленмекликге,
иги халиге чакътырыу чам суюмеклик джырлада, ийнар-

лада баш магъанады. Бир кызыны суйюб тургъан джаш аны адамлыгына сѣз табмайды, алай а аны къарангылыкъгъа тартханы ючюн, алыргъа таукелле-налмайды:

Ой бу тийреде бир затчыкъ эседи,
Аны хапарын ким билед?
Аны таныйма, ол Байдыматчыкъ
Къарангылыкъны бек сюед.

Хар заты болуб, иги джашагъанлыкъгъа, эндиги джарыкъ джашаудан юлюш алмагъан джаш, кызы болса да, „Къарангылыкъны суйгеннге“ саналадыла. Бир суймеклик джырда джаш, кызыны ишге тырмашмай, эсин орамгъа ийиб тургъанын самаркъау этеди. Аны алсам, суу алгъан да, эски джуугъанда, ашарыкъ этген да кесим болуб, аны алай олтуртуб, тѣгерегине айланыб турургъа керек боллукъду, ол себебден мен аны алалмайма дейди. „Балдан“ деген суймеклик джырда эм алгъа джашны кызыгъа суймеклиги, кызыны ариулугъу айтылады, алай а не келсин, „Ишни сэгъынсанг, кѣлюне чабад, джюрегим, башым ауруйду“ деб. Ол себебден джаш кызыны алалмайды. Иште хомух болгъанла кеслерин не ариу джюрютселе да, джашланы ичлеринде бир да махтау табмайдыла:

Эринчек кызыла алай тепсейле,
Кемеле сууда баргъанча.
Юйге келселе алай келелле.
Кече да тюзде къалгъанча.

Сени белингде кямарынг
Аны арасында гиляуу.
Эринчек кызыны алмагъыз, джашла,¹
Артдан келеди джылауу.

¹ Эринчек джашха бармагъыз деб да джырлаучандыла

Бетине бояу сюртуб, кюзюге къараб тургъан бол-маса, не ишге бой бермеген, не ишленмеклиги болмай, джюрюген джеринде кичи-тамада айырмай тургъан къыз самаркъау этиледи. Ишлегени аман болмаса да эсин къарангылыкъгъа ийиб, дуняя малны неден да аламан кѣрген къыз иги джаны бла сагъынылмайды. Сѣз ючюн, „Джарыкъ“ деген джырда къыз хабджюк-ге эсин ийиб тургъан болмаса, дуняядан джукъ ан-гылаялмагъаны самаркъау этиледи. „Арба джюгю хабджюгю“ болгъанлыкъгъа, ол огъай эсенг „кертме бла алманы“, „чюгюндюр бла быхыны“, „Ачханы, тархын“ айырмайды. Кесин халахоста джюрюген къызгъа этилген самаркъау джырла, ийнарла тюбей-диле:

Терезе тюбуне мен олтургъанма,
Орамны озгъаныга къараргъа
Тогъуз таракъгъа заказ бергенме
Чакъмакъ башынгы тараргъа.

Къарачайлылада, малкъарлылада бурундан бери да „аман къатын“, „аман киши“ деб сѣз барды. „Аман киши айтханча болмайыкъ“ деб алгъышда да айтады-ла. „Сарыубекни уясындаи чыгъаргъан аман къатын-ча“ деб да сѣлешедиле. „Аман къатын“ деген джыр-да аман деб къаллайгъа, иги деб къаллайгъа айтады-ла деб анга джууаб этиледи. Энди юйдегили боллукъ джашлагъа „ариуду деб аманланы алмагъыз, эршиди деб игиледен къалмагъыз“ деб юретиледи. Аман къа-тын неге ушагъаны, иги къатын неге ушагъаны ай-тылады.

Къызла джашлагъа этген чам, самаркъау джырла, ийнарла да кѣбдюле. Къыз бир джашха тюз накъырда этиб сѣлешгенине бу кертда мени амалтын ѳледи деб джашны алай мураты болгъанын билиб, анга былай айтады:

Керти суйгенле къаллайладыла,
Сен тенглеринге сорурса.
Накъырда хали билмеген хариб,
Сен къайда ѳсген болурса?

Къызланы чамларында, самаркъауларында да иш-ленмеклик биринчи орундады. Тышында окъуб

келиб, сора элде тойгъа баргъан заманда, элде аз окъугъан кызлагъа огъартын къарагъан джашлагъа этилген чам джыр да барды. Уллу кёллю болмагъыз, ол адамны артдан мыдах этген затды дейди кыыз. Кызла эрингек джашлагъа этген эки самаркъау ийнардан эки куплет келтирейик;

Аллыбыз бла озуб барады
Токъмакъны къатыны Гогурча.
Семенни меннге чырт кёргозмегиз—
Урлукъгъа къалгъан агурча.

Учхан къушдан тюк алгъан,
Насыблы Хаджар, сеники.
Кетсе, келе билмеген
Къалай тауукъбашды меники.

Бир джерде джарашыб ишлемей хаулеликге кеслерин бошлаб, айланыргъа суйген джашланы кызла суймейдиле. Кыз халисин билгинчи, ариулугъуна къараб, джашны суйюб, сора артда болумун билгенинде, башха тюрю акъылгъа киреди:

Керти халинги былай билгинчи,
Мен сени амалтын ёлеем.
Кеченг кюнюнг да айлана-айлана,
Тамам хулиган кёреем.

Хауле айлана орам ит кибик,
Ол айланнгандан тоймайды.
Юйюне келсе, ол анасыны
Ачха кесегин кьоймайды.

Бир башха ийнарда да кыыз ариулугъуна къараб суйюб, сора джаш бир кесек ишлесе да, алгъан ачхасын аракъыгъа джойгъанын билиб, сокъураннганын айтады:

Сенича айланган хауле джашлагъа
Ёмюрде насыб къонмайды.
Аз ишлеб алгъан ачхалары да
Пол-литирледен къалмайды.

Джюрек аурууум эсеме тюше,
Мен ашамайын тояма.
Ариуд деб суюб кьойгъанем, кьызла,
Энди кёлюм чыкьды, кьояма.

Къызны аманы, игиси кьаллай болады деб джашла джыр ийнар этгенча, джашны аманы, игиси кьаллай болады деб кьызла да этедиле. Аманнга саналгъанла кьалгъанла ишлеген заманда ишден баш джаллатыб айланган джашладыла:

Джашны игисин мен сизге айтайым—
Чайкьалыб чалкы чалады.
Джашны тамам осалы уа
Чалкыгъа чыкьмай кьалады.

Джаш бла кьыз бир бирлерине бешиш—сёгюш салыб кёзюу айтышхан заманда да махтаугъа, бешишге ишлеген бла ишлемеген айтыладыла. Эм алгъа кьыз башлаб, „мен кьалай барайым гулочха ушагъаннга“ дейди. Джаш да сен а чана джаякьга ушайса дейди. Алай а кьыз аны ючюн чарламайды, „чанасыз бичен келмейди“ деб аны малчылыкьда джарагъанын айтады. Джаш дагъы да анга „Хансда кьалгъан чагачыкь“ дейди. Кьыз да „сен гырджын ашамаймы тураса, чагасыз а гырджын битмейди“ дейди. Джаш кесин хорланганнга санаб кьояды. Аллай айтышыула кьыз бла джашны ортасында болмай, анасы бла баласыны не да кьыз, джаш башхала бла даулашханларыны юслеринден да боладыла. Сёз ючюн, „Гардошла“ деген чам джырда заманым джетенди, мен юленирге керекме, меннге акъылыгъыз неди деб джаш анасын ашыкьдырыр мурат этеди. Гардош кьалай битеригин билмей, ол затха оноу эталлыкь тюлюз дейди анасы. Да меннге 25 джыл болгъанды, былтыр да гардош сылтау бла юйленмей кьалгъанма деб джаш анасын ауузландырыргъа кюрешеди. Анасы уа:

Аллай акъылынг бар эсе, джашчыкь,
Ишле кече кюн джатмайын.
Мен сеннге кьатын аллыкь туююлме,
Гардошубузну сатмайын“
— деб кьояды.

Алай эте, айтыша келиб, эм ахырында джаш „Бу гардош сылтау ортагъа тюшсе, быйыл да къурлай къаллыкъма“—дейди.

Бригадир бла чагачы къызны чам джырларында уа джай, чаганы заманында, къыз эрге кетеме деб, бригадир да чаганы заманында боллукъ тюлдю деб даулашыу барады. Алай этсенг сеннге эрге барыргъа ат, арба бермезме деб бригадир къызны къоркъутуб тыяргъа мурат этеди. Къыз а бригадирге „атынгы, арбангы да башынга ур, суйгеним мени элтирге легкой бла келликди“ деб къояды. Эм арты къыз дженгиб, бригадирни ауузландырады. Бригадир сёзге кесин хорлатыб, андан ары даулашмай „бир къауум къызчыкъла эрге тебреселе, теблеб кетерик кёреме“—дейди.

„Сют башы челекчик“ деген чам джырда келинчик кюн сайын юйде урлай келиб, эм арты сютбашы челекни башындан ичеме деб тёкгени айтылады. Къыз суйрерге барыб, кеслерин тюйдюрюб къайтхан джашлагъа да самаркъау джыр этилгенди.

Галифей кёнчекле таулулагъа Октябрь революциядан сора келгендиле. Галефейле джангы чыкъгъан заманда, аланы бек суйген джашлагъа чам джырла этилгендиле. Джаш этген аллай бир чам джырдан эки куплети:

Домак улу Идрис къатын алмайды
Аман кышдан бери сакъланыб,
Къапа улу Къурманбий къаядан кетгенди
Галифейине махтаныб.

Бабо улу Азрет къагъыт джазады
Ий кызла, мени джоярмы?
Бир уллу галифе кийгенди Хызыр,
Мараны юйлерин оярмы?

Галифелени юслеринден кызла этген ийнарла да бардыла:

Тёбентин ёрге келеди, тенгле,
Къоланы болмай акъ тана.
Туура джанымдан тойдурдунг. джашчыкъ,
Галифейинге махтана.

Чалкъыда, фермада башха ишледе да джашла, кызыла бир-бирлерине чам джырчыкъла, ийнарчыкъла этиб, унутулуб къалгъаны да деб болады.

ДЖАНГЫ ДЖЫРЛАДА ТИШИРЫУНУ СЫФАТЫ.

Эски джырлада тиширыу айтылгъан азды. „Зарият“ деген джырда байды, малы, рысхысы барды деб акъылдан мусхам бир къартха Зариятны бере тебренгеринде, анга бармаз ючюн, ол башын суугъа атханы айтылады „Акбийче бла Рамазан“ деген джырда ала бир-бирлерин тамам суююб, джашауларын бир этерге оноулашыб, Рамазан аны алыб келгенлей, Акбийчени адамлары ызларындан джетиб, тукъуму тукъумубузгъа тенг тюлдю деб, туююб—уруб кызыларын алыб кетгенлери, талай кюнден Акбийчени Рамазанга термилиб ёлгени айтылады. Суюгенлеге аталары, аналары, эгечлери, къарнашлары бузукъ болуб, аны амалтын ёлюб кетгенлеге кюу этилгени 1917-чи джылдан сора да болгъанды, бусагъатда уа тиширыу бла эркишини эркинликлеринде башхалыкъ болмагъаны ачыкъды. Ол себебден кызыланы аллай затланы юслеринден тарыгъыуларында закон, кыралны джоругъу терсленмейдиле, ол заран берген адамла терслениб къаладыла. Джашауда башын суугъа атхан да, кеси кесин асхан да, кеси-кесин ургъан да болур, алай а анда обществобузну терслиги джокъду. Джашларына суюген кызыларын алдырыгъа унамагъан, кызыларын суюгенине берирге унамагъан атала, анала энтда бардыла, алай а джашны кызыны джашаулары кюру ала айтханча болуб къалмайды, аланы джазыулары кеслерини къолларындады. Ала джашауларына кеслери иедиле. Аны алай болгъаны бютеу джырлада, ийнарлада белгили болуб турады. Тиширыуну алгъыннгы болуму бла артдан джашауун Байкъулланы Дауут „Таулу кызыны джырында“ бек таб суратлайды. Алгъын мутхуз джулдузгъа, тубан джабхан айгъа ушаб“, ачюдан къазанча къайнаб“ тургъан таулу кызыгъа „большевикле келгенлей“, эркинлик келиб“, „школ берилиб“, „тубан чачылыб“ дуня джашау ачылады.

Эски, чирик адетле халкъда энтда тюбейдиле, артыкъсыз да кызы бериуде, кызы алыуда. Алай

болса да бусагъатда, санлаб бир болмаса, суйгенле бир юй боладыла. Ма ол себеден арт джыллада этилген ийнарлада, кеслери бир-бирлерин сую эселе, ата, ана сагъынылмайдыла. Эндиги ийнарлада да бир-бирлерине таралмакълыкъ барды, алай а ол таралмакълыкъ асламысына бири окъургъа кетиб, бири юйде къалыб, не да экиси да эки джерде окъуб, не экиси да эки джерде ишлеб, бир бирлерин аслам кёрюрге мадар тамбай андан болады. Бир-бирлеринден узакъда болуб письмо джюрютгенлери ийнарлада айтылмай къалмайды. Эндиги джашла окъуй, джаза билгенлери себедли“ „Ийнар этеме“ дегенни орнуна „ийнар джазама“ деб кёб айтылады. Эндиги джашауну шартлары ийнаргъа кириб бошагъандыла.

Ийнар, кюу, джыр тишируула алгъын да этгендиле. Эски историялы халкъ джырланы санлаб бир болмаса, эркишиле этгендиле, эркишиле джырлагъандыла. Алгъын да тишируула джыргъа фахмулу болгъанларын, алай а джашауда эркинлик табмагъанларын поэтле да джазадыла. Танзиля Зумакулова „Таулу назмучу къызла“ деген назмусунда мен джангы джашауну юсюнден джырларгъа мадар табханма, бурунгу таулу къызла уа, фахмулу болгъанлыкъгъа, джашауну къыйынлыгъындан айтыр сёзлери ауузларында къалыб ёлгендиле дейди.

ИНАРЛА

Къарачай-малкъар халкъ поэзияда ийнарладан кёб этилген эмда аладан кёб айтылгъан джокъду. Ийнарлада санлаб бирини болмаса энчи ат болмайды. Эски халкъ джырланы алыб къарасакъ, алада сёзлери бир бирине къатышхан джокъду. Ийнарлада уа алай тюлдю. Бир ийнардан бирине сау куплетле киргенлери да кёбдю. Ийнарланы бир-бирине бек ушаш болгъанлары себедли, эм да кёбюсюне куплетлени араларында алай уллу байлам болмагъаны себедли аланы къатышханларын айырыргъа кишини къолундан келлик тюлдю.

Ийнарланы джашладан эсе къызла кёб этедиле, айтхан да къызла кёб айтадыла. Таралмакълыкъ джашланы ийнарларындан эсе къызланы ийнарларында кёбдю. Аны алай нек болгъаны да ачыкъды. Къыз не бек

суйсе да, джашны кёзюне къараб мен сени амалтын ёлеме, ал мени деб айтыб къоялмайды. Ма ол себебден къыз бютеу джюрек джарсыуун ийнаргъа салады. Анга мисалгъа бир куплет келтирейик:

Джолну джанында сизни юйюгюз,
Терезелери мияла.
Сабийликден суюб, къуру кългъанма,
Сюеме дерге уяла.

Таза, терен суймеклик ёлчесизди, анга тенг дуняны башында джукъ боллукъ тюлдю, ол болмаса адамы джаны саулай джанын алгъан джукъ джокъду деб къызла ийнарларында алай айтадыла. Кеслерини суймекликлерин тенглешдирирге джашла, къызла табигъатха кёб джетедиле. Табигъат кюшулмагъан ийнар джокъду деб къояргъа боллукъду. Ол тюз „сюеме“ деген сёз кеси айтылыб турмай, хаман табигъатда джангы тенглешдириуле бла айтылыб барса, аллай бир магъанасы, кючу терен болуб барады. Суймеклик тюрленнгенине кёре, табигъат да тюрлениб барады. Сёз ючюн, суйгенинден толу хапар табмай тургъан къыз „кюн мени ючюн мутхуз батады, саулай джерни башын джарытмай“ дейди. Суйгенле бир-бирлерин кёрюрге мадар табмасала, айдан, кюнден болушлукъ излейдиле. Суйгенин кёрюрге табмагъан къыз „санга тансыкъ болсам, мен айгъа къарайма, сен да айгъа къарай тур“ дейди. Суйгенини келгенин—кетгенин къыз кёкде джулдуз джюрюгенча кёрёди. Ол огъай эсенг, кёкде булутла къызны джюрек джарсыуун ангылаб, къараладыла, кёк да кюкюрейди. Суйгенинден джюрегине себеб берлик хапар эшитмесе, къыз юсюне кюн тиерин да излемейди. Суйгени болмаса кюн да, ай да, джулдузла да, джандет да къызгъа керек болмай къаладыла. Суйгенини атын айтыб башламаса, этген иши къорамайды, аны джыламугъу джибите, терекле замансыз чагъадыла, аны джазыкъсыныб, тереклени чапракълары замансыз агъадыла. Кече тюшюнде суйгенин кёргенинде, бютеу дуня рысхы ол тюшюне къор болсун дейди. Кеси аны амалтын дунядан ёлюб кетсе да, дагъы да суйгенине насыб излейди. „Джанымы алыб санга берейим, айланырса эки джан бла“ дейди. „Суйгеним бла джа-

шаргъа боллукъ тюл эсе, мени дунягъа нек джарат-дынг“ деб аллахдан даулайды. Суймеклиги мутхуз болгъан къызны кёзюне джашагъан эли эрши кёрюнюб тебрейди, суйгени джашагъан эл а не джаны бла да ариу кёрюнеди:

Сени башында ол бухар бёркюнг,
Бир ариу эди онгмаса.
Мен башха джерде тураллыкъ тюлме,
Сен болгъан джерде болмаса.

Адам дуняны джарыгъын кёрмей чыдаялмайды, къызгъа уа дуняны джарыгъы аны суйгениди.

Ийнарланы бек кёбюнде бир-бирибизни былай суйюб туруб, кзуру къалыб кетербизми деген кёркзуу айтылады. Джыламагъан кюнюмден джылагъан кюнюм кёб болады, наным эсеме тющсе, эки кёзюмден къан агъады деб къыз аны ючюн айта турады. Бир кюню суйгенине таралгъандан эсе, къыз бир джылны ауруб джатса суюди. Суйгени бла джашауу бир болмазын ажымсмз билгенден сора уа „эки джарылыб ёллюкме“ дейди. „Дуня намысдан“ суймеклигин айтыргъа мадар табмагъан къыз кесин джаны саулай къабыргъа киргеннге тенг этеди. Дуняны башында эм заууктгъа эки суйгенни бир болгъанын санайды. Суймеклигин айтыргъа „дуня намыс“ этген къыз, алай къалыб кетерге бир да суймейди. „Мен суйгенимден къаллыкъ тюлме, бойнумдан ёрге асханнга“ дейди.

Ийнарлада къыз тарыгъууун кеси кесине кёб айтады. Суйгенинден кзуру къалгъан къыз „джюреги джара болгъанын“, кюнюм джыламукъ бла ашыргъанын“ „джылаб джасдыгъын суу этгенин“ кеси кесине айтады. „Уллу докторла джараялмазлыкъ суймеклик ауруугъа“ не джарарын къыз ийнарында ачыкълайды:

Бир-бирибизни биз суйгенликге,
Ах арабызда тау болад.
Ауруб тургъан мени джюрегим
Сени кёргенлей, сау болад.

Ёлген тёрем болуб, этим чирисе да, суюклерим сени суюрле дейди. Къыз, джаш бир бирлерин кёрюрге мадар болмагъаны мадар излетиб тебрейди. Къыз ийна-

рында „Таша суйгеним, туру кърнашым, эгечимд де да келе тур“,—деб юретеди. Ол мадарны къыз кесини юсюнден да айтады:

Суйгенинг бла сѣлеше турсанг,
Бу бизни элде ат болад.
Къатына олтуруб ушакъ этерге,
Кърнашымд десенг, таб болад.

Алай болса да бир-бирлерин кѣрюрге мадар табханла бир-бирлерине таралмагъандыла десек, терс боллукъду. Кѣз туурасында суйгенин кѣре тургъан да джюрегинги эритиб барады, къыйынлыкъды деб айтылады. Суйгени кеси бла бирге окъугъан къыз да „мени джаууму суйгени болсун кеси окъугъан классда,“ кѣз туурамда турады да, кѣргеним сайын „кѣзюм къандан толады“ дейди. „Мени джаууму суйгени болсун кеси джашагъан тийреде“ деб да айтылады. Аны алай айтханы, кѣргенликге, сѣлеширге мадар табмагъаны ючюндю:

Атынгы айтыб, былай кърасам,
Эки кѣзюмден къан агъад.
Къатына олтуруб ушакъ этерге
Къоймайды бизни джамагъат.

Элде суйгенле бир-бирлерин кѣрюрге мадар табсала да, эркин сѣлешиб ушакъ этерге мадарлары толу болмагъаны бу куплетде ачыкъланады. Шахарлада алай тюлдю. Джашла, къызла бир джерде кѣб ишлейдиле, бирге окъуйдула, бир-бирлери бла сѣлеширге мадарлары барды. Алай а ийнарланы этилгенлери, бир кесекден кългъанлары, элледеди.

Эки—юч къыз бир джашны суйюб, бир бири алларына чабмай, „сен къайсыбызны сюесе“ деб ийнарларында джашха соргъанлары болады.

Къызла этген ийнарладан аз болсала да, джашла этген ийнарла да кѣбдюле. Джашланы ийнарларында къызланыкълада чакълы аллай бир таралмакълыкъ болмагъанлыкъгъа, суймикликни оту джукъланмазлыгъы суймекликсиз джашау болмагъаны айтылыб турады.

Сюйген кызын кѣрюб сѣлеширге мадар табмагъан джаш „иги сагъан суймеклигин билдириб бир ѳлюр эди“ деб термиледи. Сени суймей а къалай этейим, сен дунияны джарыкъ джулдузуса сора дейди, Джашла асламысына кызыланы кѣк кѣгюрчюн бла, марал бла тенглешдиреди. Кызыны атасы, анасы джашны онгсунмагъанларынада ол бек кыйналады. „Атанг, ананг меннге берселе, кѣол аязымда тутар эдим“, сени кыйсы насыблыны анасы келин этерикди“ деб сукъланады. Кызы башханы суйюб кѣояр да деген кѣоркѣуу джашны джюрегинден кетмейди. Сюйген кызыны къатында тургъанлай“ тансыкъ болурум келе турады, кѣзюнге къараб тургъанлай.“—дейди. Джаш кызыны атасы, анасы меннге бермезле да деб кѣоркѣуу этсе да, ол суйгенине алай бош къарамайды, тенгиз тѣбюнде джашаса да, тенгизни сууун челек бла тѣгюб бошаб, суйген кызын аны тѣбюнден алыргъа хазырды. Кызы бир джукъ болуб ѳлгенден сора уа, ол джашауну алай багъалатмайды. Джаны аны джаны бла бирге чыгъарына разыды.

Бир кызыны эки-юч джаш суйгенини юсюнден да айтылады. „Экеулен болуб сени сѣебиз, бен кыйсыбызны сѣесе?“—деб сорулады.

Ийнарланы талайында мен сени Дахир Зухураны суйгенча сѣеме дегенле не да кызыны ийнарында „мен Зухуралай болуб бошадым, энди Дахирлей сен болгъун“ деген тизгинле тѣубейдиле. Былайда суймекликни тамам теренлиги эм да тазалыгъы айтылгъандан сора да восток халкъланы дуниягъа белгили поэмаларын къарачай, малкъар халкъда эртдеден джюртгенлери белгили болады.

Ийнарлада кѣоюлгъан не да кеслери эрлеринден айырылгъан тиширыула этгенле да бардыла. Алай алагъа ийнар демей юйдеги джыр дерге керек болур. Аллай ийнарланы биринде юйдегисин кѣоюб башхагъа кетиб кълалгъан эрине юй бийчеси айыб этиб, тѣшюндюрюб сѣлешеди. „Кесинге ушагъан сабийлеринги, джанынг саулай ѳксюз сабийлеге къалай ушата“ дейди.

Кызы бла джаш ийнарланы кѣзюу айтхан заманда, кызы кълаллай джашха барлыгъын, джаш да кълаллай кызыны аллыгъын айтадыла. Кызы айтхан—адамлыгъы

болгъан, юсюне кийим джарашхан, тенглерине акъыл юлешген, къыйынлыкъда онгсузну джакълагъан. зауукълукъда джууукъ джокълагъан.

Джаш айтхан телиге да ёрге тура билген, тойдан тоннга къорагъан, джангыз къарагъанлай кёргенин алгъан, бир кечеге эки тон тигиб чыкъгъан.

Былайда экиси айтхан да адамлыкъ, джигерлик, иш-ленмекликдиле.

Джашауда джангылыкъла бола баргъаны сайын, джырланы, ийнарланы магъаналары, сёзлери да тюрлене барадыла. Сёз ючюн, алгъыннгы ойнарлада чалкы, сенек, ат дегенча сёзле кёб айтылгъан эселе, бусагъатда техниканы джетишимлери айтыладыла. Кёб болмай этилген ийнарланы биринде „мен ракетагъа миниб учар эдим, сени къошсала нёгерге“ деб джаш алай айтады. Бир башха ийнарда уа джаш „мен сени алмай къоярыкъ тюлме, сен айгъа учуб кетсенг да“ дейди. „Сени излей айгъа барлыкъма“ дегенча тизгинле да тюбейдиле.

КЮУЛЕ

Къарачай-Малкъар фольклорда кюуле бек эртделенден бери келедиле, алай а бек эртделеде этилген кюуле сакъланмагъандыла. Неге этилгенлерине кёре кюулени беш къауумгъа юлеширге боллукъду. а) адам ёлтюргеннге этилген кюуле., б) къаядан кетиб, суугъа кетиб дегенча къыйынлыкъладан кеси ёлгеннге этилгенле., в) кеси-кесин ёлтюргеннге этилгенле., д) ауруб ёлгеннге этилгенле., г) ёлмегенлей джашауу бек къыйын болгъаннга этилген кюуле. Къайсын Кулиев бир назмусунда кюу кимге этилгенини юсюнден былай айтады: (кюуге ол джыр деб кетеди.)

„Тауда тёшегинде ёлгенлеге
Джыр этмейдиле, алайды.
Ажымлы ёлген киреди джыргъа,
Джигитлеге тенг болады.

Къама джойгъаннга, джолда ёлгеннге,
Къар юзюлгени элтгеннге,

Этелле джыр, тауда адет алайды,
Джыр джокъ юйюнде ёлгеннге.¹

Айтылгъан тюздю, алай а юйюнде тёшегинде ауруб ёлгенлени бир къауумуна да кюу этиледи. Джетген джаш, джетген къыз не да алай къарт да болмагъан ууакъ юйдегили адам ёлсе, кюу этедиле. Джашха, къызгъа дунягъа чыкъмагъанлай ёлюб кетдигиз деб, юйдегили кишини да ууакъ юйдегиси ёксюз къалгъаны ючюн. Алай а кюу аллайланы барына да этилиб да бармайды. Ала адамлыкълары болгъан, элде адамла ариу кёрген адамла болсала, этилиученди кюу. Ансы бир хауле джаш ёлгенликге, киши анга кюу этиб кюреширик тюлдю.

Бир адам халкъны намысы ючюн, адамлагъа игилик излеб, кюрешиб ёлсе, анга кюу этилмей, джыр этиледи. Кюуде баш магъана бу керексиз къыйынлыкъ къайдан чыкъды, бошунагъа, аллах джолуна кетиб бараса деб олду.

Халкъ ючюн кюрешиб ёлгеннге уа „бу керексиз къыйынлыкъ къайдан чыкъды“, деб киши да айтмайды. Аны джигитлиги махталыб, халкъ ючюн кюрешигенине халкъ джыр этеди. Сёз ючюн, Джандар, Къанамат къуру кеслерини ишлери ючюн ёлюб кетмегендиле. Халкъ да алагъа кюу этмей, джыр этгенди. Уллу Ата джурт къазауатда ёлгенлеге кюу этилмей, джыр этилгенди; алада сёзню баргъаны Ата Джуртну юсюнденди.

Кюуледе аллындан башлаб аягъына дери ол адамы къалай ёлгени, къаллай адам болгъаны, артында кими къалгъаны айтылады. Ийнарлада биринден бирине къатышханлыкъгъа, джукъ болмагъанын айтхан эдик. Кюуледе уа бир-бирине къатышдырыгъа болмайды. Кюулени хар бирини энчи аты барды. Ол ёлген адамы атын айтыб, аны кюую дейдиле. Асламысына кюуледе сёз биринчи бетден барады. Бир кюую ичинде биринчи бетден, экинчи бетден, ючюнчю бетден айтылгъаны да кёб болады.

¹ Къайсын Кулиев. Сайлама. 1-чи том, Нальсик, 1958 дж. 376—бет.

Сёзлени мыдахлыкъларыча, кюулени макъамлары да мыдахды. Адам ёлтюргеннге этилген кюуледе осиятын этмегенлей ёлген деб башхартылынады. Не кёб къара кийген да бир джылны киеди, ол себебден кюуледе адамларынг джыл къара киедиле деб айтыучандыла. Ол адамны ёлтюрген да айтылмай кълалмайды, алай а аны атын тюз айтыб къоймай мурдар дейдиле. Мурдарлагъа къаргъышланы ачылары саналадыла. Бир тукъум бир терслиги болмагъанлай тюз джеринде ёлюб кетген адамгъа джууукълары, тенглери огъай эсенг „таш да, тау да джылайдыла“.

Адам ёлтюргеннге этилген кюуле эркишилени юслериндендиле. Тиширыу тиширыуну ёлтюрген болмагъанды, эркиши тиширыуну ёлтюрген да бек аз болмагъанды. Эркиши эркишини ёлтюрген а, бек аман болса да, болуучанды. „Суратны кюую“ халкъда джыйылгъан кюулени бириди, хабджюгюн алыр ючюн эркишиле кече арасында келиб, Суратны ёлтюрюб, тоноуун этиб кетгендиле. Ол тиширыугъа джетген артыкълыкъгъа халкъны джюреги бек кыйналгъанды. Тиширыу шейит ёлюк болмай эди, сен шейит ёлюк болгъанса“ деб кюуюнде да аны ючюн айтылады. Бу ачы хапар крайгъа дери джетиб, „андан келген оноучула сёлешалмай кычырыкъ“ этиб джылайдыла“. Не заманда да адам ёлтюргенден эрши кёрюннген зат джокъду.

Не адам ёлтюрмей, не ауруб ёлмей, башха кыйынлыкъдан ёлгенле да кёб боладыла. Къаядан кетиб, суугъа кетиб, терек аууб, ат уруб, машина басыб дагъа да былагъа ушаш затладан ёлгенле боладыла. Теберди башында Тубанлы-кёлде Сагъит деген джаш атын джууундура тургъанлай, ат арыб, батыб тебрегенди. Сагъит да джюгеннге чырмалыб, чыгълалмай кълалгъанды. Сагъитге аны ючюн кюу этилгенди. Кюую эшитген адам, аны кълалай ёлгенини хапарын билликди. Кюуде аны кёлге кълалай киргени, атын джуундургъаны, кълалай батханы, ёлюгюн кёб да излеб кълалай чыгъаргъанлары бютеу хапарланады. Суугъа кетиб ёлген таулада кёб болады. Тау суула уллу болмасала да, дженгил барадыла, аланы тюблери джити ташладан толуду. Ол себебден суугъа кетгенни санлаб бир болмаса, джаны саулай алалмайдыла.

Сагъитни кююнден эки куплет:

Джюрюгюз, джашла, дженгил болугъуз,
Бир аман хапар келгенди.
Атларыгъызгъа сиз джер салыгъыз:
Сагъит суугъа кетиб ёлгенди.

Тубанлы-кёлге, зауаллы Сагъит,
Аджир джюген бла салындынг.
Кёлню тюбюнден, джарлы Сагъит,
Темир ыргъакъ бла алындынг.

Машинадан кетиб ёлгенни кюю да бир тюрлюдю. Ол джолгъа иги мурат бла чыкъгъаны, джолда чырмау болуб, къалай ёлгени айтыладыла. Джангы юлениб тургъан джаш ёлюб, юй бийчеси адамланы къатында анга джыласа, аны уятсызгъа санай келгендиле. Къарагъан халкъдан уялмай кесини эри ючюн къалай джылайды деучендиле. Машинадан кетиб ёлгенни юй бийчеси джылагъаны кюуде сагъынылады: „Сабий къатыныннг бир кемсиз этеди, къарагъан халкъдан уялмай“.

Биреуню къууанчына кюеу джёнгер болуб бара тургъанлай, атдан кетиб ёлген джашха этилген кююню хапары да къалгъанланыкъыладан башхады. Анда айтылгъан—келин келтирирге къалай тебрегенлери, джолда джаш атны ауузун тыялмай къаядан кетгени, келин келлик юйге сал болуб келгенидиле.

Кюулени ичлеринде кеслери кеслерин ёлтюргенлеге этилгенле да бардыла. Бир да бир уллу къыйынлыкъ болмаса, кеси кесин ёлтюрген болмайды. Къазауатны заманында джаны саулай джауну къолуна тюшмез ючюн, ёзге мадар табмай, кеслери кеслерин ургъанла боладыла. Аланы киши да терслемейди, ол джигитликге саналады. Ата Джуртну тахсасын бермез ючюн, кеси-кесин ёлтюрген махтауду. Юйюнде рахат джашаб тургъанлай кесин ёлтюргенни уа киши да тюзсюнмейди. Кеси кесин ёлтюрген аллахха ассы болады деб эртдеден бери да халкъда аллай айтыу да барды. Кеслерин ёлтюргенле сёзсюз да сылтаусуз ёлтюрмейдиле, алай а не тукъум болса да, джамагъатны ичинде джашаб тургъан адамгъа кесин ёлтюрмей джашарча джюз мадар барды.

Кеслери кеслерин Ёлтюргенлеге этилген бир-эки кюуге къарайыкъ. Кеси кесин елтюргени ючюн Асият-ха кюу этилгенди. 1920-чы джылланы аягъында Асият деб бир ариу къызы кеси сюймегенлей, джылы да келген кеси сюймеген адамгъа бере тебрегенлеринде, башын къаядан атыб ёлгенди. Люба бла Мухтарны ююлеринде да ала эски, чирик адетлени ууларындан ёлюб кетгенлери айтылады. Люба бла Мухтар сегиз джылны бир-бирлерин суюуб тургъандыла. Джаш, къыз аналарына айтсала да, ол къызы алайым, бу джашха барайым деб аталары бла сёлешмейдиле. Бу кюуде уа Любачыкъны алайыкъ, атам, деб уялмай тиледим, ол а айтхан сёзюмю къулакъгъа алмады, урушуб къойгъан болмаса дейди. Атасы Мухтаргъа башха къызы умут этиб тургъанды. Сора Мухтар да унамай тургъанлай, атасы ол башха къызы келтирирге кюёу джёнгерле ийгенди. Ала Люба джашагъан юнню къатын озуб баргъанлай Люба кёрюб суюгенинден тюнгюлюб, кесин асханды. Кюеу джёнгерле ызларына къайтхынчы Люба кесин асханын Мухтар эшитгенди. Кеси унамай тургъанлай атасы кюеу джёнгерлени ийгенине ачудан джюреги джарыла тургъан Мухтар бычакъ бла кеси бойнун кеседи. Ол бойнун кесгенин келин келгинчи билмей турадыла. Мухтар бла Любаны бир юй болургъа къоймагъан Мухтарны атасы болгъанды. Ол себебден кюуде табылгъан аман атагъа айтылады:

Люба бойнундан асылгъанд дейле,
Сиз барыб дженгил бошлагъыз.
Экеуленни ёлтюрген мурдар атамы
Мени джаназыма къошмагъыз.

Экеуленни къанын ичген атамы
Киши бармагъыз къатына.
Суюгени бла джашын ёлтюрген
Мурдар атагъыз атына.

Мени къатыма атамы иймегиз,
Къойсун къолун да тийирмей
Ёлген джеримден элтигиз къабырлагъа,
Отоу юйге да кийирмей.

Атасына бу сёзле айтылгъандан сора, эм ахыр тилек къабырлада Люба бла бирге суратха алыб, бир къабыргъа салыб, бир сын таш этиб сора хапарыбызны ол сын ташхан джазыгъыз деб ол болады. Бу кюле адамны терен сагышландырадыла. Уллу Октябрь революциядан сора тиширыулагъа толу эркинлик берилгени, ала да жангы джарыкъ джашауну адамлары болгъанлары кимге да белгилиди. Джашла да кеслери джашауларына кеслери ие болуб тургъанлары ачыкъды. Да сора бу кюле нек этилгендиле да?

Эркинлик берилгенликге, аталада, аналада эски—чирик адетлени тюзге санаб, аланы заран бергенлерин ангылаялмай тургъанла болгъандыла, аз болсала да, бусагъатда да тюбейдиле. Революция келгени бла бирге бютеу адамланы ангылары бурундан келген адетлени юслеринде бирга тюрлениб кълмайды. Джаш тёлю жангы джашаууу ангылагъанлыкъгъа, аны тюз ангылаялмагъан атала, анала балаларына кеслери ангылагъанча оноу этгендиле. Мухтар атасына айтханын этдиралмайды, атасы унамай тургъанлай, кеси сюйген кызын алыб да келалмайды.

Асиятны, Люба бла Мухтарны этгенлери тюзмюдю да? Ёртенланы Азрет „Сафият“ деген поэмасында Сафият башын суугъа атыб ёлгенин джазады. Сюймегенлей Сафиятны эрге бередила, эри кюн сайын ичиб—эсириб, аман сёлешиб, анга джашау бермейди, къайын анасы, къайын кызылары, кюндешлери (Сафият Меркери тёртюнчю юй бийчеси болгъанды) аны керти да башын суугъа атдырлыкъ этедила. Этерге мадар табмай, кече бла Сафият ата юйюне къачады. Адамны анасындан багъалысы болмайды. Сафият джетген кыыйнлыкълардан тарыгъыб, анасына бир джыласа, башына сеbeb боллукъгъа санайды. Алай а анасы анга кёз—къаш бермей, ызынга къайтыргъа керексе дейди. Сафиятны ызындан къайынлары кёб адам да алыб келедиле. Аланы муратлары Сафият эрини эркиши сыйын тюшюрдени ючюн арбаны артындан тагъыб элтирге деб олду. Ма быллай мадарсызлыкъда, тиширыугъа закон, тюзлюк болмагъан дуняда, не этерге билмей, Сафият башын суугъа атады. Ол 1916-чы джыл болады. Сафият башын суугъа атса да, хорлам аны джанындады.

Тиширыуну толу адамгъа санамагъан зор законнга Сафият къаршчы баргъанды. Аны этгени тюзге сана-лады. Алай а 1930-чу джыллада Байкъулланы Дауут „Залихат“ деген паэмасында джазгъанын алай тюзге санамагъандыла. 1930-чу джылланы биринчи джарымында Залихат бла бир джаш бир-бирлерин сюдиле. Джашны адамлары къызы тукъумун учузсунадыла, хабджюгю-харекети боллукъ тюдю дейдиле. Алай бла джашларына Залихатны алдырыгъа унамайдыла. Хапарлары элге джайылады. Залихат да башын къаядан атыб ёледи. Биз Сафиятны джазыкъсыннганлыгъыбызгъа, Залихатны джазыкъсынмайбыз. Сафият чыртда мадарсыз болуб ёлгенди. Аны заманында закон тиширыуну джакъламагъанды. Эски, чирик адетлени ууундан къыз кеси кесине ёлюм излегени 1917-чи джылдан сора да болгъанды, алай а литературада 1930-чу джыллада эндиги таулу къызын джолу да былайды дегенча уллу поэманы ол болумда джазаргъа керекми эди?

Асиятны 1920-чы джылланы аягъында эски, чирик адетлени ууларындан башын къаядан атханына кюу этилгенин башында айтдыкъ. Анга уа не айтыргъа керекди? Биринчиси, Асият башын 1920-чы джылланы аягъында атханды, ол заманда эски, чирик адетле алкъын кючлю болгъандыла. Экинчиси, ол фольклор кюудю. Литературада уа таулу тиширыугъа совет власть джангы джашау бергенин, тиширыугъа алгъынча къараргъа болмагъанын кёргюзюрге керек эди. Ансы бу поэмагъа кёре Ёртенланы Азрет Сафиятны 1916-чы джыл болумун кёргюзтгенден башхалыкъ болмагъанча ангылашынады.

Люба бла Мухтар кеслерин ёлпюргенлери 1950-чи джыллада болгъанды. Былагъа да чыртда башха мадар болмаймы къалгъанды? Огъесе кеслерини насыблары ючюн кюрешалмай, хомухлукъму этгендиле?

Былайда эки затны юсюнден айтыргъа тыйыншлыды. Биринчиси, алкъын бир къауум аталада, аналада эски, чирик адетлени кючлю болгъанлары, экинчиси, Люба бла Мухтар къарыусузлукъ этгенлери. Аланы бир этерге унамагъан Мухтарны атасыды. Андан сора сюд, закон, джамагъат Люба бла Мухтарны джанындадыла. Ол экиси бир юй болуб джашаргъа мадарла

кѣб болгъандыла, алай а ачыу алгъа келсе, акъыл артха кетеди дегенлей болуб этгендиле ансы. Асият башын къаядан атханына да тюз этгенди деб къояргъа боллукъ тюлдю, Люба бла Мухтар а насыблары ючюн чыртда кѣрешмегендиле. Аланы этгенлери терсди.

Ауруб ѳлгенлеге этилген кюле кѣбдюле. Бурун дарман-дары болмагъан заманда уллу ауруула кириб, эллени артларын этерге джетдириб тургъандыла. Алай уллу къыйынлыкъланы юслеринден этилген халкъ джырла да бардыла: „Биринчи эмина“, „Экинчи эмина“. Ол джырлада бютеу элге бирден джетген къыйынлыкъ айтылады. Бусагъатлада докторланы кючлери бла эмина, чечек дегенча ауруула къуругъандыла. Ол сеbebден элге саудан кириб, кѣб адам ѳлюб, алагъа этилген кюле бусагъатда джокъдула. Ал эминада халкъгъа джетген къыйынлыкъны ма бу тизгинледен билебиз:

Кѣб ѳлюмден къабыр орун табмайбыз.
Биз сорабыз да, эмина кирмеген эл джокъду.
Эминадан къайры къачыб къутулурбуз?
Нек болушмайдыла межгитледе къуранла,
Къартларыбыз къырылыб шындык болалла,

Энди эмина бизге не этерикди?
Адамыбыз бары къалмай ѳлгенди.

Экинчи эминада да „тарыгъыргъа киши джокъду, не этерге билмейбиз“, „биягъы эмина шам Тебердини къуу этди“ деб айтылады.

Ауруб ѳлгенлеге этилген бусагъатдагъы кюлени асламысы ишлеген, окъугъан джеринде ѳлгенлеге этилгендиле. Окъатобну кюю 1930 джылладан бери халкъгъа белгиледи. Окъатоб колхоз чагада тургъанлай ауругъанды, сора больницагъа алыб келе тургъанлай, джолда ѳлгенди. Аны ѳлгенине къуру джууугъу, тенги къыйнагъаны азгъа саналыб, „мени хапарымы былай къоймагъыз, крайгъа газетге джазыгъыз, къызлай ѳлгенме, тюзден келгенме, къабырымы терен къазыгъыз“ деб айтылады.

Шахаргъа окъургъа келиб тургъанлай ауруб ёлген джашны кююнде аны окъургъа келгени, окъуй тургъанлай ауругъаны, окъуугъа термилгени айтылады.

Кюуледе табигъат айтылмайды. Ауруб больницада джатхан джаш джашлай кесилген джазгъы терек бла тенглешдириледи. Джаз къалгъан тереклеге кюн тийген заманда, бирине джаз болмай къалады. Джазгъы джел къалгъан тереклени чакъдырырча урса, бир терекчикге къуу болурча урады. Ауруб ёлюб баргъаны кёрюб, кёкде булутла джерге тюшедиле.

Джанымдан сюйген мени окъууум.
Энди окъуууму атама.
Джашлай кесилген терекчик кибиб,
Мен больницада джатама.

Ой, бусагъатда джаз болгъанд, тенгле,
Чегед джасанад, чагъады.
Араларында бир джаш терекчик,
Джазгъа къуу болуб барады.

Ма мен джатыучу бу больницаны
Терезелери джылтырай.
Диктант джазыучу мени къолларым
Дарман къашыкъ бла къалтырай.

Кюуде осият бек кёб айтылады. Осият айтылмагъан кюу болмайды деб къояргъа боллукъду. Къобузчу къызны осиятында къобузуму анам кёрмез джерге беригиз, чебгенлерими да тенг къызларыма чачыгъыз, джана келиб джукъланнган джулдуз деб къабырымы башына да алай джызыгъыз дейди. Къызлай ёлгеннге артыкъ да бек ачыгъандыла. Ол себебден ёлген къызланы кюулеранде „къызлай ёлгенди“ деген сёзле айтылмай къалмайдыла. Бир къызны кююнде уа къабыр къангаларымы баш къангасына къызлай ёлгенди деб джазыгъыз деген сёзле бардыла. Эм кёб къара кийген бир джыл киеди, къызлай ёлгенни кююнде уа эки джыл къара кийигиз деб айтылады. Къызлай ёлгенлени кюулеринде сюйген джашларына кёб осият этиледи. Къабырлагъа дери сал агъачымдан кесинг тутарса, къабыргъа кесинг салырса, сын таш салдырырса, мени ючюн ёлгенди деб башына алай джазарса,

эркиши джылагъан төре болмаса да, ой ариуум деб сыла да, бир джыла деб къыз осият этеди. Ол джыласа не боллугъун да айтады:

Сен джыласанг, таула ийилирле,
Ой баргъан суула къурурла.
Экибизге къараб, ай да кюн да
Булутдан чыкъмай турурла.

Сени джыламугъунг боллукъду, наным,
Къабырымда джашил чапракъ.
Сен кесинг къуйсанг, дженгил боллукъду
Юсюмдеги къабыр топракъ.

Эм артында уа бизни термигенибизге саула огъай эсенг, ёлгенле ёкюнюрле дейди.

Джашны кююнде да суйген къызына осият айтылады. „Мени басдырыб къайтсагъыз, барыб скойгенинг ёлгенди деб мени ариуума бир айтсагъыз“ дейди. Къыз ёлгенден сора да джашдан чырта айырылыб къалыргъа излемейди. Суйген хатерими эт да, джылына бир кере келе тур, джолоучу болуб ары-бери озсанг да, къабырыма къайта тур, мен а сени суратынгы джюрек аузума сала кетеме деб анга кёл басады. Осиятланы барында дегенча, кълалгъанлагъа джашау тиленеди. Мени джашауум энди сизге кълалсын, энди сиз джашагъыз, алай а унутуб къоймай, атымы айта туругъуз дегенча сёзле осиятлада кёб тубейдиле.

Эки тенг джаш эллеринден узакъда тургъанлай, бири ёле тебрегенинде, осият этеди:

„Къабырымы да кесинг кълаларса, къабырлагъа да кесинг элтирсе, ол кече кетиб кълалмай, къабырлада кълаларса, кетиб тебресенг ызынгдан кълалар турлукъма, ахыр тилегим а къабырымы сын таш салдырырса, унутуб къоймай къабырыма келе турурса“,—дейди. Тенгине бу сёзлени айтыб, экинчи юйюбюзге да быланы айтырса деб осият этеди: анама уа бар да айт, джашлай джарлы болгъан балам деб кёб джыламасын, джанымдан суйген эгешчигими уа анам мени бу халал тенгине берирсе“ дейди.

Адам ёлмегенлей этилген кюле да боладыла. Ол кюле „элсиз кълалынлыкъ джетсе“ этиледиле. „Елюб джанынг джерге кирмесин, дуняны башында сен

кёрмеген кыйынлык да кълмасын“ деб къргъыш-
да да айтадыла. Аллай джукъ болмагъанлай этилген
кюле да боладыла. Сёз ючюн, къыз бла джаш бир-
бирлерин тамам бек суйюб тургъанлай, къызны адам-
лары ол джашха берирге унамасала, къыз ёзге мадар
табмай кесине кюу этгени болады. Джаш кеси-кесине
этген кюуден эки куплет:

Бир къара къланла джаугъан болурму
Атамы джарлы юйюне?
Сиз тынгылагъыз ой мен айтайым
Кесиме этген кююме.

Кююню этгенле асламысына ол адам ёлген элде
джашагъан джырчыла, ёлгенни джууукълары, тенгле-
ри боладыла. Елгенни эгечи, кърнашы дегенча джыр-
гъа уста болмагъанлай да башларына аллай кыйын-
лыкъ тюшсе, кюу этиуцендиле, Ёлген эрине юй бий-
чеси кюу этгени да болады. Алай болмай башха эл-
леде джырчылагъа ёлгенни хапарын айтыб кюу этдир-
генлери да болуучанды.

Джырланы, ийнарланы не тюрлю къууанчда да ай-
тадыла. Кюулени уа алай тюлдю. Керти бир уллу
къууанч болуб джыйылгъан заманда джарыкъ джыр-
ланы айтыучандыла. Къыз чыкългъан, келин келген де-
генча джерледе уа уллу къууанч болгъанлыкългъа,
джырлай келиб кюу уа айтыучандыла. Клублада кон-
церт болгъан заманда кюулени кшошмаучандыла. Кюу-
леде ёлгенни аты, атасыны, анасыны, эгечини кърна-
шыны атлары да кёб айтылады. Сора бютеу аланы да
айтыб, халкългъа алай белгили болмагъан бир адамны
кюуюн концертлеге кшошаргъа болмайды, кюулени
радио бла да алай бермейдиле. Кюуле джырладан,
ийнарладан иги огъунакългъа аздыла.

БУСАГЪАТДАГЪЫ ДЖЫРЛАНЫ КЪАЛАЙ ДЖЫРЛАННАНЛАРЫ

Эски халкъл джырлада эжиусюз айтылгъан болма-
гъанды. Эм къысха эжиу этилген джёрмени джырыды
да, анда да хар тизгинни аягъланда эжиуле „ой—ой“

деб барадыла. Эжиусюз джырланган жангы джырла кѣбдюле, алай а аланы сѣзлери, макъамлары да халкъныкы тюлдюле. Сѣзлери поэтлени макъамлары да джаш композиторларыбызныкыладыла. Сѣзлерин поэтле этиб халкъ макъам бла айтылган джырла да бардыла. Сыбызгы, къобуз бла, эртдеден бери да джырлагъа эжиу эте келгендиле. Эжиусюз джырланган джырлагъа къобуз бла пианино бла дегенча аккомпанировать этедиле. Фольклор джырла уа халкъда эжиусюз джырланмайдыла. Эжиусюз джырларгъа болады, алай эжиу этмей къоймайдыла. Джыргъа эжиу этилсе, халкъ бек сюеди.

Эски джырлада арт эки тизгинни эки кере къайтарыб джырламагъандыла. Алай болса, эжиу этерге да табсыз болады. Бусагъатдагы джырланы арт тизгинлери эки кере айтылгъаны кѣбдю. Алай а ала да поэтлени сѣзлерине композиторла макъам салганладыла. Фольклор джырлада уа аллай джокъду. Эски джырлада припев болмагъанды, бусагъатдагы фольклор джырлада да джокъду. Поэтлени джырларында уа припев 1930-чу джылладан бери джорюйдю. Куплетни арт эки тизгинин эки кере къайтарыу бла припев орус джырладан кѣрюб алынганлары ачыкъды. Тюзюн айтыргъа, къарачай-малкъар джырлада арт эки тизгинин эки кере къайтарыу эм да припев джарашмай къалмайдыла.

Эски джырланы бир адам джыраб къалганла эжиу этгендиле. Бусагъатда да халкъда алайды. Поэтлени джырларында бирден джырланганла кѣбдюле. Джашланы кечеги тойлада затда сѣз айтмагъанлай ори—рау—ри-рау дегенча бирден башчылыкъ айтханлары болады.

Биз бусагъатда эски халкъ джырла дегенибиз, халкъны ичинде айлана, къошула, къоратыла, бир белгили мардагъа джыйылыб бошагъандыла. Ол себебден биз алагъа халкъ джырла деб тюз айтабыз. Октябрь революциядан бери уа джюз джарым энди джетеди. Ол себебден бери этилген джырла халкъны ичинде аллай бир айланыб, бары да бир мардагъа джыйылыб бошалмагъандыла. Граждан къазауатны заманында этилгенле бир мардагъа келиб бошагъандыла, бир мардагъа келиб бошагъанла андан сора этилгенледе да бардыла, алай а бусагъатдагы джырла ъмюр-

люкге бары да джашарыкъ тюлдюле. Аланы ичинде бир къаууму халкъда айлана туруб, сора Джандарны, Къанаматны джырлары бизге джетгенча, эндиги заманлагъа къаллыкъдыла.

ДЖЫРЧЫЛА ЭМ ДА ДЖЫРЛАГЪАНЛА НИМЛЕДИЛЕ.

Джырланы, кюулени, ийнарланы къарт да, джаш да, эркиши да, тиширыу да этедиле. Алай а санлаб бир болмаса, ийнарланы джаш адамла этедиле. Магъаналарына кёре бир къауум джырланы джыллары келген адамла этгенлери белгилиди. Элде айырылыб ким да билген джырчыла бардыла. Хар эл кесини джырчыларын биледи. Къууанч болгъан джерде иш этиб джырчыланы чакъырыучандыла. Алай а ол адамла биз джырчылабыз деб джукъ ишлемей турмайдыла. Ала да къалгъанлача бирер джерде ишлейдиле: джыр этген адамла кеслери джырларгъа устадыла. (башында айтханыбызча) кесини къысха адамы ёлсе, джыргъа усталыгъы болмагъан адам да кюу этерге боллукъду). Джырны этген адам поэт назму джазыб, композитор макъам салгъанча болмай, кеси макъам бла этеди. Кеслери джыр этмегенлей, башхала этгенлени уста джырлай билгенле да кёбдюле. Джырланы джашла, къызла да тең айта болурла. Алай а джырлай билген эркиши къартдан тохтаб къалгъынчы джырны къоймайды, тиширыу эрге баргъандан сора, санлаб бир болмаса, алай джырламайды. Джылы келгенден сора уа джырламайды халкъ джыйылган джерде.

Джырчы джарыкъ джырланы джырласа, аны кёзю башы да джарыйды, эжиу этгенле, тынгылагъанла да джарыкъ боладыла. Чам, самаркъау джырланы айтхан заманда, тынгылагъанла кюлюб харх боладыла. Мыдах джырланы айтхан заманда уа, джырчы кеси да, тынгылагъанла да мыдахланадыла. Джылагъанла да боладыла. Кюулени айтхан заманда уа асламысыны кёзлери суудан толады.

Бусагъатда эски джырладан эсе джангыла кёбдюле. Алай а кёб эски джыр заманында джыйылмай, джазылыб къагъытха тюшмей унутулуб къалгъанды. Макъамланы алыб айтсакъ а 1917-чи джылгъа дери этилген макъамла, тепсеу тартууланы макъамларын да

кѡшсакъ, андан бери этилген макъамладан иги огъуна кѣбдюле. Эски ийнарла кеслери сакъланмай, макъамлары сакъланыб, ол макъамла бла джангы ийнарла да этилгендиле.

Къарачайлыла, малкъарлыла къуру ана тилде джырлаб къоймайдыла, орус джырланы да джырлайдыла. Орус джырланы халкъгъа джайылыулары да бир тюрлюдю. Сабийле детсадда, школда юренедиле. Андан сора да радио бла хаман да эшитебиз, джыр, музыка болмагъан кино да болмайды. Орус джыр китабла нотасыз ноталы да тюкенледе къуру да сатыладыла. Радио, кино да эшите, орус тилде берилген башха халкъланы джырларын да билебиз. Къыргъыз, къазах, узбек, индия, итальян, араб тилледе джырлай билген таулу джашла, къызла тюбейдиле.

Не сейир эсе да, дунягъа белгили ариу тауларыбыз, сууларыбыз, чегетлерибиз, кѣллерибиз кѣб болгъанлай, аланы бирине аталыб этилген не эски, не эндиги фольклор джыр джокъду. Табигъат кѡшулмай джыр этилмегенни орунундады, алай энчи аталыб этилген джокъду. Бусагъатда поэтле этген назмуланы джырланы ичлеринде таулагъа, кѣлlege, суулагъа аталыб энчи этилгенле уа кѣбдюле.

КЪОБУЗЛАНЫ ЮСЛЕРИНДЕН ЭКИ СЕЗ

Къарачай-Малкъар халкъда тюрлю-тюрлю къобузла бола келгендиле. Бусагъатда халкъда аладан экиси джюрюйдю. Бири—эм эртдеден къалгъан сыбызгъы, бири да къол-къобуз. Сыбызгъы арт кѣзюулде унутула да келиб, энтда джангыра тебрегенди. Сыбызгъы согъулгъан пластинкалагъа да тюшгенди. Къарачайлыла, малкъарлыла сыбызгъыны бек суйгендиле, сыбызгъыны кючю бек уллуду деб акъыллары да алай болгъанды. Адам суугъа кетиб, ѳлюк табылмаса, сыбызгъы бла излегендиле. Сыбызгъы ѳлюк болгъан джерде сокъмай тохдаб къалады деб аллай айтыу болгъанды. Аймушну таурухунда айтылгъаннга кѣре къой сюрюу Хурла кѣлге кетгенинде, Аймуш сыбызгъысын сокъгъанды, къойла да чыгъыб келгендиле:

Кёл джанында къара ташха олтуруб,
Эки кёзю кёлге къаты битгенди.
Узун къаура сыбызгысын да согъуб,
Мыдах кюуню джырлаб эжиу этгенди.

Кёб заманны джырлагъанды таралыб,
Тауушуна тангылашыб хайыуанла.
Бир заманда чегет кибик къаралыб,
Суу тюбюнден кёрюнгендиле къойла¹.

Бусагъатда элдеде той этдириб тургъан кьол кьобуздун, алай а къарачайлыла, малкъарлыла бусагъатлада не тюрлю кьобузуну да согъадыла. Пианино, аккордеон, мандолина, гитара дагъы да башха музыка инструментле къарачай, малкъар юйледеде кёб кёрюнедиле.

ДЖЫРЛАДА СОВЕТ ХАЛКЪЛАНЫ КЪАРНАШ ШОХЛУКЪЛАРЫ

Эски джырланы кёбюнде тюрлю-тюрлю миллетлени байлары, бийлери, аманлыкъчылары бир-бирлерине чабыуул этиб, мал адам сюргенлери, урунган халкъгъа кыйынлыкъ джетдиргенлери айтылады. Эндиги джырлада уа аллай затны ышаны да джокъду. Алгъын джашагъан ёзенлеринден узакъгъа чыгъаргъа базмай тургъан таулула уллу кыралыбызны хар къалайында да туугъан эллериндеча айланадыла. Уллу Ата джуттубуз бютеу совет халкъланы биргелей юйюбюздю. „Шохлукъ“ деген сёз кеси джырлада айтылыб турмагъанлыкъгъа, бизге джарыкъ джырланы джырлатхан совет халкъланы къарнаш шохлукълары аланы бир иннетде эгеч—къарнаш болуб насыб джашау ишлегенлери болгъаны ачыкъ кёрюнюб турады.

¹ Орусланы Махамет. Назмула. Черкесск, 1963, 27-чи бет.

**К СТРУКТУРЕ ПЕРВИЧНЫХ КОРНЕЙ В УРАЛО-АЛТАЙСКИХ
ЯЗЫКАХ**

Сопоставление структуры и семантики корней слов карачаево-балкарского языка с корнями слов тюркских, монгольских, финно-угорских, тунгусо-маньчжурских языков все больше убеждает в том, что древнейшей структурой многих корней слов урало-алтайских языков является модель $C+Г$, где C — согласный, а $Г$ — гласный.

Структура первичных корней в урало-алтайских языках — проблема актуальная. Она представляет значительный интерес для сравнительно-исторического изучения структуры корней языков не только данной группы. Этой теме уделяется пристальное внимание в трудах многих ученых — лингвистов.¹

Н. К. Дмитриев. Грамматика башкирского языка. М.-Л., 1948, стр. 43—51.

Г. И. Рамstedт. Грамматика корейского языка. М., 1951.

Г. И. Рамstedт. Введение в алтайское языкознание. М., 1957.

Н. А. Баскаков. Каракалпакский язык, II. М., 1952, стр. 100—105.

И. А. Батманов. Язык енисейских памятников древнетюркской письменности. Фрунзе, 1959, стр. 41—43.

В. Котвич. Исследование по алтайским языкам. М., 1962.

Б. М. Юнусалиев. Киргизская лексикология, ч. I. Фрунзе, 1959.

А. Н. Кононов. Грамматика современного узбекского литературного языка. М.-Л., 1960, стр. 51.

А. А. Зайончковский. К вопросу о структуре корня в тюркоких языках. ВЯ, № 2. М., 1961, стр. 28—35.

А. М. Щербак. Грамматика староузбекского языка. М.-Л., 1962, стр. 95—96.

В. А. Аврорин. Грамматика нанайского языка, т. I. М.-Л., 1959, стр. 71—84.

Г. Д. Санжеев. Современный монгольский язык. М., 1959. Его же, Старописьменный монгольский язык. М., 1964.

В настоящей статье делается попытка осветить структуру слов, имеющих в своем составе аффиксы глаголообразования *-ра, -ре, -р* и аффиксы направительного падежа *-ры, -ри, -ру, -рю*.

Древний аффикс направительного падежа *-ры, -ри, -ру, -рю* встречается в различных вариантах в тюркских, монгольских, угро-финских, тунгусо-маньчжурских, корейском языках.¹

В карачаево-балкарском языке, как и в большинстве тюркских языках, древний аффикс направительного падежа—*ры, ри, ру, рю* сохранен в словах:

бери < *бе+ри* „сюда“ (исторически „по направлению ко мне, к этому месту“),

ары < *а+ры* „туда“ (исторически „по направлению к нему, к тому месту“),

дери < *де+ри* „до“ (исторически „по направлению к месту“),

кери < *ке+ри* „далеко“ (исторически „по направлению в даль“),

асры < *ас+ры* „очень“, „в большем размере“,

утру < *ут+ру* || *туру* < *ту+ру* „открыто“, „на-виду“,

тири < *ти+ри* „быстро“,

сора < *сонъра* „затем“, „после“.

Слово *бери*—местоименное наречие, состоит из корня *бу* „это,“ который генетически восходит к проязыковому *бе* < *би* „я“ (ср. тюрк. *би*—з „мы“, старомонг. *би* „я“, тунг. *би*² „я“, коми—зыр. *ме*³ „я“, а также любопытны в этом отношении фин. *ме*⁴ „мы“, венг. *ми*⁵ „мы“), и древнего аффикса направительного падежа-ри.

¹ Г. И. Рамstedт. Введение в алтайское языкознание. М., 1957, стр. 44—46.

² Г. Д. Санжеев. Старописьменный монгольский язык. М., 1964, стр. 31.

³ Б. А. Серебрянников. Категории времени и вида в финно-угорских языках пермской и волжской групп. М., 1960, стр. 35.

⁴ В. Я. Мыркин. Типология личного местоимения и вопросы реконструкции его в индоевропейском аспекте, ВЯ, № 5. М., 1964, стр. 106.

⁵ Л. Хадрович, Л. Гальди. Венгерско-русский словарь. Будапешт, 1952, стр. 918.

Бери в различных тюркских языках встречается в следующих вариантах: *bāru* || *berī*¹ *bārū*² в древнетюркском, *бери* (в куман., кар.—балк., кумык., караим., каз., кирг., ног., уйг.), *бире* (тат., башк.), *бәри* (туркм.), *бээр* (тув.), *пеер* (хак.), *бура* (азерб.).

Местоименное наречие *ары* разлагается на *а* (<о)—указательное местоимение „тот“, „та“, „то“ (который генетически восходит к личному местоимению *о* || *ол* „он“) и на древний аффикс направительного падежа *-ры*. Исторически: *а+нга+ры* > *а+ры*.

В карачаево-балкарском языке *-л* в *ол* появляется перед словами с начальным гласным: *ол адам* „тот человек“, но *о киши* „тот человек“.

Начальное *а-* слова *ары* имеет нижеследующие соответствия: в кар.—балк. *о* || *ол*, в азерб., кумык., тур.—*о*, в узб., уйг.—*у*, в алт., каз., к.—калп., тув., туркм., хак., шор.—*ол*, в кирг.—*ал*, в чув.—*вал*, в тат., башк.—*ул* со значениями „он“, „тот“, „та“, „то“. В якутском языке *ол*—указательное местоимение со значением „вон то“, а в значении личного местоимения 3 лица, ед. ч. „он“ употребляется *кни*. (Ср. также основу *ан-* в косвенных падежах от указательного местоимения *о* || *ол* „тот“, „та“, „то“ и личного местоимения 3 лица ед. ч. *ол* „он“).

Генетически с начальным *а-* слова *ары* связаны: доисторическое тюрк., монг., тунг., кор. *in*³ „он“, „она“, „оно“, совр. маньчж. *и* „он“, „она“, „оно“, а также венг., *а*, *аз* „тот“, „та“, „то“.

Ары в различных тюркских языках имеет следующие варианты: древнетюрк. *ангру*,⁴ тат., башк., кирг., каз., к.—калп., кар.—балк. *ары*, азерб. *ора*, уйг. *нери*,⁵ тув. *ынаар*, хак. *аар*. Уйгурское *нери*, очевидно, восходит к *не ары* со значением „или (ни) ту-

¹ A. von Gabain. *Altürkische Grammatik*, Leipzig, 1950, стр. 302.

² А. К. Боровков. *Лексика среднеазиатского тевсира XII—XIII вв.* М., 1963, стр. 99.

³ Г. И. Рамstedt. *Введение в алтайское языкознание*. М., 1957, стр. 69.

⁴ А. К. Боровков. *Лексика среднеазиатского тевсира XII—XIII вв.* М., 1963, стр. 55.

⁵ Русско-уйгурский словарь. М., 1956, стр. 1289.

да", а в тув. *ынаар ын-*, по всей вероятности, восходит к*ин.

Послелог *дери*, очевидно, восходит к корню **де* со значением "место" и+аффикс направительного падежа *-ри*. Исторически: *де+ге+ри* > *де+ри*.

В тюркских языках послелог *дери* имеет следующие соответствия: древнетюрк. *tikrü*¹, *tegi*², староузб. *дэгрю* || *тэгрю*,³ уйг. *та*, *тэгрю*, як. *диари*⁴, хак. *теере*, кирг. *дейре*, чув. *тери*, караим. *дери*, *деря*, кумык. *ерли*. Не является ли *-г* в словах *tegi*, *тэгрю*, *тэгрю* рудиментом дательного-направительного падежа. Тогда для сравнительно-исторического языкознания были бы интересны такие лингвистические факты, как кит.—кор. *те*, *де* "место", славян. *до*, венг. *тай* "местность", нем. *da* "тут"; "там"; "здесь"; англ. *to* (*tu*, *tə*) "в", "к", "на", "до", перс. *та* "до", хинди *так*, *талак* "до", "вплоть до", урду *так* "до", чжуан. *дэнг*⁵ "до"; бурят. *дээрэ* < *дээ*⁶ "над", "на", "по", ар. ду "до", тунг. *tiki*⁷ "до", яп. *тоти* "местность", индон. *даераһ* "местность".

Послелог *джары* "в сторону", повидимому, восходит к корню *джа* или *йа* со значением "сторона", "направление", к которому присоединен аффикс направительного падежа *-ры*. В карачаево-балкарском языке *джары* обычно самостоятельно не употребляется, оно чаще встречается с частицей *бир*.

Слова *йакъ* "близкий", *йан* "бок", "сторона", встречающиеся еще в памятниках древнетюркской письменности, генетически восходят к *джа* || *йа*. Слова *йакъ* и *йан* отмечены во всех современных тюркских языках. Исторически: *йа+гъа+ру* > *йа+ру*; *йа+нга+ру* > *йа+ру*.

¹ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., 1951, стр. 430.

² А. von Gabain. Alttürkische Grammatik, Leipzig, 1950, стр. 138.

³ А. М. Щербак. Грамматика староузбекского языка. М.-Л., 1962, стр. 197.

⁴ Э. К. Пекарский. Словарь якутского языка, т. I. Л., 1958, стр. 698.

⁵ Г. П. Сердюченко. Чжуанский язык. М., 1961, стр. 61.

⁶ Грамматика бурятского языка. М., 1962, стр. 305.

⁷ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., 1951, стр. 428.

В тюркских языках кар.—балк. *джары* соответствую-
ют: древнетюрк. *jaYru*¹ „близко“, „в близком на-
правлении“, еще *jar*² „сторона“, „направление“,
*jaru*³ „в направлении к“, *jar* „в направлении к че-
му-либо“ (ср. также А. Габен, ук. соч. стр. 311 *ir, uir*
„север“), восточнотурк *сары*⁴ „сторона“, чаг. *сары*
„в сторону“, алт., тел. *йар* „в направлении к чему-
либо“, чув. *аякра* „далеко“, „вдали“, „на стороне“,
также *аякри* „дальний“, „находящийся в дали“,
„дальний“, „из дальних мест“, караим. *йарын* „через“,
„посредством“. Единого происхождения с тюркским
джа || *йа* гольд. *джа, д'а* > *джеа* „сторона“, „направле-
ние“, что встречается и в тунгусском языке.⁵ Сюда
примыкают, очевидно, венг. *gYere!* „иди!“ монг.
тэрю:югээр „там“, „по той стороне“.

Наречие места *кери*, возможно, восходит в урало-
алтайскому корню *ке-* со значением „ходить“, „итти“
и аффиксу направительного падежа *-ри*.

В древнетюркском языке это слово имело форму
kāri (*kāryu*)⁶ „назад“. В современных тюркских языках
кар.—балк. *кери* „прочь“, „подальше“, „назад“ соот-
ветствуют: уйг. *kiḡü* (<(*kāgü))⁷ „обратно, в обратном
направлении, прочь“, як. *киӑр*⁸ „вон“, „прочь“
„долой“, тат., башк. *кире* „назад“, каз., к.—калп.,
ног. *кери* „обратно“, „в обратную сторону“, кумык.
гери „обратно“. В монгольском языке находим *гар,*
*гар!*⁹ „выйди отсюда!“, в венг. *ки*,¹⁰ „наружу“, еще

¹ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., 1951, стр. 383.

² А. К. Боровков. Лексика среднеазиатского тефсира XII—XIII вв. М., 1963, стр. 142.

³ Там же.

⁴ А. М. Щербак. Грамматический очерк языка тюркских текстов X—XIII вв. из Восточного Туркестана. М.-Л., 1961, стр. 183—184.

⁵ Г. И. Рамstedт. Введение в алтайское языкознание. М., 1957, стр. 50.

⁶ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. М.-Л., 1959, стр. 99.

⁷ Г. И. Рамstedт. Введение в алтайское языкознание. М., 1957, стр. 44.

⁸ Э. К. Пекарский. Словарь якутского языка, т. I. Л., 1958, стр. 1075.

⁹ Монгольско-русский словарь. М., 1957, стр. 113.

¹⁰ Л. Хадрович, Л. Галди. Венгерско-русский словарь. Бу-
дапешт, 1952, стр. 661.

ки! „вон!“ в кор. *ка*¹ „итти“, „ходить“, очевидно, сюда же примыкают *хол*-², *хул*- „ходить“ и некоторые их варианты, встречающиеся в тунгусо-маньчжурских языках.

Думается, что *ке*- слова *кери* генетически связан с первичными корнями слов: *ке-л* „приходить“, *ке-т* „уходить“, *ке-р* „расширять“, *ки-р* „входить“, *ке-ч* „перейти“ и т. д.

Наречие *асры* разлагается на корень *ас*—со значением „превосходить“ и аффикс направительного падежа *-ры*.

Данное слово встречается в текстах памятников древнетюркской письменности в форме *аш*³ „переходить“, „переваливать“, в староузбекском языке в форме *асру*⁴ „очень“, караим. Т. *астры* „очень“, кирг. *ашыра*⁵ „слишком“, каз. *аса* „чрезвычайно“, „очень“, „слишком“, к.—калп. *асиресе* „очень“, як. *ас*⁶ (идентично с *аш*, *ас* других тюркских языков) „проходить“, „миновать“; „идти“, „проходить“, „бежать“, „ехать мимо“; „проноситься“, „удаляться“, „оканчиваться“; „исчезать“, „погибать“; превосходить“, „переступить пределы“. Ср. также монг. *асар* „весьма“, „очень“, а так же *ачуу* „быстро“, „спешно“.

В караимском языке *-т-* в *асры* „очень“ является рудиментом древнего аффикса *-ун*⁷. Следует думать, что *ас* в слове *астры* не от корня *аст* „низ“. *Аст* „низ“ тюркских языков соответствует аз., тур. *ал(т)* „низ“, як. *алтын* „низ“, хак., шор. *ал—ты* „низ“, кор. *ал* „низ“, венг. *ала* „под“ и т. д.

¹ Г. И. Рамstedт. Грамматика корейского языка. М., 1951, стр. 88.

² О. П. Суник. Глагол в тунгусо-маньчжурских языках. М.-Л., 1962, стр. 88—89.

³ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., 1951, стр. 361.

⁴ А. М. Щербак. Грамматика староузбекского языка. М.-Л., 1962, стр. 187.

⁵ Русско-киргизский словарь. М., 1957, стр. 789.

⁶ Э. К. Пекарский. Ук. соч., т. I. Л., 1959, стр. 166—167.

⁷ Ф. Г. Исхаков. О происхождении конечных *-т* и *-д* в словах, аст, юст, алд, арт и т. п. Сб. ак. В. А. Гордлевскому к его 75-летию М., 1953, стр. 124—136.

В карачаево-балкарском языке в своем первоначальном виде *аш-* и *ас-* не сохранились. Корень *аш-* встречается в словах *ашыкъ* „торопиться“, *аш-ыр* „проводить“, *аш-ыкъ* „альчик“, а корень *ас-* в слове *асыры (асыры)* „очень“, „слишком“. Чередование *ш* и *с* в *аш-* и *ас-* для карачаево-балкарского языка — явление древнейшее.

Местоименное наречие *къайры* „куда“, „в какую сторону“ разлагается на вопросительную основу *къа+* — *й-* — аффикс принадлежности 3 лица ед. ч., + аффикс направительного падежа *-ры*¹.

Наречие *утру*, очевидно, состоит из корня *ут-* — „побеждать“, „одолевать“ и аффикса направительного падежа *-ру*.

В тюркских языках карачаево-балкарскому *утру* || < *утуру* соответствуют древнетюркские *udru*² „напротив“, *udugu*³ „напротив“ *utru*⁴ „прямо“, *отру*⁵ „напротив“, староузб. *утру* „навстречу“ як. *утар-* „отражать“, „противодействовать“, *утары*⁶ (*утары*, *утуру*, *утру*, *удуру*, *удру* *уткъары*,) „напротив“, „навстречу“, „с другой стороны“, „противолежащий“, „против“, „навстречу“ „против насупротив“, „напротив“, „вопреки кому“, „на кого“ ..., уйг. *утту(р)*⁷, тат., башк. *оторо*, тув., хак. *удур*, караим. *утру*, кирг. *утуру* и т. д. А. Габеном отмечена глагольная основа **utur* „быть против кого-либо (чего-либо)“.

¹ См. по этому вопросу: А. Н. Кононов. Грамматика современного узбекского литературного языка. М.-Л., 1960, стр. 183 и Г. И. Рамstedт. Введение в алтайское языкознание. М., 1957, стр. 76—78.

² С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., 1951, стр. 437.

³ С. Е. Малов. Там же, стр. 437.

⁴ С. Е. Малов. Там же, стр. 439. Его же. Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. М.-Л., 1959, стр. 105; А. К. Боровков. Лексика среднеазиатского тевфсира XII—XIII вв. М., 1963 стр. 333; А. Габен. Ук. соч., стр. 348.

⁵ А. М. Шербаков. Грамматический очерк языка тюркских текстов X—XIII вв. из Восточного Туркестана. М.-Л., 1961 стр. 188.

⁶ Э. К. Пекарский. Ук. соч., т. 3. Л., 1959, стр. 3094.

⁷ Уйгурско-русский словарь. М., 1939, стр. 162.

⁸ А. Габен. Ук. соч., стр. 348.

Не представляется возможным выводить слово *отру* „перед“, „напротив“, „навстречу“ из *отур-* „сидеть“, что встречается у А. М. Щербака (Грамматический очерк языка тюркских текстов X—XIII вв. из Восточного Туркестана. М.—Л., 1961 стр. 188).

Наречие *утру* со значениями „перед“, „прямо“, „напротив“, „навстречу“, „противоположная сторона“, „противолежащий“, очевидно, следует связывать с корнем *и-¹* „мочь“ + *tu²* - „заваливать“, „запружать“, „преграждать“ + *ру-* аффикс направительного падежа. Любопытно отметить, что в древнетюркском языке слово *utur³* - имеет значение „быть против кого-либо (чего-либо)“. В *utur-* -г является аффиксом глаголообразования. Очевидно, *ут-* „побеждать“, „одолевать“, „выиграть“, встречающийся в памятниках древнетюркской письменности, а также почти во всех современных тюркских языках, генетически восходит к *и-* „мочь“ + *tu-* „заваливать“, „запружать“, „преграждать“. Следовательно, *утру* < *утуру* (< *у + ту + ру*).

Аффикс направительного падежа *-ру* мог присоединиться к *уту* после того, как это слово приобрело значение „противолежащий“. Интересно то, что в тобольском *утур⁴* имеет значение „наsupротив“, но там же встречаем *утуру* (караим. Л.) „наsupротив“, *уткъар⁵* (тел.) „встречать“, „итти навстречу“ и *уткъары⁶* „наsupротив“, „навстречу“.

С *утру* (< *утуру*) генетически связаны и алт., тел. *уткъу⁷* „выйти навстречу“, „встречать“, бар. *уткъу⁸* „желать непременно итти куда-нибудь“.

Сравните также тел., леб., сой., саг. *удур⁹* „наsupротив“, „против чего“, „навстречу“, алт., леб. *удура* =

¹ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности М.-Л., 1951, стр. 437; А. К. Боровков. Ук. соч., стр. 320.

² С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М., 1951, стр. 433 и еще А. Габен. Ук. соч. стр. 344.

³ А. Габен. Ук. соч. стр. 348.

⁴ В. В. Радлов. Опыт словаря тюркских наречий. Т. I, ч. 2, Санкт Петербург, 1893, стр. 1707.

⁵ В. В. Радлов. Ук. соч., стр. 1708.

⁶ В. В. Радлов. Ук. соч. стр. 1708.

⁷ В. В. Радлов. Ук. соч. стр. 1708.

⁸ В. В. Радлов, там же.

⁹ В. В. Радлов. Ук. соч., стр. 1713.

удур, алт. удуру=удура,¹ тел., саг., койб., катч., кюер. удра (=удур)² „насупротив“, „навстречу“; уйг. удру (=удур, удуру, удра, утру)³ „противолежащий“, „противный“, „насупротив“, „навстречу“, „напротив того“, „с другой стороны“, „вследствие этого“.

Следовательно, в тюркских языках наряду с утуру, утру, утур-, утар-, утары, оторо, отру встречаются варианты удуру, удру, удур, удура, удра, употребляющиеся в тех же значениях, что и первые, еще с древнетюркского периода.

К корню *ут* в *утру*, очевидно, имеет прямое отношение и венг. *ут*⁴ „дорога“, „путь“; „улица“; „путешествие“, „езда“; „служить помехой“.

Представляется возможным, что от *ут*-(*уд*-)⁵ „следовать“ и *уд*-(*уз*-, *уй*-)⁶ „следовать (за кем, чем-л.)“ образованы *уду*⁷ „затем“, „потом“, *udru*⁸ „в результате“, „следующий“.

Слова *ут*- и *уд*- генетически единого происхождения. Они имели значение „следовать“, „подчинять“.⁹

Наречие *тири* разлагается на *ти*- „говорить“ + аффикс направительного падежа *-ри*.

В тюркских языках встречаются следующие варианты слова *тири* „живой“; „живой, подвижный“: древнетюрк. *tirig*¹⁰ „жизнь“ (ср. *tiril*¹¹ „оживать“), *tirig*¹²

¹ В. В. Радлов. Ук. соч., стр. 1714.

² В. В. Радлов. Ук. соч., стр. 1715.

³ В. В. Радлов. Ук. соч., стр. 1715—1717.

⁴ Я. Хадрович. Л. Галди. Венгерско-русский словарь. Будапешт, 1952, стр. 1278.

⁵ Э. К. Пекарский. Ук. соч., стр. 3092; С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., 1951, стр. 437.

⁶ А. К. Боровков. Ук. соч., стр. 321.

⁷ Э. К. Пекарский. Ук. соч., т. 3, стр. 3093.

⁸ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., 1951, стр. 437.

⁹ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М., 1951, стр. 437.

¹⁰ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., 1951, стр. 430.

¹¹ Там же.

¹² С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. М.-Л., 1959, стр. 104.

„живой“, *tirig* ~ *tirjug*¹ „живой“, „жизнь“; *тири*² „живой“; уйг., узб., кар. Т. *тирик* „одушевленный“, „живой“; хак., шор. *тириг* „живой“; кирг. *тирюю* „живой“, куман., чаг., кар.—балк., караим., кумык., каз., к.—калп., ног., тат. *тири* „живой“, „одушевленный“; „подвижный“; тув. *дириг* „живой“, „подвижный“; аз., туркм., тур., кр.—тат. *дири* „живой“; „подвижный“; Ср. также чув. *чёр, чёрё*³ „живой“ в разных значениях.

Як. *täsi*⁴ (ср. *тез*) „неудержимый“, а также *tirk* (*tir, tirt*)⁵ „скоро“ (ср. *терк* „быстро“, „скоро“), очевидно, генетически связаны с *те-* „итти скорей“, (*тегиз-* „идите скорей“), бытующийся до сих пор в кар.-балк. языке.

В слове *тири* значение „подвижный“, „живой“ в смысле „резвый“—переносное, вторичное; оно восходит к значению „живой“ в смысле „одушевленный“.

Следует полагать *тирик* > *тири* || > *дириг* > *дири*. Слово *тирик* „жизнь“ восходит к *ти*+*р*+*ик*, где *ти-* „говорить“, „сказать“, *-р*—аффикс глаголообразования (ср. *tig*⁶ „жить“, „быть“, „существовать“)+*ик*—имя—образующий аффикс. Ср. также в этом отношении древнетюрк. *ti*⁷, *te-*, *di-* „говорить“, венг. *tő* „корневище“, „природный“, „самобытный“; „корень“, „основа“, монг. *тёрёл* „родство“; „родня“, „род“, „отрасль“, „область“; „рождение“, „жизнь“; „родственный“, „родной“, а также *тёр* „строй“, „режим“; „государство“, „держава“; „власть“; „династия“; „правление“, „управление“...; „закон“, „законность“; „пир“; „свадьба“; „правило“, ср. также древнетюрк. *tig*⁸ „собирать“.

¹ А. К. Боровков. Ук. соч., стр. 302.

² Э. Н. Наджип. Кыпчакско-огузский литературный язык мамлюкского Египта XIV века. Автореферат докторской диссертации. М., 1965, стр. 25.

³ Чувашско-русский словарь. М., 1961, стр. 537.

⁴ Э. К. Пекарский. Ук. соч., т. 3, стр. 2617.

⁵ Э. К. Пекарский. Ук. соч., т. 3, стр. 2685.

⁶ А. Габен. Ук. соч., стр. 341.

⁷ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М., 1951, стр. 429.

⁸ С. Е. Малов. Там же, стр. 430.

Очевидно, следует полагать, что *тил* „язык“ (монг. *хэл*) разлагается на *ти-* „говорить“ + имяобразующий аффикс *-л*; *тин* (*тын*)¹ „дыхание“, „дух“, „жизнь“, „душа“ восходит к *ти-* (>*ты-*) „говорить“ + имяобразующий аффикс *-н*; *тын-*² „дышать“, „дуть“, „успокоиться“, „умереть“, „говорить“, „заметить“, „отметить“ восходит к *ты-* (<*ти-*) „говорить“ + глаголообразующий аффикс *-н*. Аффикс *-н* требует дополнительного исследования.

Послелог *сора* (|| <*сонъра*) „после“, „затем“, „потом“, „последующий“, по-видимому, разлагается на *со* „время“, „прошлое“, „прошедшее“ и + аффикс на правительного падежа *-ра*.

Карачаево-балкарскому *сора* „затем“, после, „потом“ в тюркских языках соответствуют древнетюрк. *сō*³ „время“, „прошлое“, „прошедшее“, *сон*⁴ „конец“, „результат“, *сонра*⁵ „затем“, *сонг*, *сонга*⁶ „после“, „затем“, саг., шор. *со*⁷ „зад“, „задняя часть“; тел., алт., кирг., уйг., куман., чаг. *сонг*⁸ „задняя часть“, „последующее время“, куман., кр.—тат., уйг., чаг., кирг. *сонгра*⁹ „после“, тур., кар. Т., кирг. *сон*¹⁰ „конец“, „оконечность“, азерб. *сонра* „затем“; шор., леб., гаг., тув. *сон*¹¹ „задняя часть“, „последствие“, як. *бонна* (*уонна*)¹² „потом“, „затем“, узб. *сунг* „после“, кумык., каз., ног., тат. *сонг* „после“, башк. *хунг* „после“, туркм. *сонгра* „затем“, „потом“. Ср. также монг. *сōни* „ночь“; калм. *сō* < монг.

¹ В. В. Радлов. Ук. со., т. 3, ч. 2, стр. 1360.

² В. В. Радлов. Там же, стр. 1313—1314.

³ А. Габен. Ук. соч., стр. 334.

⁴ С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., 1951, стр. 422; А. К. Боровков. Ук. соч., стр. 273; А. М. Щербак. Грамматический очерк языка тюркских текстов X—XIII вв. из Восточного Туркестана, М.-Л., 1961, стр. 187.

⁵ С. Е. Малов. Ук. соч., стр. 422; А. К. Боровков. Ук. соч., стр. 273.

⁶ А. Габен. Ук. соч., стр. 334.

⁷ В. В. Радлов. Ук. соч., т. 4, ч. 1, стр. 512.

⁸ В. В. Радлов. Там же, стр. 533.

⁹ В. В. Радлов. Там же, стр. 534.

¹⁰ В. В. Радлов. Там же, стр. 537—538.

¹¹ В. В. Радлов. Там же, стр. 538.

¹² Э. К. Пекарский. Ук. со., стр. 1839.

söñü = söñi, тюрк. söñ „угаснуть“ (ср. чув. *сюн-*), тунг. *сӣ* < *сöйи „вечер“¹, венг. *sor* „ряд“, „очередь“...

Для современной стадии развития тюркских языков состав аффикса направительного падежа *-ры...* представляет собой единое органическое целое. Однако, исторически представляется, что аффикс направительного падежа *-ры* (*-ри*, *-ру*, *-рю*, *-ро*, *-ра*, *-ре*) восходит к аффиксу *-р* (после гласных) и *-ыр*, *-ир*, *-ур*, *-юр*, *-ор* (после согласных), который образовывал глаголы движения второго лица ед. ч. повелительного наклонения, и аффиксу глаголообразования *-ы* (*-и*, *-у*, *-ю*, *-о*, *-а*, *-е*), который, очевидно, восходит к древнетюркскому *у-* „мочь“. Следовательно, *-ры*, *-ри*, *-ру*, *-рю*, *-ро*, *-ра*, *-ре* < *-р+-ы*, *-р+-и*, *-р+-у*, *-р+-ю*, *-р+-о*, *-р+-а*, *-р+-е*.

Следует полагать, что во всех глаголах движения различных типов: *бар-* „итти“, *бер-* „дать“, *бур-* „вертеть“, *джыр-* „разрезать“, *кзыр-* „чистить“, „сгрести“, *сюр-* „гнать“, *тур-* „встать“, *кёр-* „видеть“ и п. т.; *джара-* „способствовать“, *джюрю-* „ходить“, *кзара-* „смотреть“, *кзора-* „уходить“, *кзура-* „собирать“, „создавать“, *мара-* „наблюдать“, „целиться“, *сире-* „заставить стоять“, *тара-* „расчесывать“, *тире-* „подпереть“, *чири-* „гнить“, *кзуру-* (< *кзууру-*) „исчезнуть бесследно“, „высохнуть“ и т. п., *тарт-* „тянуть“, *сюрт-* „мазать“, „вытирать“, и т. п. *-р* является древнейшим аффиксом глаголообразования со значением направления.

Глаголообразующий аффикс направления проязыка *-р* присутствует и в словах других частей речи, образованных от глаголов движения с данным аффиксом: *та-р-а-кз* „гребешок“, *кю-р-е-к* „лопата“, *те-р-е-к* „дерево“, *джа-р-лы* „бедный“, *ке-р-и* „назад“; „далеко“, *де-р-и* „до“ и т. д.

Итак, для древнейшей структуры корней урало-алтайских языков наряду со структурой типа *С+Г+С* было характерно *С+Г*.

¹ Г. И. Рамstedт. Введение в алтайское языкознание, М., 1957, стр. 98.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Языки и диалекты

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| азерб. — азербайджанский | маньчж. — маньчжурский |
| алт. — алтайский | монг. — монгольский |
| англ. — английский | нем. — немецкий |
| ар. — арабский | ног. — ногайский |
| бар. — барабинский | перс. — персидский |
| башк. — башкирский | саг. — сагайский |
| бурят. — бурятский | славян. — славянский |
| венг. — венгерский | сой. — сойонский |
| гольд. — гольдский | староузб. — староузбекский |
| древнетюрк. — древнетюркский | старомонг. — старомонгольский |
| индон. — индонезийский | тат. — татарский |
| каз. — казахский | тел. — телеутский |
| калм. — калмыцкий | тув. — тувинский |
| караим. — караимский | тунг. — тунгусский |
| караим. Л. — караимско-луцкий | тур. — турецкий |
| караим. Т. — караимско-трокайский | туркм. — туркменский |
| к.-калп. — кара-калпакский | тюрк. — тюркский |
| кар.-балк. — карачаево-балкарский | узб. — узбекский |
| кирг. — киргизский | уйг. — уйгурский |
| кит. — китайский | фин. — финский |
| койб. — койбальский | хак. — хакасский |
| коми-зыр. — коми-зырянский | шор. — шорский |
| кор. — корейский | чаг. — чагатайский |
| куман. — куманский | чжуан. — чжуанский |
| кумык. — кумыкский | чув. — чувашский |
| кюер. — кюерикский | як. — якутский |
| леб. — лебединский | яп. — японский |

Хаджилаев Х-М. И.,
филология илмуланы кандидаты

КЪАРАЧАЙ-МАЛКЪАР ТИЛНИ СЁЗ ХАЗНАСЫНЫ КЪУРАМЫ

Сёлешиу эмда джазыу тилибизде джюрюген сёзле-рибизни саулай барысы да сёз хазнабызгъа (лексика-бызгъа) саналадыла.

Сёзлерибизни саны, аланы тилде магъана эм стилистика джаны бла джюрюу болумлары, джашауубузда кюнден-кюннге чыгъыб келген затланы, илму-техника ангыламланы джеттишмили белгилеулери, была барысы да, тилибизни ёсюб джеталгъан джараджасын, аны суратлау байлыгъын танытадыла,

Тил илмуну (филологияны) тилни лексика къурамына къарагъан, аны тинтген кесегине лексикология дейдиле.

Лексикология деген термин эки грек сёзден къуралгъанды: *лексис* (сёз)+*логос* (сёз~илму), кеси да бу энишгедеги бёлюмлеге юлешинеди: семасиология, этимология, фразеология, лексикография.

Семасиология сёз хазнабызгъа кирген сёзлени магъаналарына къарайды, аланы къауумлагъа айырады (синонимлеге, омонимлеге, антонимлеге, моносемантик-леге, полисемантиклеге д. а. к.) эмда ол сёз къауумланы илму-филология джаны бла тинтеди.

Этимология сёз хазнабызны къурагъан сёзлени историяларына, аланы къайдан чыкъгъанларына башха тиллени сёз байлыкълары бла тенгleshдириу халда къарайды. Тилибизде бююнлюкде магъаналары толу ангылашынмагъан сёзлени (топонимлени, гидронимлени, этнонимлени эмда къалгъан эски сёзлени) магъаналарын ачыкълайды.

Фразеология тилибизде фразалыкъ сѣзтутушланы къауумларына, къурамларына эмда къалай джюрютюлюулерине къарайды.

Лексикография сѣзлюклени тюрлюлерине, аланы тюзетиу джорукъларына къарайды.

Бу ишбизде биз тилибизни сѣз хазнасыныны къурамына (составына) къарайыкъ.

Сѣз хазнабызны къурамын илму-история джаны бла сюзюб къарасакъ, аны эм алгъын эки уллу къауумгъа бѣлюрге боллукъду:

а) къарачай-малкъар тилни сѣз хазнасыны тамалын къурагъан сѣзле;

б) тыш тилледен алыннган сѣзле.

Къарачай-малкъар тилни сѣз хазнасыны биринчи бѣлюмюне кирген сѣзлени да дагъыда юч ууакъ къауумгъа бѣлюрге боллукъбуз.

Биринчиси—тюрк эмда монгол системалы тиллени асламысында да бирча неда ушаш магъанада джюрютюлген сѣзле. Востоковеденияда тюрк эмда монгол тиллени сѣз хазналарыны бу къауум сѣзлерине „тюрк-монгол ара (ортакъ) пласт“ (общетюркско-монгольский пласт) дейдиле.

Сѣз ючюн, талай илму-филология ишлени эмда сѣзлюклени алыб тыйыншылысча тинтсек¹, бу энишгедеги тенгleshдириу таблицада юлгюге келтирилген сѣзлени монгол эмда къарачай-малкъар тилледе бирча неда джууукъ магъанада джюрютюлгенлерин кѣрюрге боллукъбуз.

¹Б. Я. Владимирцов. Турецкие элементы в монгольском языке. «Записки Восточного отделения Русского Археологического общества», т. XX, СПб, 1911; Н. Н. Поппе. Чувашский язык и его отношение к монгольскому и тюркским языкам. «Изв. Российской АН», VI серия, XVIII (1924), 12—18, 1925; Г. И. Рамstedт. Введение в алтайское языкознание. М., 1957; Ц. Д. Номинханов. Термины родства в тюрко-монгольских языках «Вопросы истории и диалектологии казахского языка», вып. I, Алма-Ата, 1958; Г. Д. Санжеев. Современный монгольский язык. М., 1960; О. Ковальский. Монгольско-француско-русский словарь, т. I—III, Казань, 1844—1849; Монгольский словарь «Мукаддима—аль—Адаб», т. I—III, М.-Л., 1938; Монгольско-русский словарь, М., 1957.

**Монгол эмда къарачай-малкъар
сёзлени тенгleshдириу таблицасы**

Монголча	Къарачай-малкъарча
----------	--------------------

I. Атла

<i>абсын</i>	<i>абсын</i>
<i>айран</i>	<i>айран</i>
<i>алтан</i>	<i>алтын</i>
<i>арбай</i>	<i>арна</i>
<i>арслан</i>	<i>аслан</i>
<i>агт</i>	<i>ат</i>
<i>агатчин</i>	<i>атчы</i>
<i>ачмаг</i>	<i>артмакъ</i>
<i>асаг</i>	<i>асхакъ</i>
<i>архи</i>	<i>аракъы</i>
<i>алхам-ахлам</i>	<i>атлам</i>
<i>алмас</i>	<i>алмасты</i>
<i>ау</i>	<i>ау (чабакъ тутхан ау)</i>
<i>айх</i>	<i>айыб</i>
<i>аягъа</i>	<i>аякъ (ашарыкъ сауут)</i>
<i>багана</i>	<i>багъана</i>
<i>баатар багатур</i>	<i>батыр</i>
<i>баатарлаг</i>	<i>батырлыкъ</i>
<i>бажа</i>	<i>баджа</i>
<i>бал</i>	<i>бал</i>
<i>балт</i>	<i>балта</i>
<i>батйасун байта- хан (бур.-монг.)</i>	<i>байтал</i>
<i>баха</i>	<i>макъа</i>
<i>босого</i>	<i>босагъа</i>
<i>мэгжин мэхэчжэн (маньчж.)</i>	<i>бегеджен мегджин (Басхан. диалект)</i>

¹ Проф. В. И. Абаев «Историко-этимологический словарь осетинского языка», (М.-Л., 1958) атлы ишини III бетинде **абсын** деген сёзню иран тилли миллетледен чыгъгъаннга санайды. Алай а бу сёзню кеси ёмюрлеринде иран тилли миллетге бла хоншу болуб джашамагъан монгол халкъланы тиллеринде да кенг джюрютюлгени В. И. Абаевни айтханын ийнамсызлы этеди.

бэл
бѣлэг
бѣднэ
бог
буха
буудай
буурцаг
билиг
бил
баян
бѣгэрэ || (бѣгэрэ (г))
ганган
гѣхѣл
гунжин
гурж
гѣен
домог
дэлэн

жалавч
жодоо
жороо
жил
зав
зарим
заха
зайдлах
зурам || зумбараан

зур
зурхэ

зэс
им
ирэг
мал
начин
ногт
ооч
оюун
отог
оюу
омог

бел
бѣлек
бѣдене
бокъ (юй богъу)
бугъа
будай
бурчакъ
билим
билеу
бай
бюрек
газгаз (франт, стилияга)
кекел
кзунаджин
гюрджю
гѣген
джомакъ
джелин || зелин (Малкъ,
диалект)

джалгъаууч
джѣге
джоргъа
джыл
зауукъ
джарым
джагъа
джайдакъ
джубран || жубран
(Малкъ. диалект)
джур (киик теке)
джюрек || зюрек (Малкъ,
диалект)

джез
эн (малны эни)
ирк || ирик
мал
илячин
нохта
уууч
оюм
отлукъ (таш)
оюу
омакъ

орон
ором
осол
кекур
кегэлжин
кюсер || кисари
(Манчъж.)

ёр
ёргё ёмч
саадаг
сава
савхан
савхин
саримсаг
сахал
сохор
сурэг
суун
таваг
талхи
тамга
тамир
танил
тасам
таяг
тохой
той
тойг
тоноуул
тоноуулч
тором
тегрег
тёл
тёмёр
тёмёрчин
туувар
тэнг
тэнгэс
тэнгэсч
тэрс
тэх
тээрэм
тээрмич

орун
орам
осал
кюкюрт
кёгюрчюн
къысыр
тёр
ёрге
энчи
садакъ
саба
сахан
сахтиян
сарсмакъ
сакъал
сокъур
сюрюю
сют
табакъ
талкъы
тамгъа
тамыр (къан тамырла)
таныш
тасма
таякъ || тыякъ
тогъой
той
тобукъ
тоноуул
тоноуулчу || тоноучу
турма (редька)
тёгерек
тёлю
темир
темирчи
тууар
тень
тенгиз
тенгизчи
терс
теке
тирмен || тюрмен
тирменчи || тюрменчи

тэви || тэвши
тала
товрог
улгэр
ургэх
хаан
хавирга

хавхан
хонох
хуймаг
хуурга
хуух
хуч
хэнз
хэсэг
цай
царай
цацах
цолмон

шижим
эгч
энг
эр
эсэн
яншаа

тебси
тала
топракъ
юлгю
юркек
хан
къабыргъа (инсаины, мал-
ны)

къабхан
къонакъ
къуймакъ
къууурма
къууукъ
кюч
ханс
кесек
чай || цай
чырай || цырай
чачакъ || цацах (Малкъ,
диалект)

Чолпан (джулдуз)
джыджым
эгеч
эн
эр
эсен (лик)
джаншакъ

II. Сыфатла

алаг
ариун
бор
кёкэ
хатуу
хурэн
хонгор
салхин
сайр
сийрэг
сэруун
шар (а)

ала
ариу
боз
кёк
къаты
кюрен
къонгур
салкъын
сай
сейрек
сериуюн
сары

III. Этимле

<i>бол</i> —	<i>бол</i>
<i>жирга</i> —	<i>джырла</i>
<i>ёс</i> —	<i>ёс</i>
<i>кучкире</i> —	<i>кюкюре</i>
<i>кёкере</i> —	<i>кёгер</i>
<i>хара</i> —	<i>къара</i>
<i>хубил</i> —	<i>кзубул</i>
<i>магта</i> —	<i>махта</i>
<i>тала</i> —	<i>тала</i>
<i>тани</i> —	<i>таны</i>
<i>тата</i> —	<i>тарт</i>
<i>тёлу</i> —	<i>тёле</i>
<i>тогта</i> —	<i>тохта</i>
<i>тонох</i> —	<i>тонаргъа</i>

IV. Тилни къалгъан кесеклери

<i>пудун</i>	<i>бютюн</i>
<i>кен</i>	<i>ким</i>
<i>мини</i> ¹	<i>мени</i>
<i>нэн</i>	<i>эм</i>
<i>хёндлён</i>	<i>кёнденлен</i>
<i>эртэн</i> <i>эртхэн</i>	<i>эртден (лик)</i>

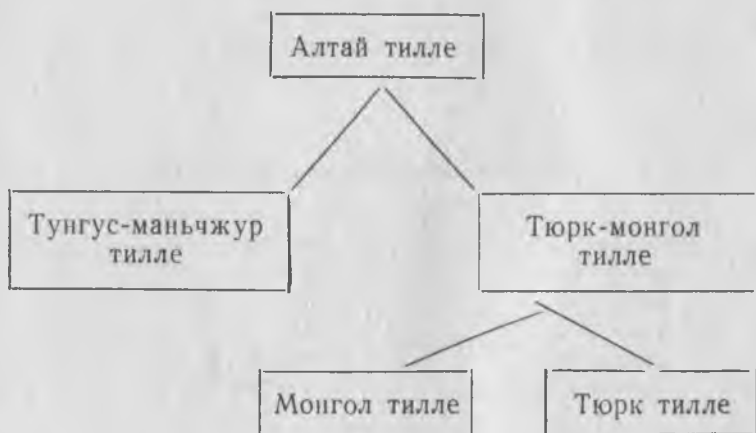
Бу къауум сёзлеге тилибизни сёз хазнасыны (аны киби квалгъан тюрк эмда монгол тиллени) эм эртдеги сёзлериндендиле дерге боллукъбуз, кеслери да бурун заманлада (бизни эрабызгъа деричин III-чю ёмюр) тюрлю-тюрлю эски тюрк, монгол, тунгус, маньчжур халкъланы бир-бирлерине ишексиз джууукъ болгъанларына толусу бла шагъатлыкъ этедиле.

Тюрк, монгол, тунгус тиллени къачан эсе да бир

¹ Бу сёз монголча *би* деген сёзню (къарач.-малкъарча *мен*) билдириучю болушдагы формасыды.

тамырдан айырылгъанларын белгилеген талай илму иш барды.¹ Академик Б. Я. Владимирцов кесини „Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхасского наречия“ атлы ишинде бу проблеманы юсюнден былай джазады; „...монгольский язык вместе с тюркским и тунгусским имеют одного общего предка, которого условно можно назвать алтайским языком. Алтайский язык не известен, но зато известны алтайские языки, т. е. монгольский, тюркский и тунгусский, получившиеся в процессе развития алтайского языка“.²

Проф. Н. А. Баскаков тюрк, монгол, тунгус тилле ни бир-бирлеринден къалай айырылгъанларын „Тюркские языки“ атлы ишинде былай схемачыкъ бла кёргюзтеди:³



¹ В. В. Владимирцов. Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхасского наречия. Л., 1929, 47 бет., «Алтайская семья языков и монгольский язык» деген таблицагъа къарагъыз; Г. И. Рамstedт. Введение в алтайское языкознание, М., 1957; Н. А. Баскаков. Тюркские языки. М., 1960; Г. Д. Санжеев. Современный монгольский язык. М., 1960; М. Рясянен. Материалы по исторической фонетике тюркских языков, М., 1955.

² Б. Я. Владимирцов. Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхасского наречия. Л., 1929, стр.45.

³ Н. А. Баскаков. Тюркские языки. М., 1960. 228 бет, «Общая схема развития тюркских языков» деген таблицагъа къарагъыз.

Сёзсюз да, тюрк-монгол ара пластха саналгъан сёзлени ичинде тюрк эмда монгол тилле бири-бирлеринден толу айырылыб бошагъандан сора (алтай эпохадан сора) тюрк тилледен монгол тиллеге кирген, не да монгол тилледен тюрк тиллеге кирген сёзле да болурла. Алай а бусагъатда аланы ол джаны бла айырыу бек кыйын ишлени бириди. Бу ишни былай болгъаныны себебин белгили совет алим проф. Г. Д. Санжеев кесини „Современный монгольский язык“ атлы ишинде былай ангылатады: „Если происхождение иноязычных слов (греческих, арабских, санскритских, тибетских, китайских, русских и в части специальной терминологии—маньчжурских) в монгольском языке устанавливается очень легко, то определение тюркских заимствований сопряжено во многих случаях с известными трудностями. Дело в том, что и тюркские и монгольские языки входят в одну тюркско-монгольскую подгруппу, представляющую особую ветвь в составе алтайских языков... Следовательно, монгольские и тюркские языки априори имеют слова, общие для всех них, восходящие к лексике алтайского языка-основы и заимствованные из одних языков в другие, т. е. тюркские слова в монгольских языках и монгольские слова в тюркских языках. Однако эти языки по своей фонетической системе столь однородны, что при определении их взаимных лексических заимствований трудно пользоваться фонетическим анализом. Всякое тюркское слово, оказавшись на монгольской почве, не будет противоречить фонетическим нормам монгольского языка, и при таких условиях часто невозможно установить, что из общего монгольско-тюркского словарного состава относится к общему праязыковому достоянию, а что представляет собой заимствования.“¹

Кертиди, этимология джаны бла тыйыншылысыча сюзюб къарасакъ, башында эскерилген сёзлени бир къауумуну тюрк, бир-бирлерини да монгол тилледен чыккъгъанларын кёрюрге боллукъбуз. Сёз ючюн, тюрк-монгол ара пластха кирген *урах* (оракъ), *бёлёг* (бё-

¹ Г. Д. Санжеев. Современный монгольский язык. М., 1960, 31 бет.

лек), *хэсэг* (*кесек*), *зарим* (*джарым*), *билиг* (*билим*) дегенга сёзле монгол тилледе, проф. Г. Д. Санжеев айтханнъа кёре,¹ этимология джаны бла кьуралышмагъан сёзлеге (непроизводные, корневые слова) саналадыла. Тюрк тилледе уа аланы этимологиялары, белгилисича, былайды:

урах	[оракъ <ор+(а)къ]
бёлөг	[бёлке <бёл+(е)к]
хэсэг	[кесек <кес+(е)к]
зарим	[джарым <дjar+(ы)м]
билиг	[билим <бил+(и)м]

Неда биягъы пластха кирген *гунжин* (*кьунаджын*), *кеюсер* (*кьысыр*), *кёгэлжин* (*кегюрчюн*) дегенча сёзлени алыб кьарасакъ, ала тюрк тилледе кьуралышмагъан сёзлеге саналадыла. Монгол тилледе эсе уа аланы этимологиялары былайды:

кьунаджин [гунанжин <гунан+жин]

Монголча *гунан* деген сёз бизнича *юджашар тууар* деген магъананы тутады, *-жин* деген аффикс тууарны (малны) тишисин белгилейди (показатель биологического рода).

Мэгжин || *мэхэчжэн* (манчъжурча)—*бегеджен* || *мегеджин* деген сёзню этимологиясы да; башында айтылгъан сёзнюкюча, былайды:

мэгжин <мэг+жин (*бегеджен* || *мегеджин*), кеси да тиши тонгнгузну атыды.

Кьысыр [к(е)юсер <к(е)ю+сер]

Монголча *кею* деген сёз бизнича *сабий* деген магъананы тутады, *-сер* деген аффикс а атлада джокъ-лукъну танытады (аффикс именного отрицания или отсутствия) Былай бла, монголча *к(е)юсер* деген сёз бизнича *сабийсиз* дегенча ангылашынады.

Кёгюрчюн [кёгэлжин <кё+гэлжин <кёкэ+гэлжин]

Монголча *кёкэ* деген сёз бизнича *кёк*, *гэлжин* деген сёз да *чыпчыкъ* деген магъананы тутадыла. Былай бла, монголча *кёкэгэлжин* > (*кёгэлжин*) бизнича *кёк чыпчыкъ* дегенча ангылашынады.

¹ Эскертилген иш, 32 бет.

Тюрк-монгол ара пластха кирген бир бѣлек сѣзню алыб морфология кѳурамларына кѳарасакъ, аланы ол тиллени хар эки кѳаумунда да бирча сѣз кѳураучу аффиксле бла кѳуралгъанларын кѳрюрге боллукъбуз.

а) - **ч** || **-чин** (монголча)

агтчин < *агт* + *чин*

тэнгэсч < *тэнгэс* + *ч*

томорчин < *томор* + *чин*

тоноуулч < *тоноуул* + *ч*

б) **-лаг**

баатарлаг < *баатар* + *лаг*

-чы || **-чи** || **-чу** || **-чу**

атчы < *ат* + *чы*

тенгизчи < *тенгиз* + *чи*

темирчи < *темир* + *чи*

тоноуул + *чу*

-лыкъ

батырлыкъ < *батыр* +

лык

Сѣз хазнабызны бу кѳауум сѣзлерини юсюнден дагъыда бир айтылыргъа керекли зат барды. Ол да неди десенг: бусагъатдагъы кѳарачай-малкѳар тилни (аны киби кѳалгъан тюрк тиллени) лексикаларында монгол тилле бла бирча неда ушаш магъанада джюрютюлген сѣзлени сюзюб— „Ма бу джартысы бек бурунгу сѣзледиле (алтай эпохадан кѳалгъандыла), кѳалгъанлары эсе уа артда монгол халкѳланы джайылгъан заманларында (XI—XIV ѳмюрле) киргендиле“—деб толусу бла бѣлюшдюрюрге бек кѳыйынды. Алай болса да бир зат ишексиз белгиледи: кѳарачай-малкѳар халкѳла монголла бла хоншу болуб бир заманда да джаша-магъандыла, ол сѣзле да лексикабызгъа кѳарачай-малкѳар миллетлени этногенезине кѳошулгъан эски тюрк халкѳланы (аланланы, хазарланы, булгарланы, кѳыпчакѳланы || куманланы эм башхаланы) тиллерини юслери бла киргендиле.

Экинчиси—эски эмда бусагъатдагъы тюрк тиллени сѣз хазналары бла бирча неда ушаш магъаналада джюрютюлген (фонетика тюрсюнлери эмда морфология кѳурамлары бирча болгъан) сѣзле. Сѣз хазнабызны быллай сѣзлерине тил илмуда *тюркизмала* дейдиле,

Билгилисича, кѳарачай-малкѳар тил тюрк тиллени бирине саналады, ол себебге кѳре, тюркизмала да санджаны бла сѣз байлыгъыбызда эм уллу орунладан бирин аладыла.

Бу арт кёзюледеги генеология классификациялагъа кёре,¹ къарачай-малкъар тил тюрк тиллени кыпчакъ группасына саналгъан кыпчакъ-куман бёлюмюне киреди. Къарачай-малкъар тилден сора да кыпчакъ группаны бу бёлюмюне къарайым, къумукъ эмда кърым татарлыланы тиллери киредиле. Кыпчакъ группаны дагъыда эки бёлюмю барды: 1) кыпчакъ-булгъар бёлюм; 2) кыпчакъ-ногъай бёлюм. Бу бёлюмлени биринчисине татар, башкир тилле, экинчисине уа—ногъай, къаракъалпакъ, къазах эмда узбек тилни диалектлерини бир къаууму киредиле.

Кыпчакъ группагъа саналгъан тиллени башха группалагъа (булгъар, огъуз, къарлукъ, уйгъур-огъуз, кыргыз-кыпчакъ) кирген тюрк тилледен энчи фонетика башхалыкълары быладыла.

1) фонема тизгинлеринде узун ачыкъ тауушлары (долгие гласные) джокъдула;

2) ачыкъ фонемаларыны саны 8-9—дан артыкъ болмайды;

3) бир къауум тюрк тилледе сёзню аллында къуру *Й* таууш джюрютюлген джерледе кыпчакъ группагъа саналгъан тилледе *дж—ж—з—й* тауушла тубейдиле.

Юлгюге талай сёзню алыб къарайыкъ:

1) Къарачай-малкъар литература тил бла аны диалектлеринде:

джол—жол—зол
джыл—жыл—зыл
джаш—жаш—заш
джырт—жырт—зырт

2) Къаракъалпакъ тилни диалектлеринде;

джыл || йыл—жыл
джаш || йаш—жаш
джылан || йылан—жылан
джырт || йырт—жырт

¹ А. Н. Самойлович. Некоторые дополнения к классификации тюркских языков. Пгр., 1922; Н. А. Баскаков. Тюркские языки. М., 1960. 91 бет; С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности. М.-Л., 1951, 5 бет.

3) Башкир, къарайым, къумукъ тилледе:

йыл~йаш || йэш~йырт

4) бусагъатдагъы тиллени бир-бир къауумларында, эски тюрк тилледеча, *агъ, ег, ёг* дегенча къош тауушла джюрюген джерледе *ау, ий, юй* дегенча дифтонгла джюрюйдюле. Сёз ючюн: *тагъ>тау, тегъ>тий, ёгрен>юйрен, улагъ>улоу* д. а. к.

Къыпчакъ-куман тиллени эм эски джазыу памятниги *Кодекс Куманикус* атлы латинча-фарсча-куманча сёзлюкню алыб къарасакъ,¹ аны сёзлерини хазна къалмай барысыны да, хар не джаны бла да, къарачай-малкъар тилни сёзлерине, къалгъан эски тюрк джазыулану сёзлеринден эсе, къысха джууукъларын кёрюрге боллукъбуз (артыкъсыз да бек бусагъатдагъы къарачай-малкъар тилни Малкъар неда Черек диалектини лексикасы бла). Ол ишни А. Х. Соттаевни „Происхождение балкарцев и карачаевцев по данным языка“ деген ишинде кёрюрге боллукъду.² Былайда джангыз бир затны чертерге керекди. Бу арт кёзулеге деричин *Кодекс Куманикусу* тили тюрк тиллени **Ц**—диалектлерине ушайды деб айтылыу алай эди. Черек диалектни лексикасына бек ушайды ол сёзлюкню тили деб биз да ол себегге кёре айтабыз. Алай а проф. А. А. Зайончковский (Польшаны илму академиясыны востоковедения Комитетини председатели) быллай айтылыуну тюзге санамайды, кеси да быллай айтады: „Так можно было сказать примерно 75 лет тому назад, когда не было известно критическое издание Кодекса Куманикуса, а сегодня мы имеем факсимиле в издании Гёонбека и знаем, что знак на *с* был введён вместо

¹ Кодекс Куманикус 1303 джылда джазылгъанды. Бу ишни юсюнден биринчи кере Петрарканы биографы епископ Томасини 1650 джылда джазгъанды. 1880 джылда Г. Куун сёзлюкню текстин биринчи кере басмадан чыгъаргъанды. Бу сёзлюкню юсюнден быллай ишле бардыла: В. Радлов. О языке куманов. По поводу издания куманского словаря. Приложение к XLVIII тому «Записок Академии наук», СПб., 1884, № 4; С. Е. Малов. К истории и критике Кодекс Куманикус. Л., 1930.

² Сб. «О происхождении балкарцев и карачаевцев», Нальчик, 1960, 81 бет.

(ç) хотя в латини не было \tilde{c} ; конечно, никакого цоканья у куманов не было¹

Тюркизмаларыбызны юсюнден дагъыда бир эскерти-
лирге керекли зат барды. Бусагъатдагъы къарачай-
малкъар тил тюрк системалы тиллени кыпчакъ-куман
бѣлюмюн къурагъан тиллени бирине саналса да, тюр-
кизмаларыбызны ичинде тюрк тиллени башха бѣлюм-
лерини (булгар, уйгъур, огъуз, къарлукъ, кыргъыз)
сѣз хазналары бла фонетика, морфология эмда семан-
тика джаны бла бирча келишген сѣзле да иги танъ
кесекдиле.

Юлгюге бир талай сѣз келтирейик:

1. Огуз бѣлюмге кирген тюрк тиллени сѣзлерини
фонетика ышанлары болгъан къарачай-малкъар сѣзле:
ашыкъ илик (<*ашыкъ джиллик*), *бийил* (<*бу*
джыл), *бичен* (<*бичген*), *гебен* (<*кебген*), *Къобан*
(<*къобхан*), *къысха илик* (<*къысха джиллик*), *орта*
илик (<*орта джиллик*) д. а. к.

2. Къарлукъ бѣлюмге кирген тюрк тиллени сѣзле-
рини фонетика ышанлары болгъан къарачай-малкъар
сѣзле:

джанъур, *джыламукъ*, *къабукъ*, *къалмукъ*, *мамукъ*
д. а. к.

Былай сѣзле кыпчакъ бѣлюмге кирген тюрк тил-
лени фонетика джорукъларына кѣре „джанъыр“, „джы-
ламыкъ“, „къабыкъ“, „къалмыкъ“, „мамыкъ“ дегенча
айтылыргъа керек эдиле.

Булгар бѣлюмге кирген тюрк тиллени сѣзлерини
фонетика ышаны болгъан сѣзлеге да юлгюге *айрым-
кан*, *боран* (<*бургъан*), *кука*, *хора*, *Хурзук* деген сѣз-
лени келтирирге боллукъду.

Ю ч ю н ч ю с ю—къарачай-малкъар тилни кесини энчи
сѣзлери.

Бу къауум сѣзлеге тилибизни сѣз хазнасыны тамалын
къурагъан сѣзлерини тюрк-монгол ара пластда бла,
аны кибики эски эмда бусагъатдагъы тюрк тиллени лек-
сикаларында тюбемегенлерин санаргъа керекди (башха
джууукъ болмагъан тыш тилледен алыннган сѣзлени
санамай).

Сѣз хазнабызны бу къауум сѣзлерин кереклисича

¹ Сб. «Вопросы диалектологии тюркских языков», Баку, 1958,
стр. 134.

толу белгилеген эм уллу илму-филология ишлени бириди, не ючюн десенъ, аланы айырыр ючюн саулай да эски эмда бусагъатдагъы алтай тиллени (тюрк, монгол, тунгус) сѣлешюу, джазма-литература эмда диалект сѣз байлыкълары бла тыйыншлысыча шагърей болургъа керекди; ала бла тенглешидириб къараргъа керекди.

Сѣз ючюн, филология илмуланы кандидаты С. А. Бурнашева „Некоторые вопросы лексики татарского языка“ атлы ишинде, кълалгъан тюрк тиллени (артыкъсыз да бек къарачай-малкъар тилни) сѣз байлыкълары бла тыйыншлысыча шагърей болмагъаны себебли, *нарат* деген сѣзге татар тилни энчи сѣздю, кеси да кълалгъан тюрк тилледе джюрюмейди деб бегитеди.¹ Алай а барыбызгъа да белгиледи ол сѣзню къарачай-малкъар тилде да кенъ джюрютюлгени.

ТЫШ ТИЛЛЕДЕН КИРГЕН СѢЗЛЕ

Сѣз хазнабызны тыш тилледен алыннган сѣзлерин да эки уллу кълауумгъа бѣлюшдюруге боллукъду:

I. Уллу Октябрь революциягъа деричин сѣз хазнабызгъа башха тилледен кирген сѣзле.

II. Уллу Октябрь революциядан сора сѣз хазнабызгъа башха тилледен кирген сѣзле.

Къарачай-малкъар тилни сѣз хазнасыны тыш тилледен алыннган сѣзлерини биринчи кълауумуна грек, иран, араб эмда кълалгъан хоншу ибери-кавказ миллетлени (абаза, черкес, эбзе) тиллеринден алыннган сѣзлени санаргъа боллукъду. Экинчи кълауумуна уа—орус эмда орус тилни юсю бла алыннган интернационал сѣзлени.

Сѣз хазнабызгъа грек тилден кирген сѣзлеге бу энишгеде келтирилген талай сѣзню санаргъа боллукъбуз: *патеген* (<фото+ген). *къаранпил*, *квиса*, *тамал* (<темел), *урум*, *фонарь* д. а. к.

Кѣб болмасала да, сѣз хазнабызда иран тиллеге саналгъан къаджар (персидский язык), тегей || дюгер тилледен кирген сѣзле да тубейдиле. Юлгюге талай сѣз келтирейик.

¹ Сб. «Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков», ч. IV (Лексика), М., 1962, 126 бет.

1. Къаджар тилден

абдез, аждагъан, ант, ауаз, адеб, азаб, базар, багъа, гюренке, дарман къагъыт караван, мурдар, мухур, намыс, намаз, падчах, сирке (суу), пайгъамбар, сынжыр, уста, ходжл, сахар д. а.к.

Адам атладан да юлгюге *Науруз* (къаджарча „джанъы кюн“), *Нияз* (къаджарча „джалынучу“), *Кулизар* (къаджарча „гюле || гокка хансла ёсген джер) дегенча сёзлени келтирирге боллукъду.

2. Тегей || дюгер тилден:

балас, гырджын, джукка, зынтхы, зайык, дорбун, кырдык, сант, сыгын, сылхыр, уанык, чегет, ыстым, шаудан д. а. к.

Проф. В. И. Абаев „Общие элементы в языке осетин, балкарцев и карачаевцев“¹ атлы ишинде быллай сёзлени санларын экиджюзге джетдиреди, алай а жангылыч къошхан сёзлёрини саны тюз къошхан сёзлёрини санындан эсе иги танг кесек асламды. Сёз ючюн, „Об аланском субстрате в балкаро-карачаевском языке“ атлы статьясында В. И. Абаевни былай айтхан джери барды: „Осетинское **ком**, староосетинское **кам** (ущелье) встречается в словах Шаукам, Уллукам и др.“² Алай а бу айтылыу бла толу разалышыргъа боллукъ тюлдю. Тюрк тиллени бирине саналгъан бусагъатдагъы тува тилде *кем, хем, кам* деб суугъа айтадыла. Аны къой, тувача эмда хакасча Енисей сууну аты бусагъатда да *Камды*. Тува бла Алтайны чеклеринде *кем || кам* сёзю болгъан 90 артыкъ сууну аты барды (*Кем, Беккем, Лёккем, Каракем, Буйлюгем, Бийхем, Улугхем, Акхем, Башхем, Кызылхем, Сайлукем* д. а. к.)³

Кем || хем || кам деген сёзню тюрк системалы тилледен сёз болгъанны юсюнден белгили алимле А. Кастрен (1862 (*джылда*)) бла В. Томашек (1880 *джыл*

¹ Журн. «Язык и мышление», № 1, 1933, 73 бет.

² Сб. „О происхождении балкарцев и карачаевцев“, Нальчик, 1960, 129 бет.

³ Сб. „Топонимика Востока“, М. 1964, 14 бет

да) ийнамы джазгъандыла. Бизникича тилле бла бурун бир тамырдан айырылгъан угро-фин тиллени асламысында да (сёз ючюн, пермяк, удмурт тилледе) **кам** деб суугъа айтадыла.

Алай бла **Уллукам** дегенча сёзле *уллу суу* дегенча ангылашыныргъа тыйыншлыдыла, кеслери да кесибизни эски сёзлерибиздендиле. **Апсын, ханс** дегенча сёзлени юслеринден айтханы да джангылычды. Бу сёзле да кеси ёмюрлеринде иран тилли миллетле бла хоншу болуб джашамагъан тюрк эмда монгол халкъланы тиллеринде да бек кенъ джюрюйдюле (сёз ючюн, башкир тилни кувакан эмда юмарт диалектлеринде, бурят-монгол тилде д. а. к.)¹

Бу ишни юсюнден башында айтылыннганча джангылыч айтылулагъа К. М. Мусаевни „Грамматика караимского языка“² атлы китабында да тубейбиз. Автор бу китабда „осетинско-караимские параллели“ де юлгюге эки сёзню келтиреди да, аланы бири **ашхын** (къарайымча **аксын** || **ахсын**) деген сёздю. К. М. Мусевни акылы бла бу сёз къарайым тилге тегей тилден киргенди (алан тилни юсю бла). Алай а ол айтылууну джангылыч болгъанын ким да кёрюрге боллукъду, не ючюн десенъ **ашхын** деген сёз **аш** бла (**къын**>) **хын** деген тамырладан къуралгъанды, кеси да эски тюрк сёзледенди.³

Сёз хазнабызны араб тилден алыннган сёзлерине юлгюге да быланы келтирирге боллукъду:

акъыл, адет, аджал, аят, алим, амал, ахырат, берекет, ёкюл, дерс, дуния, дин, джамагъат, джесир, залим, зикир, зийна, зекат, илму, иблис, имам, иман, кафир, китаб, къыбла, мёлек, осият || осуят, пасыкъ, принч, сагъат, сапын, сыфат, себеб, халат, халкъ, хариб, харам, хауа, хайыр, хазна, хыйсаб,

¹ Ст. «Вопросы башкирской филологии», М., 1959, 111 бет.

² К. М. Мусаев Грамматика, караимского языка. М., 1964 19 бет.

³ Тува тилде **хын** деген сёз „футляр“, „ножны“ деген магъаналада джюрюйдю. Былай бла **аш+хын**>**ашхын** деген сёз **ашорун** дегенча ангылашынады. Къара: Ф. Г. Исхаков, А. А. Пальмбах. Грамматика тувинского языка. М., 1961, 69 бет.

локъум, къабыр, къасаб, кыйамат, межгит, медресе, шарт, шербет д. а. к.

Адам атладан да юлгюге бу сёзлени келтирге бол-
лукъду:

Анисат (араб. „иги халили тиширыу“), **Ахмат** || **Мухаммат** (араб. „махтаулу, сыйлы“), **Башир** (араб. „суюмчюлюк айтычу, иги хапар келтириучю“), **Ануар** || **Мунир** (араб. „нюрлю, жарыккылы“) **Ашраф** (араб. „белгили адам, аристрократ“), **Саняят** (араб. „кимни болса да экинчи туугъан кызы“), **Къайсар** (араб. „падчах, император“), **Сафар** (араб. „джоло-
учу“), **Рашид** (араб. „джигит, батыр“), **Камил** || **Ке-
мал** (араб. „илмулу адам“), **Зулкъарнай** (араб. „къошмюйюз“, Александр Македонскини арабча чам
аты), **Батдал** (араб. „ишге джарамагъан, эринчек“) д. а. к.

Хоншу адыг тилли миллетлени тиллеринден сёз
хазнабызгъа кирген сёзлеге юлгюге да быланы кел-
тирирге боллукъбуз: *адакъа, быхы, баста, гузаба, ге-
рох, либже, нартюх, хантус, хадаус, хаух, хо-
мух, шибижи* д. а. к.

Уллу Октябрь революциядан сора сёз хазнабызгъа
орус тилден, аны кибик орус тилни юсю бла къалгъан
Европа тилледен кирген сёзлени саны бек кёбдю. Ала-
ны юслеринден энчи айтылыргъа тыйыншлыды.

М. Ф. Саруева,

*кандидат филологических наук Карачаево—Черкесский
госпединститут.*

ГЛАГОЛЬНЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ С НАРЕЧИЕМ В РОЛИ ЗАВИСИМОГО СЛОВА.

Данная статья является разделом монографии „Глагольные словосочетания в современном ногайском языке“.

Изучение ногайского языка, в основном, началось только в советский период.

Первым описанием строя ногайского языка является работа доктора филологических наук, профессора Н. А. Баскакова „Ногайский язык и его диалекты“.¹

В 1954 г. доктор филологических наук М. К. Милых издает статью о ногайском глаголе,² затем позже появляются другие работы, посвященные разным проблемам ногайского языка. К ним относятся, например, работы КАЛМЫКОВОЙ С. А. „Акногайский диалект ногайского языка“, САРУЕВОЙ М. Ф. „Наречие в ногайском языке“ и др.

Как видно, из вышеуказанных работ ни одна работа непосредственно не касается темы „Словосочетания“.

Всем известно, что язык является выражением мысли, отражением окружающей нас действительности. Для выражения реальной действительности в составе предложения слова выступают не суммой лексических единиц, а выступают в виде словосочетаний, т. е. слов, объединенных и по смыслу и по форме. В данной статье мы придерживаемся традиционного определения словосочетания как грамматического единства, образованного путем соединения по нормам и правилам данного языка двух и большего количества полнозначных слов и служащих обозначением единого, но расчлененного понятия.

1 Н. А. Баскаков. „Ногайский язык и его диалекты“. М. Л., 1940.

2 М. К. Милых. „Глагол в ногайском языке“ „Труды Черкесского научно-исследовательского института“ вып. II, 1954, Черкесск

Приступим к анализу глагольных словосочетаний с наречием в роли зависимого слова. Глагольные словосочетания в ногайском языке, как и в других тюркских языках, характеризуются господствующей ролью глаголов в словосочетаниях.

В ногайском языке глаголы в сравнении с другими частями речи являются самыми активными в образовании словосочетаний. С глаголами могут сочетаться: существительные, прилагательные, числительные, местоимения, наречия, деепричастия, имена с послелогоми и со служебными словами. Формы связи этих частей речи с глаголами, степень спаянности, сочетаемости и способы связи, разумеется, различны.

Средством связи в глагольных словосочетаниях могут быть или управление или примыкание. С этой точки зрения глагольные словосочетания можно разделить на 2 группы, как это делает профессор М. Б. Балакаев в своей работе „Основные типы словосочетаний в казахском языке“ (Изд. 1957 г., А—Ата), а именно:

1. Глагольные словосочетания с примыкаемыми словами.
2. Глагольные словосочетания с управляемыми именами.

К глагольным словосочетаниям, у которых средством связи является примыкание, относятся следующие типы словосочетаний:

1. Глагольные словосочетания с наречием в роли зависимого слова.
2. Глагольные словосочетания с деепричастиями в роли зависимого слова.
3. Глагольные словосочетания с подражательными словами в роли зависимого слова.
4. Глагольные словосочетания с прилагательными в роли зависимого слова.
5. Глагольные словосочетания с числительными в роли зависимого слова.
6. Глагольные словосочетания с именами существительными в роли зависимого слова.

Из вышеуказанных типов глагольных словосочетаний особенно широко распространенными являются глагольные словосочетания с наречием в роли зависимого слова, к разбору которых мы и приступим.

В глагольных словосочетаниях с наречием в роли зависимого слова наречие может характеризовать действие со стороны способа совершения этого действия, уточнять время и показывать различные временные отношения, указывать место действия или показывать различные пространственные отношения, а также уточнять действие с количественной стороны. Глагольные словосочетания с наречием в соответствии с лексическим значением наречий могут быть разделены на несколько основных групп:

1. Словосочетания, образованные глаголом и обстоятельством наречиями времени, которые выражают различные оттенки временных отношений.

Например:

Окын-окында булутлардынъ арасыннан биревден, ясырындай болып, куыннинъ коъзи карап тураэди¹. (Абд. „Куыш а“).

Время от времени из-за туч, как-будто прячась, выглядывал солнечный диск.

Оннан сонъ кыздынъ коъзи урынып агатаган сувга, сув ортасындагы уыйкен тасларга, тогайлыкка ондагы куып-куып мазбакларга коъшти, а тогай оытип баратаган йол Валяды тувра авылга каратты (С. Кап. „Оыув“).

Затем взор девушки перешел на быстро текущую реку, на большие камни посреди реки, на полянку, на растущие там кусты дерезы, а затем тропинка, проложенная по лугу, Валин взор привел прямо в аул.

Харун *бирден* ушып турды да аяньлай келип, атайынынъ алдына тизлерине шоьгип, колларын баталдынъ тизлерине салып, тигилип, коъзлерине карады (Абд. „Куыш а“).

Харун тотчас вскочил, торопливо подошел к своему деду, встал перед ним на колени, положив руки свои на колени Батала, прямо взглянул ему в глаза.

Эрте юрген, йолына суййнер („Труды“. Ног. посл., стр. 324).

Рано вышедший будет радоваться своей дороге.

Сол саатлей бир пионер турды да, соьз тиледи (Сб. „Шешекейлен еримиз“, стр. 52).

Тотчас встал пионер и попросил слова.

Все примеры даются на русском алфавите.

Бирден йогарда куышли ел сызгырып баслады („С. Кап.“ „Оьтуьв“).

Вдруг наверху начал свистеть сильный ветер.

Бугьуьн бари де балалар эрте турдылар.

Сегодня все дети встали рано.

Из вышеприведенных примеров видно, что в каче-

стве главного слова в словосочетаниях, выражающих временные отношения, может выступать глагол с любым значением, а в качестве зависимого выступают наречия, которые уточняют действие относительно времени его совершения или временной протяженности действия (см. примеры).

В словосочетаниях, выражающих временные отношения, порядок слов характеризуется препозицией наречия, но в предложении иногда в зависимости от требования построения предложения может быть инверсия. Словосочетания этого типа могут указывать:

а) на время, срок, в течение которого совершается действие.

Авыл хозяйствосында коллективизация этуьв областьтинъ эгин кырларын коьтере туьрлендирди, крестьянларды ярлылыктан эм тиленшиликтен *оьмирликве* куткарды (Л. Й., №—98, 1954).

Коллективизация в сельском хозяйстве оживила степи и долины области, навеки спасла крестьянство от порабощения и нищеты.

Язда тырнаган, куьзде йырлар („Труды“, Ног. посл.)

Кто летом трудился, тот осенью петь будет.

Соннан бери мунда авыл болды.

С тех пор здесь аул стоит.

Соннан алып ол йырлар йырлайды.

С тех пор он поет песни.

Сонь ол оьсип уйкен тавык болган.

Затем он, вырастая, стал большой курицей („Сказки“)

Бара-тура Фатима уьйренер.

Постепенно Фатима привыкнет.

б) на время, с которого начинается действие:

Сол саатлей бу силкинуьвден, мунынъ онъ аягы юректен алып каты авырып кетип, Виктор даяналмай бакырып йиберди де ерге йыгылды (Абд. „Куьш а“, стр. 4).

В то же мгновение от этого рывка он в правой ноге ощутил такую сильную, за сердце хватающую боль, что Виктор, не вытерпев, крикнул и упал на землю.

Энди коьпирди ясап басламага керек эди (С. Кап. „Оьтуьв“).

Теперь нужно начинать строить мост.

Бираздан сонъ агашлык ишиннен агаш кесетаган балта давыслары шыгып, каяларга согылып, занъырап, ян-якка шашылып баслады (С. Кап. „Оьтуьв“).

Через некоторое время из леса послышался шум топора, который стал отдаваться эхом в горах и стал распространяться во все стороны.

в) на непрерывность действия во времени:

Йылдан-йыл авыл хозяйствосында уьйкен келим болады.

Ежегодно сельское хозяйство приносит большие доходы.

Кеше эм *куьндиз* алдыга... (Заянд).

И ночью и днем идем вперед..

г) что действие совершится в ближайшее время:

Бубьуьн-эртеп мында концерт боляак.

На днях здесь будет концерт.

Бубьуьн-эртеп мага анам коьп эртегилер айтып берер, йырлар йырлап берер.

На днях мне мать расскажет много сказок, поет песни.

д) что действие во времени совершается от случая к случаю:

Ол *окьн-окьнда* каяга карап тура эди.

Она время от времени смотрела на скалу.

2. Глагольные словосочетания с наречиями места выражают различные пространственные отношения. В этой группе словосочетаний порядок слов более свободный. В качестве зависимого слова выступают наречия, уточняющие действие относительно места его совершения, в качестве главного слова может выступать глагол с любым значением.

В зависимости от значения подчиненного наречия словосочетания этой группы могут выражать все оттенки пространственных отношений.

Например, словосочетания этого типа указывают:

а) на действие и его место совершения:

Уйледе эригип, *мунда* келип, коьгоьленге янтай-ган эдим (Сб. „Тав язл.“, стр. 35).

В обеденное время скучая, я пришла сюда и присела на зеленую траву.

Биз онда сувга туьспеге баратаган эдик (С. Кап, („Оьтуьв“).

Мы туда идем искупаться в реке.

Арасы коьп кетпей, *анда* тав таньынынъ тыныгын Умардынъ сыбызгысы ярды (С. Кап. „Оьтуьв“).

Не прошло много времени как там тишину утренних гор нарушила свирель Умара.

Ишинде бир затта калмады.

Внутри ничего не осталось.

Йогарыда коьктеги ай, бир тоьгерек куьмис акшадай болып, коьринеди (С. Кап., „Оьт“).

Наверху, на небе, луна казалась серебряной круглой монетой.

Тоьменде, сол якта, авыл коьрине эди (Абд. „Куьш а“)

Внизу, налево, виднелся аул.

б) действие и его общую пространственную направленность:

Артыннан Амирбийдинъ узак карап турганын ол коьрмеди (Тав. язл., стр. 38).

Она не видела, как Амирбий долго смотрел ей вслед.

Миша *артта* калды.

Миша остался позади.

Ол юмсак оьленде *енгил* шавып *артыннан* етти де онынъ коьзлерин япты (Сб. „Тав язл.“, стр. 35).

Она, легко ступая по мягкой траве, подошла сзади и закрыла ей глаза.

Айда *алдыга, алдыга,* Аскер,—деп Умар сыбызгысын тартты (С. Кап. „Оьтуьв“).

Вперед, вперед гони, Аскер,—сказав, Умар стал играть на свирели.

в) действие и его исходный пункт;

Кайдан-ды шав-шув эситилди.

Откуда-то послышался шум.

Тоьменнен Амирбийге кызлар келдилер.

Снизу к Амирбию пришли девушки. (Сб. „Тав. езл.“).

3. Наиболее обширную группу глагольных словосочетаний с наречием в роли зависимого слова составля-

ют словосочетания, образованные глаголами и качественным или качественно—обстоятельным наречием.

Словосочетания такого типа дают качественную характеристику действию и выражают различные обстоятельственные отношения образа или способа действия, степени проявления действия.

Например:

Олар *тып-тынык* турды.

Они стояли безмолвно.

Шынтысы ман йыласа, сокыр коьзден де коьзяс шыгар („Труды“, ног. посл., стр. 326).

Если по настоящему плакать, то и у слепого на глазах появятся слезы.

Умар танъ *атар-атпас болып* турды (С. Кап. „Оьтуьв“).

Умар стал с рассветом.

Япалак теректинъ *уьстинде* туман, *астында* боран („Труды“, ног. посл. загадки, стр. 328).

Наверху ветвистого дерева туман, а внизу буран.

Харун орман ишиннен *тез-тез* юреди.

Харун лесом шел быстро-быстро.

Ол ерге *шалкасыннан* туьсип йыгылган (Абд. „Куьш а“, стр. 8).

Он упал на землю навзничь.

Карт бир кесек заманга *уьндемей* турды (Абд. „Куьш а“ стр. 12).

Старик некоторое время стоял тихо.

Амирбий клубка *ялгыз* кеткен (Абд.).

Амирбий пошел в клуб один (одиного).

Тавда бу йыл язлык *кенже* келди (С. Кап. „Оьтуьв“).

В горах в этом году весна пришла поздно.

Кар тек куьнтоьслерден, йыранаклардан эм дайым куьн тийип турган ерлерден *аз-аздан* йогалып баслаган эди (С. Кап. „Оьтуьв“).

Снег на солнцепеке, в оврагах и в местах, где пригревало солнце, понемножку начал исчезать.

Порядок слов в вышеуказанных словосочетаниях препозитивный.

4. Глагольные словосочетания с наречиями *меры*, *причины*, *цели* дают качественную и количественную характеристику действия.

Порядок слов в этих словосочетаниях характеризуется препозицией наречия.

В роли главного слова выступают глаголы с любым значением, в роли зависимого—наречия меры, причины, цели. Например:

Эм бу язлык эртенълиги *аз-маз сувыклатады* (Сб. „Тав. езд“).

И это весеннее утро становилось немного прохладным.

Э—э—э. Парашют ша?—деди Харун, *коьп* билген-сип (Абд. „Куьш а“, стр. 3).

А—а—а. А парашют?—сказал Харун, как будто много понимая.

Карт туьнегуьн кеште *не уьшин-ди* келди (Абд.).

Вчера вечером зачем—то приходил старик.

— Буьгуьн мага *неге—ди* коьнъилсиз,—деди Харун (Абд).

— Почему—то мне сегодня грустно,—сказал Харун. Фаризат *неге* иске келмеди?

Почему Фаризат не пришла на работу?

Каранъада *коьп* юрме—кагынарсынъ, кагынмасанъ яман атка тагыларсынъ („Труды“, ног. посл., стр. 324). В темноте много не ходи, споткнешься, а если не споткнешься, то плохую славу приобретешь.

Соннан себеп онынъ конъили ашылмайды, каны ойнамайды (Сб. „Шешекейлен еримиз“, стр. 57).

Поэтому настроение у него не поднимается, кровь не играет.

Глагольные словосочетания с наречиями образа действия, меры причины характеризуются более тесной связью с глаголом. Эти наречия с основным компонентом глаголом стоят всегда рядом. Порядок слов характеризуется препозицией наречия.

Э. П. Авксентьева,

кандидат филологических наук Ставропольского
госпединститута, ст. преподаватель

АТЕИСТИЧЕСКИЕ МОТИВЫ В ТВОРЧЕСТВЕ ПИСАТЕЛЕЙ КАРАЧАЕВО-ЧЕРКЕСИИ.

В борьбе с пережитками прошлого, в частности в преодолении религиозных пережитков, важную роль играет художественная литература. Сила художественной литературы в ее обязанности и массовости. То, чего не может сделать лектор—атеист, порой с успехом достигает хороший рассказ, стихотворение, поэма, затрагивающие самые заветные струны человеческой души.

Атеистические мотивы заняли видное место еще в период становления литературы народов Карачаево—Черкесии. И это закономерно. Процесс возникновения и развития литературного языка абазин, карачаевцев, ногайцев и черкесов, следовательно и художественной литературы на языках этих народов, проходил после Октябрьской социалистической революции в годы напряженной классовой борьбы и преодоления всего того, что мешало строить социализм. Писатели молодой, только зарождающейся литературы сразу включились в эту борьбу и пошли в первой шеренге наступавших на все то, что тянуло горцев назад, мешало строить новую жизнь. Ислам и служители мусульманской религии, адаты, освященные духовенством родовые обычаи, были той весьма серьезной силой, которая тормозила процесс социалистических преобразований. Поэтому антирелигиозная тематика сразу заняла важное место в творчестве писателей области. Правда, в значительной степени их произведения этого периода носили антиклерикальный характер. Это объясняется тем, что слуги аллаха часто стояли на антинародных политических позициях и задачи классовой борьбы требо-

вали разоблачения их деятельности в глазах трудящихся, рядовых верующих. Но уже в этот период, в 20—е и особенно в 30—е годы, стали появляться серьезные заявки на критику идеологии религии и ее враждебной народу исторической роли. Уже тогда появился ряд интересных стихотворений, поэм, пьес, а затем и прозаических произведений.

В творчестве таких писателей старшего поколения, как Т. Табулова, М. Дышекова, А. К. Батчаева, И. Каракотова, Д. Байкулова, А. Урtenова, Х. Аппаева и других, атеистическая тематика заняла прочное место.

А. И. Караева в своей монографии „Становление карачаевской литературы“¹ рассматривает антирелигиозную сторону творчества карачаевских писателей старшего поколения. Затрагивают эти вопросы П. И. Балтин в статье „Революционные песни“ Иссы Каракотова², а также Н. Кагиева в книге „Тинте барыб...“ (В поисках)³. Отмечает атеистические мотивы в творчестве черкесских писателей Л. А. Бекизова в своей книге „Черкесская советская литература“.⁴

Значительное место занимают атеистические мотивы в творчестве современных писателей Карачаево—Черкесии. Современная атеистическая литература представляет несомненный интерес и показательна уже в тематическом отношении. Большинство произведений, объединенных борьбой против религии за нового человека, можно разделить на несколько основных групп. Группы включают писателей нескольких поколений, произведения разных жанров, различных творческих манер.

Во-первых, писатели выступают против служителей аллаха на земле и их учения, развенчивают веру в „потусторонний мир“. В произведениях Абдулаха Ох-

¹ А. И. Караева. Становление карачаевской литературы. Черкесск, 1963.

² П. И. Балтин. „Революционные песни“ Иссы Каракотова. Сборник трудов Карачаево—Черкесского государственного педагогического ин—та. Вып. 2, 1959.

³ Къагъыйланы Назифа, Тинте барыб... (Къарачай литератураны есююню бир къауум вопрослары). Ставрополь, 1965.

⁴ Л. А. Бекизова. Черкесская советская литература (Становление и развитие). Научный редактор И. В. Тресков. Ставропольское книжное издательство, 1964.

това, Халимат Байрамуковой, Суюна Капаева, Баубека Карасова, Цуцы Коховой, Сергея Павлюка и других проходит образ эфенди—мракобеса, презирающего простой народ.

Во-вторых, более многочисленной является группа произведений, разоблачающих всевозможные „чудеса“ и суевария. В этом отношении немало сделали поэты и прозаики, представленные в недавно вышедших на национальных языках области атеистических сборниках¹.

То, что без преувеличения можно назвать завоеванием писателей Карачаево—Черкесии, связано с третьей темой, которая в современных условиях звучит особенно злободневно и которую можно считать ведущей в атеистической беллетристике. Это тема формирования человека новой морали, решительного противопоставления норм коммунистической нравственности канонам религиозной морали, борьба против адатов и шариата, издевательских обрядов, ставящих человека в униженное положение. Со всей откровенностью писатели говорят о ханжеском характере религиозной морали, несовместимом с правом каждого человека на большое земное счастье. В настоящей работе рассматривается преимущественно третья тема.

Насколько эта проблема значительна в литературе и жизни современной Карачаево—Черкесии, доказывает творчество одного из ведущих художников области, карачаевской поэтессы Халимат Байрамуковой. В личной беседе с автором этой статьи Халимат Башчиевна, как бы подводя итоги написанному и задумываясь над будущим, сказала:

„Эта тема (атеистическая— Э. А.) проходит почти через все мои произведения. Случилось так не потому, что я ставила и подчеркивала ее специально, а потому, что это продиктовано самой жизнью.“

Именно жизнь, ее требования и права определили интерес писателя к области художественного исследо-

¹-Орайда. Черкесск, 1963. На карачаевском языке.

Один день Фатулаха. Черкесск, 1963. На черкесском языке.

Шер. Черкесск, 1964. На ногойском языке.

Джинн Ахмеда. Черкесск, 1964. На абазинском языке.

вания психологии женщины—горянки, задавленной властью адатов и шариата, сломленной ими, или, напротив, находящей в себе силы порвать со старыми обычаями, избавиться от их страшного влияния. Всеми своими произведениями Байрамукова проводит мысль о том, что подчинение адатам и шариату—это по существу насилие над человеческой природой.

В рассказе „Черное платье“ автор восстает против освященных исламом обычаев, превращающих женщину в объект купли и продажи. Даже взаимная любовь супругов не может предотвратить семейную драму, определенную властью жестоких адатов. В центре рассказа жизненная трагедия горянки до революции.

Красавица Салимат, нежная, любящая, мечтающая о счастье, стала жертвой жестоких обычаев. Сколько лет труда девушки из небогатой семьи ушло на то, чтобы собрать приличное берне родственникам жениха. Бедная мать ради старшей дочери раздела своих малышей, лишь бы выполнить предписание обычаев и утолить ненасытную жажду родни жениха. Но всего этого оказалось мало. Обычаи бездушны и жестоки, они привели к гибели молодую женщину.

В рассказе Х. Байрамуковой все целеустремленно. Драматизмом отличается сюжет. Трагичен облик Салима. Художественные детали тоже даны в плане усиления трагического колорита и мрачных красок. Они несут большую нагрузку в раскрытии идейного содержания произведения, порой приобретая символическое значение. Красивое бархатное платье вишневого цвета, из—за которого погибла Салимат, вырастает в рассказе в символ женского горя в прошлые времена. Платье приносило с собой горечь, оно было омыто слезами нескольких поколений несчастных женщин и, несмотря на яркий цвет, получило название черного. Оно, черное, стало страшным призраком прошлой жизни.

Нельзя не обратить внимания на композицию произведения, т. к. она тоже определена идейным замыслом и помогает более глубоко воплотить его. Перед нами рассказ в рассказе. О старом бархатном платье, похороненном в недрах сундука, вспоминает пожилая женщина наших дней, мать школьницы Фатимы, новой хозяйки черного платья. Не случайно в рассказе, кро-

ме красавицы Салимат с ее трагической судьбой, появляются образы пионерки Фатимы и ее матери. Тем самым автор придает истории из прошлого глубоко современное звучание: черное платье, как печальная тень, не ушло еще из жизни. „Какую бы горечь и досаду не причиняло оно людским сердцам, однако должно существовать, упорно цепляясь за жизнь, имея своих защитников и покровителей...“¹ И драматизм в том, что в числе его современных покровителей оказалась женщина, мать. Сердцем понимая, что черное платье несет с собой унижение и оскорбление, она молчаливо соглашается с адатами, приносящими горе человеку.

Символичен конец рассказа. Юная Фатима не может мириться и молчаливо соглашаться на ту унижительную роль, которую уготовили женщине адаты. Она, узнав историю платья, сжигает его. „Языки пламени словно ждали этого момента. Они на лету подхватывают ветхую ткань и жадно, входя в азарт, кусок за куском, проглатывают ее всю дочиста.“² Нет больше страшного призрака прошлого. Иной будет судьба Фатимы, потому что мы видим, как в характере девочки зреют черты борца, крепнет чувство человеческого достоинства, которое поможет ей и большинству ее сверстниц утвердить новую мораль и новые обычаи на земле отцов.

О том, что призраки прошлого еще продолжают калечить жизни людей, рассказывает „Письмо Аси“ Х. Байрамуковой. Это повесть об утерянном счастье, о жизни, которая прошла в ожидании и мечтах, но которая уже могла бы пойти иначе. Красавица Салимат не могла найти выхода, его не было для женщины—горянки в то жестокое время. Перед Асей открылась иная дорога. Новое активно проникало в жизнь и быт горцев, но за это новое надо было бороться. Ни Ася, ни любимый ею человек не нашли в себе мужества переступить проклятые обычаи, пойти против них. Это привело к трагедии, крушению счастья.

1 „Ясные дали“. Сборник произведений писателей Карачаево-Черкесии. Карачаево—Черкесское книж. изд., 1959, стр. 83.

2 Там же, стр. 92.

Глубоко поэтично и символично развернутое сравнение судьбы Аси с жизнью Кубани: „Ты, наверно, не раз замечал, как суровая зима сковывает льдом стремительную, быструю Кубань. Несмотря на свою кипящую натуру, река вынуждена бывает подчиняться воле стужи и прозябать до весны (У нее все же есть весна). А затем весной, взбунтовавшись, начинает заливать берега и мчится, будто торопится наверстать упущенное.

А я? У меня не было весны.“¹

Человек имеет право на весну, на личное счастье. Но жестокие обычаи сковывают его льдом, замораживают и навсегда лишают того, что определено самой природой. За долгие годы одинокой жизни Ася поняла, но слишком поздно, что за весну человеческую, за счастье надо бороться.

Борьба писательницы против лицемерной и своекорыстной религиозной морали связана с утверждением красоты подлинно человеческих отношений между людьми. Этим объясняется то, что в творчестве Байрамуковой особой теплотой овеян образ женщины—горянки, которая, сумев победить адаты, обретает могучую силу и человеческое достоинство.

Такой образ создан художником в ряде произведений. В рассказе „Наша бабушка“ он отмечен глубоким психологизмом. Достигается это различными путями. Но, пожалуй, в первую очередь, удачно выбранной формой повествования—монологом. Старая горянка прожила долгую, нелегкую и поучительную жизнь. На склоне лет она рассказывает приехавшим к ней дорогим гостям о своей жизни. Воспоминания о личном прошлом органически сливаются с рассказом о большой исторической трагедии горцев Северного Кавказа—переселении в Турцию, переселении, которое было спровоцировано агентурой турецкого султана, реакционной политикой царских властей и мусульманским духовенством. Однако воспоминания старой горянки, пережившей вместе с простым народом много горя, в целом звучат оптимистично.

¹ „Ласточки России“. Рассказы молодых писателей. Изд. „Советская Россия“, М., 1963, стр. 229.

Счастье этой женщины в том, что она рано обрела человеческое достоинство. Вопреки утверждению ада-тов, всей душой своей тянется ко всему земному, ничто человеческое не чуждо ей. Она поняла сама и не побоялась поделиться с другими, что женщине природой отпущены те же потребности и способности, что и мужчине. Поэтому на склоне лет вправе заявить: горянка—живой человек, а не ледяная сосулька. Горянка умеет и веселиться и держать себя. Если же в доме погас смех, если не блестят в улыбке белоснежные зубы жены, то в том вина мужчины... Не случайно старая женщина так проникновенно говорит о радости, смехе и молодости. Для нее это не просто слова, а борьба.

„Орайда“—название одного из произведений Х. Байрамуковой и антирелигиозного сборника карачаевских писателей. Если в рассказе „Наша бабушка“ автор идет путем глубокого исследования внутреннего мира своей героини, то в „Орайде“ о высоком достоинстве горянки говорится образами старинной легенды. Поэтесса образами легенды утверждает победу человека над аллахом. Аллах и человек в их делах и мыслях противопоставлены друг другу, поэтому антитеза стала ведущим началом в композиции произведения. Контрастно даны основные образы: аллах и человек, хан и Орайда. Аллах (как и его подручный—хан) не только глубоко равнодушен к людскому горю, но насылает на людей чуму и иссушающую жару, ветры и молнии, непроглядную тьму и смерть. Люди же, возвратив ему в небо молитву, которая никого не спасла:

Проклиная тебя,
Победили чуму,
Не поверив всевышнему чуду.
Обнищав, на себя не надели суму,—
Шли на помощь друзья ото всюду.
Год за годом...
Вставал за аулом аул
Бурки юность надела на плечи.
Ветер пах молоком,
Если с пастбища дул,
теплым дымом
И шерстью овечьей.

Сакля каждая
смехом ребячьим полна
Новолунье дорожки любви освещало.¹

Так же подчеркнуто контрастны исполнители воли аллаха и человека. Хан свиреп и жаден, злая сила неба наделила его батыра железным кулаком. Чиста и горда, прекрасна и легка, как пушинка орлиного крыла, Орайда.

Когда упал в поединке с батырами аллаха последний джигит, надев черкесску, спрятав косы под шапку, вышла Орайда:

И ахнули люди,
Батыр—великан,
Напротив него
Совсем мальчуган.¹

Но сила Орайды превзошла силу батыра. Это сила народа и сила земли, ею наделили они свою дочь, не побоявшуюся встать против бога за жизнь и счастье на земле. С тех пор славит народ свою достойную дочь, поет про подвиг Орайды, поет про женщину, утвердившую превосходство человека над богом.

Антимусульманские мотивы звучат и в одном из последних больших произведений Х. Байрамуковой в ее романе „Годы и горы“. Роман охватывает 1925—1943 годы, время острой классовой борьбы. Служители культа, которые в этот период еще оказывали большое влияние на сознание народа, занимают немаловажное место среди персонажей романа.

Эфенди Сулейман—ярый враг нового, ненавидящий простой народ, его интересы, занимающийся антинародной деятельностью. Но вот образ Ибрагима. Он тоже эфенди. Это человек сложной, противоречивой судьбы, большого сердца, острого ума. В детстве он вынужден был учиться в мусульманской духовной школе, что предопределяло его дальнейшую жизнь. Однако

¹ Халимат Байрамукова. Стихи. Карачаево—Черкесское книжное издательство, 1963, стр. 160.

² Халимат Байрамукова. Стихи. Карачаево—Черкесское книжное издательство. 1963, стр. 176.

религия основана на слепой вере. Она боится прикосновения просвещения, науки, критики. Непримиимость позиций науки и религии, столкновение двух несовместимых идеологий заставили бывшего муллу Ибрагима в годы Советской власти порвать с религией, отдать себя делу народного просвещения.

Тема формирования человека новой, коммунистической морали стала одной из ведущих в творчестве нугайского писателя Фазиля Абдулжалилова. Остро она поставлена в повестях „Крутые повороты“, „Хорошая примета“ и пьесе „Горская песня“.

Фазилю Абдулжалилову как художника отличает пристальное внимание к жизни сегодняшнего дня. Он рассказывает о колхозном ауле, его трудовых буднях, изображает новое в делах и мыслях нашего современника. Любуясь родными просторами, реками, полями, стремится и здесь отметить черты нового, помогающие увидеть и понять сегодняшний день. Вот почему рядом с серебристой лентой Кубани в его пейзажах возникают высокие заводские трубы с далеким шумом цехов.

Вместе с тем можно отметить и вторую особенность творчества Ф. Абдулжалилова. Со страниц повестей и пьес писатель ведет серьезный разговор прежде всего с молодым поколением. В молодежи видит он ту силу, которая утверждает победу нового. Поэтому в центре его произведений стоят образы комсомольцев.

Верный жизненной правде, автор показывает, как новое побеждает в напряженной борьбе. Нелегко приходится комсомолке Разиат, героине повести „Крутые повороты“. Она не мыслит подлинного счастья без окончательного освобождения женщины из—под власти адатов и шариата. Юная Разиат не хочет мириться ни с одним из пережитков старого мира, которые еще нередко проявляются в быту. Ее односельчанка Зулика вышла замуж и не выходит на работу. И одна ли Зулика? Вот почему Разиат становится беспокойно от мысли, „что она, комсомолка, едва успев выйти замуж, заперлась в доме мужа, словно следовала адату предков.“¹

¹ „Ясные дали“. Сборник произведений писателей Карачаево—Черкесии. Черкесск, 1959, стр. 9.

Конфликт, который назрел между Разиат и ее мужем Азретом, определен рядом причин. Не последнее место среди них заняла боязнь мужа открыто выступить против вредных адатов. Это во многом породило фальшь во взаимоотношениях супругов, явилось причиной тяжелой душевной драмы.

Поведение и чувства Азрета противоречивы. Его нельзя назвать ярким сторонником старых обычаев. Передовой механизатор, он чужд всем тем, кто цепляется за прошлое. Однако ложный жизненный путь, на который встал герой, заставил его сдавать одну идейную позицию за другой. Там, где намечаются отступления от коммунистической нравственности, открываются лазейки для враждебной ей морали. Сегодня Азрет побоялся проехать через аул на мотоцикле вместе с женой, а на завтра уже заявил, что она прежде всего жена, а не комсомолка. Окружающие правильно расценили поведение Азрета. „Но ты ведь поступил прямо по велению шариата“,—упрекает его Разиат. Жестко, но справедливо рассудил товарищ по работе: „Именно покорности ты от нее ждешь, но Разиат гордая, она не станет мыть тебе ноги“.¹

С героями повести мы расстаемся в тот момент, когда Азрет как бы стоит на развилке двух жизненных дорог. Трудно восстановить доброе имя, трудно вернуть любовь Разиат. Писатель не упрощает и не стремится к легкому разрешению важнейших вопросов современной идейной борьбы.

Искренняя взволнованность и принципиальность в решении нравственных проблем делает интересным явлением в литературе Карачаево-Черкесии пьесу Ф. Абдулжалилова и П. Борискова „Горская песня“. Действие пьесы разворачивается напряженно. Это во многом отвечает характеру борьбы, которую ведут ее герои. Молодежь, комсомольцы проходят испытание на моральную чистоту, твердость и принципиальность убеждений, верность принципам коммунистической морали.

Авторы умело расставили основные силы. Здесь нет равнодушных наблюдателей, все втянуто в борьбу, т. к. принципы кодекса коммунистов несовместимы ни

¹ Там же, стр. 46.

с древними адатами, ни с порождениями шариата. Уже описание обстановки дома старого Мазанасторажи-вает читателя. Это обстановка жизни обычной советской семьи, где есть радиоприемник, много книг, но рядом примостились в золоченой раме выписки из Корана. Такое не может не навести на мысль, насколько правомерно подобное совмещение, не таит ли оно в основе своей грядущего конфликта.

Развитием сюжета, связанного с судьбой ногайской девушки Сакинат и русского парня Даниила, раскрывается закономерность возникновения конфликта большого социального звучания. Сакинат и Даниил ведут трудную борьбу за свое право на любовь. Против них поднялись все те, кто держится еще за адаты и шариат. Старый Мазан, вырастивший внучку, запрещает ей и думать о русском парне: шариат не позволяет соединять людей разной веры. Вот почему борьба молодых людей за личное счастье перерастает в сложный общественный конфликт. Один из героев расшифровывает смысл его так: „Милая доченька! В школе тебя чему учили? Ты комсомолка. Если испугаешься, значит, и школа, и комсомол, и вся Советская власть в ауле отступила, сдала позиции Советская власть в ауле. Ты, выходит, должна не только себя не дать в обиду, не только отстаивать свою люсовь, а всю Советскую власть должна защищать. Вот как вопрос поставлен“.¹

В пьесе звучит мотив утверждения красоты новых отношений между людьми. Знаменательно то, что он связан не только с молодым поколением. Старый Мазан, тяжело переживавший крушение законов гор, начинает понимать закономерность победы нового. Не проклятием звучат в момент расставания его последние слова, обращенные к внучке и русскому парню: светлого счастья и светлых дней желает он им. Старый ногаец побеждает и законы аллаха, и людскую молву.

Так отброшен был литературный штамп, который наметился в прошлом в ряде произведений писателей

¹ „Свет дружбы“. Сборник произведений писателей Карачаево-Черкесии. Черкесск 1963, стр. 317.

Карачаево-Черкесии: молодое поколение является носителем нового в быту, а старики выступают и остаются до конца носителями бытовых пережитков. Однако жизнь внесла существенные коррективы в складывавшуюся схему. Колоссальные преобразования наших дней не могут не оставить неизгладимого следа в сердцах людей, воспитанных на принципах ислама. Старые привычки и обычаи отступают перед новой жизнью, притягательной силой нравственного кодекса строителя коммунизма.

Ногайский писатель Суюн Капаев обладает особой способностью видеть в повседневной жизни советских людей черты будущего, с глубоким лиризмом изображать богатый духовный мир современника. Этим отличаются его повесть в новеллах „В ауле Акшоқырак“ и рассказы разных лет. Но мысль писателя нередко обращена на явления, вызывающие тревогу, тормозящие утверждение радости жизни. Рассказы „Чужой дядя“, „Сильнее всего“, „Сердце матери“, „Даровая гуска“ и другие посвящены критике религиозных пережитков. В них художник нередко обращается к средствам сатиры. Иронические тона и краски преобладают в рассказе о старой Хабибе, добровольно исполняющей неблагоприятную ныне роль блюстителя законов шариата и адатов („Сердце матери“). Старой Хабибе во многом противостоит ее сверстница Емисхан. Хабиба, выше всего чтя адаты, наносит людям унижение и раны, натравливает родителей на детей, находя удовлетворение в тревоге и горе людей. Емисхан тоже тяжело отступать от адатов, она воспитана на них, но судьба сына, его любовь, наша современность заставили многое передумать. Старая женщина сердцем поняла, что она не имеет права заставлять сына жить по законам праотцов. Через любовь к сыну она пришла к признанию правды новой морали, ее глубоко гуманной сущности.

Если в рассказах Суюна Капаева только отдельные образы и картины (причем не центральные) окрашены в юмористические или комические тона, то в таком жанре, как айту, они преобладают. По словам писателя, этот жанр привлекает его тем, что своими корнями уходит в устное народное творчество и до сих пор пользуется любовью ногайцев. Лаконизм и яркая вы-

разительность в сочетании с юмором и жизнелюбием делают его ценным для атеистической работы.

Айту Суюна Капаева представляют мастерски разыгранные комические сценки, которые остроумно и открыто нападают на зло. В одной из них („Почему мулла не курит“) рассказывается о встрече муллы, большого греховодника и любителя выпить, со своим соседом.

— Почему ты не куришь?—спросил однажды его сосед.—Как же ты в этом деле отстал?

— Ай—вай, сосед,—протянул мулла,—я бы охотно курил да вот цыгарку крутить не умею...

— Вот оно что,—улыбнулся свсед,—я и забыл, что ты привык на все готовое¹.

Насмешливо—неуважительный отзыв соседа обнажает нетрудовой образ жизни муллы.

В таких айту, как „Ответ Канболата“ и „Берегись, аллах!“, иронически оценивается надежда на заступничество бога. Когда грустному Канболату, спешившему к торешу по поводу уплаты ясака, пожелали помощи со стороны аллаха, он не замедлил ответить: „Согласен, чтобы аллах остался на твоей стороне, лишь бы торешу был на моей стороне“. Арбаши из айту „Берегись, аллах!“ наделен уже бунтарским характером. Как ни взывал арбаши к аллаху в трудный момент, помощь не пришла. Зато люди помогли ему вытащить арбу из лужи. Взобравшись на нее и взмахнув кнутом, он весело крикнул: „Ну, аллах, теперь берегись, не то кнутом задену“². Здесь довольно отчетливо выражены издевка, насмешка над „всевышним“, жизнелюбие и задор самого арбаши.

Трудно переоценить значение сатирической литературы, проникнутой передовыми идеями нашего времени, в борьбе с пережитками прошлого. Сатира открывает большие возможности создания подлинно реалистических картин. При всей своей специфике она не

¹ Суюн Капаев. В ауле Акшоқырак. Карачаево-Черкесское книжное издательство, 1963, стр. 124.

² Суюн Капаев. В ауле Акшоқырак. Карачаево-Черкесское книжное издательство, 1963, стр. 121.

исключает ни драматических, ни трагических мотивов, ни глубоко психологического анализа. Идеино-художественные возможности сатиры неисчерпаемы, однако использованы они в атеистической литературе писателями Карачаево-Черкесии явно недостаточно. К названным произведениям Суюна Капаева можно добавить еще несколько, в числе их рассказ „Пестрый камешек“ Алима Ханфенова, отдельные произведения, включенные в атеистические сборники последних лет. Этим перечислением, к сожалению, приходится во многом ограничиваться. Сатира не заняла еще должного места в атеистической художественной литературе области.

Для прозы писателей Карачаево-Черкесии на современном этапе характерно тяготение к исторической теме. Л. Бекизова объясняет это рядом обстоятельств: возросшей профессиональной зрелостью авторов, поистине сказочными культурными и экономическими достижениями народа, которые становятся еще более наглядными в сравнении с прошлым, огромным воспитательным значением произведений исторической темы.¹

В плане выяснения антирелигиозных мотивов остаются в центре внимания два произведения: повесть старейшего черкесского писателя Абдулаха Охтова „Камень Асият“, вышедшая в 1962 году отдельной книгой, и повесть молодого прозаика Сергея Павлюка „Тысяча верст судьбы“. Рассказывая о жизни народа в прошлом, повести звучат глубоко современно. Заслуга писателей в том, что они показали классовую сущность религии, разоблачили религию как идеологию рабства, призванную держать народ под ярмом.

Абдулах Охтов не впервые обращается к антирелигиозной проблематике, эта тема привлекала его внимание в течение ряда лет и нашла уже высокую оценку в очерках истории советской черкесской литературы.²

В повести „Камень Асият“ рассказывается о загубленной жизни юной черкешенки. Асият, дочь вдовы,

¹ Л. А. Бекизова. „Черкесская советская литература“ Ставроп. кн. издательство, 1964.

² Л. А. Бекизова. „Черкесская советская литература“, Ставр. книжное издательство, 1964, стр. 109—125.

выросшая на сухих лепешках в камышовой хижине, расцвела прекрасным цветком. Но этот цветок был загублен служителем аллаха—Хаджи Шагит-Али. Образ эфенди не примитивен и не карикатурен. Это умный и опытный хищник, отлично понимающий психологию верующих людей и умело использующий ее в своих корыстных целях. Для простого народа эфенди страшен умением подчинить себе душу человека, лишить его способности самостоятельно разобраться в окружающем, разжечь фанатизм толпы. В этом сила Хаджи Шегит-Али, с ним трудно бороться неискушенным людям. Но Абдулах Охтов вовсе не считает эту силу непреодолимой. Через некоторое время после гибели Асият прогремел выстрел, и самая обыкновенная пуля повергла в прах величественного Шагит-Али. Аслан отомстил за гибель безвинной девушки, джигит поднялся на того, кого считали святым. Пожалуй, еще более решительный протест объявила сама жертва. Вызовом и проклятьем старому миру, религии звучал крик тонущей Асият, которая в последнюю минуту стремится сорвать ослабевшей рукой с шеи черный мешочек—священный дуа. Слабой, затравленной женщиной преодолен веками вдалбливаемый в ее сознание страх перед аллахом, покорность перед эфенди. Умирая, Асият протестует, выпрямляется, заявляет о чести и достоинстве человека.

Об исторической трагедии горцев Северного Кавказа, связанной с переселением в Турцию во второй половине 19 века, повествует С. Павлюк в книге „Тысяча верст судьбы“. В центре ее—история горемычных переселенцев из черкесского аула Псыбай. Рассказывая о бедствиях народных, автор изображает реакционную сущность союза султана, протурецки настроенных горских князей и мусульманского духовенства. В этом союзе особенно неприглядная роль принадлежала духовенству, ближе всего стоявшему к простому люду. Вот характерный в этом плане диалог, который ведут накануне переселения князь и мулла:

— Черный народ о подданстве Турции и слушать не хочет!—резко возразил Султан—гери.

— Заставим!.. Заставим!—продолжал хаджи Галим.—Стадо всегда идет туда, куда его гонит пастух.

— Пока не взбесится,—пробурчал князь.

— А мы на него—аркан¹.

Мулла сдержал обещание, данное князю: жертвой его стал простой народ. Мрачной силой, сыщиком, доносчиком, убийцей предстает эфенди Галим. Им было организовано убийство русского крестьянина, дружившего с горцем, поджоги мечети, распространение слухов о том, будто ученые муфтии вычитали в коране веление самого пророка оставить, бросить все и идти в Турцию. Нет ничего святого, перед чем остановился бы мулла в достижении своих корыстных целей.

Особая ценность антирелигиозного звучания книги в том, что жестокой силой по отношению к человеку выступает не только мулла, но и сам аллах. Аллах запрещает мужчине заботиться о женщине, но бедняк Сахат не может отогнать мысль, что худенькая Нафица, встречающая только четвертую зиму, спит на соломе, брошенной прямо на пол. Дочку Егора, маленькую Любашу, пуля карателя настигла в алтаре. У седобородого крестьянина Деко, имевшего поле величиною с ладонь и много ртов в доме, аллах почти каждый год призывал к себе по малышу.

Не менее беспощаден аллах и ко взрослым. Он навеки замкнул уста русского мужика Егора только потому, что тот, измученный, нашел приют в горской сакле. Он призвал к себе переселенку вдову Жанцук, мать целой кучи ребятишек. Сыновей—подростков вдовы не без умысла прибрал к рукам князь, а две маленькие девочки были брошены на произвол судьбы. Вопреки велению аллаха и муллы, переселенцы, спасая сирот от неминуемой смерти, отдали их в русскую крестьянскую семью.

На землях благословенной Турции аллах уже призывал к себе в рай целые бедняцкие семьи, а пророк бережно переводил их через мост, который тоньше человеческого волоса. Горе тому, кто начнет роптать, выразит неудовольствие турецкими властями, ибо тем прогневит бога.

Аллах на стороне султана, князей, муллы Галима, эфенди Ибрагима. Последний встречает рабочих таки-

¹ Сергей Павлюк. Тысяча верст судьбы. Повесть. Ставропольское книжное издательство, 1964, стр. 33.

ми словами: „Аллах даровал мне эти рудники и сказал: „Призови сюда правоверных и пусть они работают здесь. Каждый день на руднике зачтется им за год в раю“.¹ Рай не должен достаться беднякам слишком просто, поэтому эфенди Ибрагим разрешил рудокопам молиться не пять раз в день, как требует коран, а только утром и вечером, чтобы не прерывать работу, три остальных намаза он решил делать за рабочих сам, тем более и аллаху угодны молитвы эфенди. Простому же человеку аллах все время напоминает о его ничтожестве, заставляет быть слугой своих врагов.

С. Павлюк, не нарушая исторической правды, показывает, как простой народ начинает постепенно понимать, что аллах служит идейным оправданием господства сытых и богатых. В повести немало страниц, рисующих глубокое внутреннее братство людей различных вер. Бог разъединяет людей, он насылает страдания на бедняков, и только у собрата по горькой судьбе может найти человек помощь и сочувствие. Глубоким внутренним антирелигиозным смыслом проникнута картина скитаний бедняка черкеса Сахата в ватаге безработных, людей разных вер, но единой судьбы и чувства: „Глядя на них, трудно было предположить, что есть среди них и правоверные мусульмане, и райя, и язычники и даже поклонник многорукого Будды,—до того они все были похожи друг на друга: оборванные, грязные, заросшие. А между тем это была правда, узнав которую Сахат не возмутился. Искренность, простота и душевность этих обездоленных людей были так велики, что все остальное, в том числе и то, какому богу каждый из них поклоняется, стиралось само собой. Об этом никто никогда не заговаривал, да, наверно, и не думал. Забыл об этом вскоре и Сахат. Для него было гораздо важнее, что эти обиженные судьбой люди не только не отвернулись от него в тяжелую минуту, но пришли на помощь, протянули руку дружбы. И когда он вместе со всеми шел, согнувшись под порывом снежного ветра, по дороге или ночевал в заброшенном хлеве сердо-

¹ Сергей Павлюк. Тысяча верст судьбы. Повесть. Ставропольское книжное издательство, 1964, стр. 137.

больного крестьянина, ему было не страшно за свою судьбу".¹

Подводя итоги, необходимо отметить, что на современном этапе писатели Карачаево-Черкесии создали немало произведений атеистического звучания, которые делают нужное и важное дело, Пафос их направлен на утверждение принципов коммунистической морали, на развенчание лицемерной, своекорыстной и жестокой в своей сущности религиозной морали. Шариату и адатам, как наиболее вредным и живучим пережиткам, тормозящим утверждение прав полноценной человеческой личности, решительным образом противопоставлены моральные нормы, которые определяют поведение советского человека. Человеку, сломленному религией, загубленному адатами, художники противопоставили нового героя, деятельного и целеустремленного борца за высокие идеалы коммунистической нравственности. Писатели области правильно поняли, что основная задача атеистической литературы состоит в борьбе за духовную свободу человека.

¹ Сергей Павлюк. Тысяча верст судьбы. Повесть. Ставропольское книжное издательство, 1964, стр. 133.

К. К. Джанбидаева,

старший преподаватель Карачаево-Черкесского
госпединститута.

НОГАЙ ТИЛИНДЕ АЬЛ ГЛАГОЛЛАР ЭМ ОНЫ ОКЫТУВ ИОСЫКЛАРЫ

Аьл глаголлардынъ ясалувы

Аьл глаголлар ногай тилинде де, баска туьрк тил-лериндегиндей болып, аффикслердинъ ярдамы ман яса-ладылар. Бу аффикслер де, аьдетинше, экиге боьлине-дилер: асыл (кабатсыз) яде ясалма (кабатлы) аффикс-лер.

Асыл деп аталатаган аффикслер глаголдынъ тамыр яде туьбине ялганадылар. Булар: **-п-ып-ип эм -а -е-й: барып, келип, ойнап, айта, соьйлей, бере** (эди)

Экинши туьрким аффикслерге ясалма яде кабатлы деп аталувдынъ маьнеси: глаголдынъ тамыр яде туь-бине сыпат глаголдынъ аффикси **-ган** ялганган сонъ „туьрли маьнеди билдиретаган аффикслер ялганады-лар“¹. Бу аффикслердинъ саны ногай тилинде де коь-лем: -ганда, -ганлай, -ганша, -ганлы, (вариантла-ры ман) -генде -генлей -генше -генли боладылар эм сосы аффикслер ярдамы ман ясалган аьл глаголлар коьбинше заманды билдирип келедилер: **Сакинатка бас деп урынып караганлай, Керим, иргеге урынган кисидей болып, калды** (Аьр. н. 131 б.)² **Пешке киргенлей Сакинат Керимге карамай,**

¹ И. Х. Урусбиев. Спряжение глагола в карачаево-балкарском языке, Черкесск, 1963, бет 79.

² Алдыда тек бет коьрсетилген йыймалар Ф. А. Абдулжалилов-тынъ «Аьруьв нышан» повестиннен алынган.

бек сувук болып, булай деди (134 б.). Эртенъликте, Сакинаттынъ коьзлерин коьргенде, Мария Петровна кыздынъ юрегинде бир кайгысы бар экенин билди. (143 б.) Танъ атканша, явын явып шыкты. Керим мен соьйлескенли, Пашахан бир де тыншая алмады. (165 б.)

Янлы ногай тилинде туьрли ассимиляциялардан се-
 беп $\frac{-ганша}{-генше}$, аффикслердинъ орнына $\frac{-гышай}{-гишей}$ аффикс

кулланылады: **келгишей, баргышай, айткышай.**

М. К. Милых „ногай тилинде бу кеп энъ уьй-кен орын ыславшысы“¹ деп бегитуьви мен унасып бол-

маймыз: аьлиги ногай тилинде $\frac{-ганша}{-генше}$ аффикс пен

бирдей болып $\frac{-гышай}{-гишей}$ варианты кулланылады. эм,

бизимше, $\frac{-гышай}{-гишей}$ аффикс КН диалектте келги дейим,

баргы дейим деген байланыстынъ кыскартылган (стя-женный) кеби деп, санаймыз.

Айырып алып $\frac{-гандай}{-гендей}$ аффикс акында айтпага керек:

эгер-ган аффикске ялганатаган $\frac{-лы}{-ли}$ аффикс, коьп-

тен бери болган заманды билдирип, иершен йьймадынъ сказуемоеси болып юретаган болса, $\frac{-гандай}{-гендей}$ аффикс-

стинъ экинши кесеги $\frac{-дай}{-дей}$ аффикс, тенълестируьвди

билдиретаган сыпат яде наречие ясавыш аффикслерден болып, сол функциясын мунда да толтырады: глагол янында келип, истинъ кебин билдиреди эм мундай наречилерди аьл глаголдан айырмага кыйын болады: Сол Сакинаттынъ узын кирпичлери, ушпага асыккан кустай, тез—тез этип, канат кактылар (144 б.) Бала уйклап яткандай коьрип, булар акырын соьйлестилер. Биринши йьймада кустай наречие, озине иерт-

¹ М. К. Милых, Глагол ногайского языка, Труды ЧНИИ, Черкесск, 1954, 180 бет.

кен соьзлери мен бирге тенълестируув оборот туьзеди, а экинши йыймадагы **яткандай** да наречие эм оьзи, **коьрип** деген аьл глаголга иерип, аьл глаголдынъ оборотына киреди. Сога коьре **-гандай** аффикс пен ясалган соьзлерди аьл глаголга тувьл, наречиеге аьктуув дурыс болаяк деп, санаймыз.

Орыслардынъ деепричастиелерининъ наречиеге коьшуувиндей болып, ногай тилинде де аьл глаголлар, глагол маьнелерин йойып, наречиеге коьшкен йоллары да болады: **Оьзи (Керим) сайланып таза кийинеди (124 б.) Уьйткен туьтинин** де оьпкеге шалдырып бир эки тартты да **былактырды эм кайтара залга кирди**. Бу йыймалардагы **сайланып эм кайтара** деген соьзлердинъ экеви де—наречие, тек бириншиси йыймадагы орыны ман наречие деп саналады, а экиншиси наречиеге савлай коьшип кутылган.

Аьл глаголлардынъ калай ясалувьн кыскаша тергеп коьрсетип, биз сосы аьл глаголдынъ йыймадагы функциясын айырып караяк мурадымыз бар, неге десе аьл глаголлар йыймадынъ кайсы члени болуьвнын онынъ янында токтав белги салынув яде салынамав соравы шешиледи.

АЬЛ ГЛАГОЛДЫНЪ ЙЫЙМАДАГЫ ФУНКЦИЯСЫ

Аьл глагол, экинши бир глаголдан анъланган исти билдирип, экинши глаголды кеп, заман, себеп ягыннан анълатады, эм сказуемое айтылган исти билдиргеннен себеп коьбиси аьлде йыймадынъ иершен члени—аьл—болып келеди. Ама аьл глагол ногай тилинде, тек аьл болып калмай, йыймадынъ баска коьп туьрли членлери де болады. Ногай тилининъ йыймаларында аьл глагол бек коьп кулланылады эм, орыс тилининъ деепричастиелериндей этип, аьл глаголды баьри раскан еринде айырымласак, (аьлиги литературада солай этилип бараятыр) язуьвда бек уьйкен кыйынлыклар тувдыраякпыз. Элбет те, аьл глаголлардынъ бир бир байланысларын (сочетаниелерин) айырымламай болмайды, ама кашан айырымланмага керек, кашан керек тувьл деген сорав туврадан тувра шешилмейди.

Муны аьлиги заманда школада оқытувга ярдам этер уьшин коьтеремиз.

Аьл глагол ногай тилинде мине мундай функциялар толтырады:

1. Кабатлы сказуемоединъ маьнели кесеги; 2) йыймада иершен член—аьл; 3) айырымланган иершен член; 4) кабатсыз йыймада сказуемое; 5) иертуьвшен кабатлы йыймада иершен йыймадынъ сказуемоеси; 6) сыпат глаголга иерип, яйылган членнинъ ишине киреди.

1. Ногай тилинде йыймадынъ сказуемоесининъ заман саьвледерин ярдамшы глаголлар билдиредилер. (Сосындай йыймаларда аьр дайым сказуемоединъ маьнели (именной) кесеги болып аьл глаголлар келедилер. Керим... Айдарга бираз *карап* турды. Сакинат уьндемей карап *тура* берди. Сакинат... семинарга *асыга* эди. Сакинат зор ман *куьлей* берди. Калмык та кызга *карап* алды. Бу йыймаларда аьл глаголдынъ -п, -а-е-й кеплери ярдамшы глаголлар ман бирге кабатлы сказуемое ясайдылар, аьл глаголлар мунда экинши бир глаголдан анъланган исти билдирмей, кайтарасына, озлери маьнели глагол болып келедилер: **берди, турды, алды** глаголлар, ярдамшы глаголга айланып келгенлер. „Турды“ глаголды айырым алсак, Керим олтырган ериннен **турагалган** деп туьсинеекпиз, ама **карап турды** деген байланыста маьнели глагол **карап** „турды“ ярдамшы глагол ман бирге истинъ узак созылганын билдиреди.

Кабатсыз йыймадынъ сказуемоеси болып кулланылувында аьл глагол тек озьи ялгыз тувыл—атларга да ялганып, сол ат пан бирге бир исти билдирип, кабатлы сказуемоединъ маьнели кесеги болады: *Айып этпе, Сакинат, шалтлык этип* олтырдым. Ол (Керим) бирден *сап-сабыр болып* кетти. Солай ок союз *этип* (эдим), дос *коьрип* (калдым), мурат *этип* (экен) дегендей байланысларда атлар, орыслардынъ приставкаларынынъ функциясында келип, аьл глагол ман бирге бир исти билдиредилер.

2. Аьл глагол, глаголлардынъ бир категориялары ман да туьрленмейтаган болып (неличный) саналса да, бир бирде -п аффиксли кеби озликлер мен туьрленедилер. Бу заманда аьл глагол, йыймада озьи ялгыз келип, сказуемое болады эм мундай сказуемое АН диалектте анъламастан болып калган исти билди-

реди. Ундемес дегеним ушин кылып экенсинъ, кызым, мага киев тавып кутылыпсынъ, э! (124 б.) Олардынъ айтувларына коьре, Элдар биревдинъ бир затын урлапты. (*Асантай. 65 бет.*). Авыл аьдетлерин шахарда тез мута койыпсынъ (134 б.).

3. Аьл глаголлар сказуемоединъ исленуьв кебин, заманын, себебин эм мурадын билдирип юргенге коьре, озлери де йыймада аьл болып коьп кулланыладылар.

Кабатсыз йыймадынъ члени болып, сказуемоединъ исленуьв кебин, заманын, себебин, мурадын билдирип келген аьл глаголлардынъ ялгыз озин яде байланысын йыймада мундай аьллерге айырмага болаяк:

а) кеп аьл: аьл глаголдынъ -п, -а, -е, -й кеплери мен айтылып, истинъ калай исленгенин билдиреди: Керим *асыкпай* конвертти ашты. Керим тенъине *тигилп* карады (133 б.) Аьр дайым кувнак болып туратаган юлдызлар да *тартына берип* йылтырадылар. Тек арсыз Кобан *таслар ман давласып* шувылдайды. (126 б.) Мунынъ коьзлерининъ алдыннан *уьзик-уьзик болып* суьвретлер озып кеттилер (138 б.) Сонъгы эки йыймадагы байланысларды йыйлган деп санамаймыз: *таслар ман давласып* дегенде ман байлавыш озь басына маьне бермейди, а уьзик-уьзик—кабатлы бир соьз деп саналады.

б) себеп аьл: йыймада исленген истинъ себебин билдирип, аьл глаголдынъ -п аффиксли кеби мен айтылады: Маржан *тонъа берип* фуфайкасын туьймеледи (Йол... 13 б.) ...уьйде коьп саьатлерди *учебниклерди карап, программа ман танысып*, олтырды. (130 б.) *Ондайлар аьруьвликлерине алданып* баскалардынъ юреклериндеги кайгыларын коьре алмайдылар. (Йол... 16 б.) Керим *эситкенине ьйнанмай* Сакинатка юьвклады... (126 б.)

в) заман аьл: йыймада заманды билдируьвде аьл глаголлардынъ баьри кеплери де катнасадылар: кабатсыз эм кабатлы аффикслелери де. Мине аьдемлерди *таркатып* зал босады (125 б.). Сакинат *куьлкисин койып* тереннен куьрсинди (141 б.)... *Тамара Сакинатты ян-ягына каратпай* ойынга туьсирип аькетти. (142 б.)... сосында, библиотекада, *бавырсагы пискишей*, олтырады. (123 б.) *Кырдан шыгып, йолга туьскишей*, олар ундемей бардылар (Йол... 15 б.) *Книгады окыганда* поляга белги сала бар.

г) мурат аьл: аьл глагол ман айтылган мурат аьл коьбинше -п аффикс „деп“ глаголга ялгашып келген йоллары коьп расады. Сав кешти Сакинат *окыяк болып*, оьзин оьзи кыстап, олтыртты. (137 б.) *Окыйым деп* библиотекага келип эдим.

4. Аьл глаголдынъ ногай тилинде тагы да бир орыны бар, тек мунда аьл глагол, баска ерлердегиндей болып, оьз басына кулланылмайды, кайтарасына, сыпат глаголга иерип, сыпат глагол ман бирге байланыс ясайды. Бу йолларда аьл глагол, исти билдируувъ маънесин савлай йойып, белгиди билдирген байланыстынъ ишине кирип, *кайдай?* деген сорава, сыпат глагол ман бирге косылып, явап болады: *Мынъ карасанъ да, тойып болмайтаган* коьзлер. (139 б.) Кейиф этип *керинип яткан* дунья аьдемнинъ юрегин бир аьлемет этип кувандырады. Сакинат *шекесине уйкаланып турган* бутакты сыйпады 143 б.)

5. Аьл глаголлардынъ ногай тилиндеги орнын айыра келип, аьл глагол ман айтылган эм тенълестируувди билдирген оборотлар акында коьрсетпей болмайды. Муны айтувымыздынъ мурады: аьл глаголдынъ яде ога иерген соьзлердинъ йыймадагы функциясын тергегенде, биз бу соьз яде байланыслардынъ *йыймадынъ члени болып келувин тергедик*, ама айырымланган членлерди олардан айырмага керек. Элбет те, айырымланган членлер де йыйма члени боладылар, ама олар йыймадынъ баска членлерине коьре кайдай болса да бир куьшли *ургы ман айтыладылар*. Айырымланган членлери болган йыймалар, кабатлы йыймаларга усап, айырымланган члени йыймадынъ бир членин анълатып, сол членге анълатувшы соьз болып, келеди эм сол анълаткан членине „алдыдагы ургы“¹ туьсируувге амалсыз болады. Соьйлевшидинъ мурадына коьре бир ок йыйма членин бирде айырымламага, олай демек, оны йыймадынъ баска членлериннен айырып алып коьрсетпеге, бирде ога айырым эс бердирмей калдырмага болады. Бизде соьз тек аьл глагол ман айтылган йыйма членлери акында барады, эм ногай тилинде йыймада аьл глагол бек коьп туьрли маънели болып

¹ А. М. Пешковский, Русский синтаксис в научном освещении, М. 1956, бет 435.

кулланылувыннан себеп, аяр раскан еринде аял глаголды айырымламага керек тувыл деп, санаймыз.

Орыслардынъ деепричастиелериндей этип, баари ерде аял глаголды (аяли ялгыз оьзи болса да) айырмавымыздынъ, аял глаголга иерген соьзлердинъ узынлыгына карап айырымламага шалысувымыздынъ мурады бир затта: аял глагол ногай тилинде, орысларга коьре, коьп кулланылады эм аяр ерде айырымлап барсак, бек коьп запятаялар салынмага керекли болаяк. Мысаллар: **Тереклер бутакларын ийип** елемикке салам бердилер де **биршийлер айтып** сыбырдастылар. (Юл... 3 б.) Бу йыймада 2 оборот бар деп санасак, 4 запятая салынмага керек, ама олардынъ биревин де салмай, йыймады айырымланган членсиз эткенимиз уьшин бу йыймады оьтирик окыяк бирев де болмас. Сол уьндемеви мен уьндемей, Калмык фуражкасын **калайкайыннан тартып** манълайына басты, военныйшылатып тигилген кара коьйлегининъ тоьс кисесиннен портсигарын шыгарып алып, авызына папирос кондырды, оннан сонъ **серник ягып** туьтин ишти де серникти **шертип** тувра Мусадынъ бетине **каратып** йиберди. (Юл. 8 б.) Бу йыймада оннан да коьлем: астылары сызылган аял глаголлар янында 8 запятая салынмага керек болады. Мария Петровна **урынып-беринип** столды йыйыстырып баслады. Ильяс Сакинатка **коьзи мен ымлап** пишесин коьрсетти. Сакинат **куьлкисин тыйып** авызын колы ман япты. Ильяс **мыйыкларын сыйнап** бираз уьндемей турды (141 б.) Бу йыймаларда асты сызылган аял глаголлар яде ялгыз, яде аял глаголга иерген тек бир соьз бен эм, сонъында, аял глагол оьзине иерген соьзи мен бирге бир маьнеди анълатып келедилер. Сога коьре йогардагындай йыймаларда, олай девимиз, аял глагол ялгыз келгенде, яде аял глаголга иерген тек бир соьз бар болганда, мундай членлерди айырымламаска болаяк. Аял глаголга иерген оборотты кашан айырымлав дегенди де булай боьлеек боламыз:

а) Айырымлав акында айта келип, А. М. Пешковский булай дейди: "...айырымланган членнинъ ишине кирген соьзлердинъ саны коьлем болган сайын айырымламага амалсыз керекли болады."¹ Сондай болып, ногай

1. Йогарда коьрсетилген куллык, бет 422.

тилинде де аьл глаголга иерген соьзлердинъ саны уьш яде уьштен артык болсалар, айырымланмага керек. Мысаллар: *Шашларына май ягып*, авлакта касларын бояйтаганлар суьйсинлер. (133 б.) ... олар да, *аяклары аннан муннан басып*, аьри-бери шайкаладылар (138 б.) Сакынаттынъ алдында, *уялганнан кайтеегин билмей*, бир ...яс туры эди. (139)—Сеннен ярдам болып, школага туьссем ...(140 б.) Бир кеше Сакынат, *бетин ястыкка салып*, йылап алды (142 б.) А бир кайта, Мария Петровнады уьйкен сейирге калдырып, эртенъги асын да ишпеге унамады эм, уьйлеге дейим *пешиннен шыкпай*, капалып, олтырды. (151 б.)

б) Аьл глаголга иерген соьзлердинъ аьр заманда да айырымланмага керек болувына аьл глаголлар артлыартыннан келип, бир тукумлы членлердей болып, кулланылган орынлары да кириседи. Мундай йолларда аьл глаголларга иерген соьзлердинъ узынлыгына эс берилмесе де болаяк. Мысаллар: *Ашса ашсын, босага туьпте созылып, куьлемсирей берип*, Керим туры эди. (133 б.) Пешке киргенлей Сакынат, *Керимге карамай*, бек сузык болып, булай деди. (136 б.) Керим, *колларып пишине таяп, бираз алдыга салынган онъ аягын да ойната берип, уьндемей*, тура берди. (137 б.) Оннан сонъ..., *бир аьжейип болып, буюкирее берип*, козгалган аьдемлердинъ суьвретлери... (138 б.) ... бир кесеклер *музыкага келчип, шайкала берип*, ойнайдылар. (142 б.)

в) Сосындай болып, аьл глаголга иерген соьзлердинъ узынлыгына карамай, айырымланатаган членлерге аьл глагол ман айтылган тенълестируьвди (сравнительный оборот) киргистпеге керек. Мысаллар: *Айдар эскиктинъ касында токтады, эткенине оькинген аьдемдей болып*, басын шайкады... (129 б.) ...булар, *уьндемес ойнаган кисилердей болып*, авызларын ашпай, бардылар. (Йоллар... 15 б.) Атасын аьруьв этип билмесе де, Мусадынъ эсинде, *туьстей болып*, бир зат берк сакланып келган эди. (Йол... 26 б.) Кызлар да, *карлыгашлардай болып*, уьйдинъ иргесин алып, тизилгенлер. (Йол... 38 б.) Муса, ер сенъкилдетип тебинип, *яс тайдай каргып-шоршып*, кыздынъ тоьгерегинде, *карагустай айланып*, бек каты ойнады. (Йол... 39 б.)

Деепричастный оборот яде теньлестируувли оборот куравда ногай тилинде коьбинше аьл глаголдынъ **-п, -а** кеплери кулланыладылар, а калган кабатлы аффиксли аьл глаголлар, йыймада аьл болып яде иертуувшен кабатлы йыймада иершен йыймадынъ сказуемоеси болып, келедилер.

АЬЛ ГЛАГОЛДЫНЪ КАБАТЛЫ ЙЫЙМАДАГЫ ФУНКЦИЯСЫ

Кабатлы йыймады, боьтен де иертуувшен кабатлы йыймадынъ туьзилесин тергевде, тюркологлар арасында аьлиге дейим де авыз бирлик йок экени билгили. Болса да кабатлы иертуувшен йыймалар, баска туьрк тиллериндегиндей болып, ногай тилинде де барлыгы ашык коьринеди. 1956 йылда Алма-Атада туьрк тиллеринде иертуувшен кабатлы йыймадынъ туьзилесин тергевге багысланган совещаниеде коьп туьрли ойлар айтылган. Ама салынган сорауларды шеше келип, совещаниеде катнасканлардынъ коьплери аьл глагол йыймада сказуемое болувына шек салмайдылар. „Событип,—дейди С. А. Аманжолов,—аьл глаголлардынъ эм сыпат глаголлардынъ иершен йыймадынъ сказуемоеси болувына эм болмага яравына шекленмеге керек туьыл“¹.

Событип, аьлиги ногай тилинде де иертуувшен кабатлы йыймалар бар деп саналатаганнан себеп, иершен йыймалардынъ сказуемоелери де аьл глаголлар ман айтылады деп, бегитпеге боламыз.

Аьл глаголларды, йогардагы аффикслерине коьре боьлгенимиздей этип, тетеси мен карайык.

I. **-п, -а** аффиксли аьл глаголлар иершен йыймадынъ сказуемоеси болып келедилер. Аьл глагол ман айтылган байланыстынъ оьз басына подлежащееси бар болганда, мундай байланыслар бас йыймада исленген истинъ кебин, заманын, себебин, мурадын билдирип келедилер эм мундай иершен йыймаларда сказуемое боладылар:

¹ Вопросы грамматики тюркских языков. Алма-ата, 1958, бет 212.

1. Иершен кеп йыйма бас йыймага -п, -а-,е,-й аффиксли аьл глаголлар ман байланады. Кармакка илингендей этим калмай, куры суьек болып, калган эдим (Йол...11 б.) Даь дегенде саьспеклеп кеткен кызлар, сонъында эслери йыйылып, Тотамашты курсап алдылар (Йол... 24 б.) ... аталыктынъ алтын ерининъ юзин кайгы басып, халктынъ коьнъилин каза тилди. (Йол... 26 б.) Арасы коьп кетпей, ким ким мен тоь-белесетаганы белгисиз болып, баьриси де карысып эм аьри-бери тартысып, уьйкен алабуркасын коь-терилди. Йол... 41 бет.)

2. Иершен заман йыймалар да бас йыймага -п,-а кепли аьл глаголдынъ ярдамы ман байланады: Аксам авып, кас каралды. (Йол... 3 б.) Йыйын кутылып, кызлардынъ баьриси таркаган сонъ, клубта Маржан ман бирге Ажатай калды. Йол .. 29 б.) Уьйге шавып келген Сакинатоьзининъ суьйинишин Ильяс пан Мария Петровнага айтар айтпас болып, почтальон письмо алып келди. (136 б.)

3. Иершен себеп йыймалар да бас йыймага коьбинше-п аффиксли аьл глагол ман байланады: Кене болса да ана пештеги атасы ман анасы эситпеген болгай эдилер деп, шекленип Маржан эсик бетке карап алды. (Йол... 9 б.) Сол саьатлей Сакинаттынъ юреги бир аьлемет болып куьлпилдеп, тынысы битти. (Аьр. н. 142 б.) Маржаннынъ шырайы, ак айрандай болып, кашып, ол Ботайды да коркысты... (Йол... 46 б.)

4. Сосы кептеги аьл глагол ман иершен мурат йыймадынъ сказуемоеси де бас йыймага байланмага болады. Таза ава кирсин деп, биз терезелерди аштык.

II. Аьл глаголлардынъ экинши туьрким аффикслерининъ йыймадагы маьнеси заманды билдируьв болганга коьре, бу аффикслер мен бас йыймага иершен заман йыймалар байланадылар. Ама сосы заманларда оьз ара баскалы заман саьвле барлыгын коьремиз:

1. $\frac{\text{-ганда}}{\text{-генде}}$ аффикслер ярдамы ман ясалган аьл глагол иершен заман йыймадынъ сказуемоеси болып келип, бас йыймада исленген ис пен иершен йыймада исленген ис арасында бир кесек заман озганын билдиреди: Мазан, Халид уьйинде олтырып, ога суьйинишли хабар айтып турганда. бир ат егилген шанага

олтырып, бир аьдем авылдан шыгып сырт якка карап йьонеди. (Куьшл. аьели, 111 б.) Сакинат шахарга кеткенде, Керим айырылысувдынъ азабын шекпеди. (32 б.)

2. $\frac{-\text{ганша}}{-\text{генше}}$ аффикстинъ ярдамы ман ясалган аьл

глагол, иершен заман йыймадынъ сказуемоеси болып, бас йыймадынъ заманы иершен йыймага коьре сонъырак толтырылувын билдиреди: **Маржан колхоздынъ конторасына келгенше, звенодынъ кызлары йыйылып кутылган эди.** (Йол... 14 б.) **Милициядынъ аьдемлери оз куллыкларын кутылып шыгып кеткишей, коркып апаты кеткен куртка, бир соьз де айта алмай, муьйисте кыстырылып, турды.** (Йол... 50 б.)

3. $\frac{-\text{ганлай}}{-\text{генлей}}$ аффикс ярдамы ман ясалган аьл глагол,

иершен йыймадынъ сказуемоеси болып келип, бас йыймада исленген ис иершен йыймадынъ заманы ман бирге болувын коьрсетеди: **Хулиган, тагы да согаяк болып, Даняга атылганлай, эсин йыйып алган Сапынат, эткенин оьзи де билмей, онынъ алдына аягын салды.** (149 б.) **Ойын кутылганлай, Муса оьзининъ тенъи Албийди авыз бетке шапырды.** (Йол... 39 б.)

4. $\frac{-\text{ганлы}}{-\text{генли}}$ аффикс ялганган аьл глагол да коьбинше

иершен заман йыймадынъ сказуемоеси болады эм бас йыймада исленген ис пен иершен йыймадынъ заманы арасында узак болжал озганын коьрсетеди: **Йыйын басланганлы, бир такыйка озды.** (Йоллар... 19 б.) **Сакинат, капилестен Даня ман расып, кинога барганлы, оны бир аьлемет ойлар тыншайтпайтаган эди.** (149 б.)

Аьл глаголлардынъ йыймадагы функциялары туьрлитуьрл болганнан себеп, школада бу темады аьнлатувда уьйкен кыйынлыклар расады: бириактан, аьл глаголдынъ акында баьри затларды да кашан оқытпага кереги; экинши яктан, эгер 6-ншы класста оқытамыз десек, программа ман берилген замачнынъ азлыгы; уьшинши яктан, 6-ншы класста глаголды оқыганда, онынъ йыймадагы функциясын тергемей, сонъ, 6, 7, 8-нши клас-

сларда, синтаксисти оқып бараятып, тергевге калдырылса, материал бек артқа созылуы.

Аыр соравдынъ да оыз алдына тийисли ягы да, тийиссиз ягы да бар. Олар, бизимше, булар:

1. Йогарда коьрсетилген баьри функцияларды 6-ншы класста тергев кыйын: а) ногай тилинде „Глагол“ тема оьзи де кыйын: бек коьп туьрли аффикслер ярдамы ман ясаладылар, бек коьп категориялар ман туьрленедилер, б) „Деепричастный оборот“, „Иершен йыйма“ деген терминлер мен таныспай, олар акында айтув келисеек тувыл, в) 6-ншы класстынъ окувшысына булардынъ баьрисин туьсинуув авыр; г) программадынъ „Глагол“ темага беретанган саьат санында аьл глаголдынъ ясалувын, онынъ йыймадагы функцияларын оқытып бегитувге заман аз болатанган.

Сосы кыйнлыкларды енъувде школада ислевшилерге бираз болса да ярдам этер мурад пан оыз кенъесимизди береек боламыз. Олай девимиз, сосы материалды озувда кайсы классларда, кайсы материал ман байланыслы этип оқып, аьл глагол, онынъ йыймадагы функцияларын, солардан себеп токтав белгилердинъ орынларын оқый, бегите барув, тек бир, 6-ншы класста, озгарылып калмай, келиси келген ерде бегитилинге тийислигин карайык.

Кене болса да аьл глагол акында коьп материалды 6-ншы класста анълатпага болаяк эм керекли:

1. Аьл глаголдынъ ясалувын, кабатсыз йыймада сказуемое болып келувин, йыймадынъ иершен члени— аьл бодувын;

2. Солай ок, аьл глаголдынъ сыпат глаголга иерип кулланылувына туьрли коьнигуувлер берип, окувшыларга соьз байланысты да коьрсетпеге болаяк;

3. 7-нши класста кабатлы йыймады, эм боьтен де иертуувшен йыймады тергегенде, иершен йыймалар бас йыймага аьл глаголдынъ баьри де кеплери мен байланувын анълатпага енъил болады;

4. 8-нши класста йыймадынъ айырымланган членлерин оқытканда тагы да сол аьл глаголды, онынъ кеплерин, аьр кебининъ йыймадагы функциясын кайтарып, аьл глаголга иерген соьзлер мен бирге, орыслардынъ деепричастиелериндей этип, деепричастный оборот ясавын коьрсетпеге керекли болады.

Собьтип, аьл глагол акында 6-7-8-нши классларда да азлап, анълата бармага кереги коьринеди. Бу аьл глаголларды окув школьный практикада бек авыр болувын тагы да бир бегитеди.

Аьл глаголды уьйренуьвдинъ энъ кыйын болатоган ерлерин йогарда коьрсеттик, а энди сол ерлерди урокта калай анълатпага эм бегитпеге болаягын коьрсетек боламыз.

Уроктынъ темасы аьл глагол

Уроктынъ мурады: аьл глагол деп неге аталувын эм онынъ калай ясалувын анълатпага.

Уроктынъ юриси:

I. Анълатылаяк материал авыр болганнан себеп, озган темаларда коьп токтамай, тек бир неше керекли соравлар бермеге: 1) Глаголлар не мен туьрленедилер? 2) Бас глагол, калай ясалады? 3) Сыпат глаголды йыймада калай табамыз? Бу соравлар керекли темага окувшыларды аьзирлейди. Соравлардан сонъ, темады эм муратты анълатып, йыймалар яздырмага. Айырув уьшин берилген йыймаларда аьл глаголлар айырылып коьрсетилген болмага керек: **Межит уьйине, аякларын акырын алып басып, айлак бек бубкирейип, тоьгерегиндеги затларга эс бермей,** кайтты. Бу йыймадан аьл глаголларды булай айырмага болаяк: 1) **Кайтты** деген кайдай глагол? 2) Оннан баска болып, тамыр яде туьби глагол болган соьзлерди белгиленъиз (**ал—ып, бас—ып, бубкирей—ип, берме—й**) 3) Бу глаголлар йыймадынъ кайсы членине иередилер? 4) Аьл глаголлар кайдай косымшалар ярдамы ман ясаладылар?

Сосында шыккан соравларга явапты йыяр уьшин учебниктеги 66—70 параграфларды тергеймиз: а) аьл глагол деп кайдай глаголга айтылады? б) аьл глагол кайдай косымшалар ярдамы ман ясалады?

II. Сосы урокта, аьл глагол деп не затка айтылувын тек оқып кетип, окувшылардынъ эслерин онынъ калай ясалувына каратпага керек. Сол мурат пан, учебниктеги косымшаларды кулланып, берилген глаголлардан

4 туурли кептеги аьл глаголларды ясатув—уроқты беги-туувге уйкен амал. Сонынъ уьшин язылган мундай глаголларды илмеге: **коьр, изле, яса, айт, оқы, юр, ойна.** Окувшыларга берилген уьлги мен, олар аьл глаголлар ясамага кереклер. *Уьлги:*

I кеп аьл глаголлар: **кьори-п, изле-п, яса-п, айт-ып, оқы-п, юр-ип;**

II кеп аьл глаголлар: **коьр-е, изле-й, яса-й, айт-а, оқы-й, юр-е, ойна-й;**

III кеп аьл глаголлар: **коьр-генше, изле-генше, яса-ганша, айт-канша, оқы-ганша, юр-генше, ойна-ганша;**

IV кеп аьл глаголлар: **коьр-генлей, изле-генлей, яса-ганлай, айт-канлай, оқы-ганлай, юр-генлей, ойна-ганлай.**

Учебникте коьрсетилген баьри косымшаларды мысаллардан тавып, косымшалардынъ туурли болувынынъ себебин (созыклардынъ, тартыклардынъ келисуввин кайтарган сонъ, аьл глаголларга **ганлы-генли, -канлы-кенли, -ганда-генде, -канда-кенде** косымшалы глаголлар да киргистилуевин коспага керек.

III. Калган заманды туурлише кулланмага болаяк, тек окутувшыдынъ мурады аьл глагол йыймадынъ кайсы члени болувына окувшалардынъ эслерин каратув болмага керек. Соны уьшин окувшыларга, аьл глаголды киргистип, йыйма туьздирип, сол йыймалардагы аьл глаголдынъ функциясын тергемеге. Окувшылардынъ туьзген йыймалары мундай болмага болаяк: *Аминат шалысып окыды. Йолдасым мага уьй борышын айта кетти.* Биз арыганша (арыгышай) ойнадык. эм. с. б.

IV. Грамматика урокта окувшылардынъ тил байлыгын оьстируев мурат пан, класста оқылаяткан грамматический категорияды кулланып, сол категория яшавда калай керегуевин, онынъ тил карзнасынынъ ишинде орнын коьрсете кетуев окувшыларды яшав ман тарбайланыслы этеди. Сол мурат пан аьр грамматика урокта окутувшы тил ашув боьликти де грамматический айырув ман бирге барабар кулланмага шалыспага керек. Соьйтип, бу темады бегитуевде, окувшылардынъ оьз яшавларына ювык болган суьвретке карап, йыймалар туьздирип эм сол йыймаларда аьл глаголларды кулланып та, кулланмай да тенълестирмеге: аьл глагол кулла-

нылган йыйма толы, ярасык, узун болувун айта кетпеге керек.

Азирлеу куллык ерине еткерилип, окувшылар темага бет бергенлериннен сонъ, аял глаголдынъ йыймадагы функциясын тек практически тергемеге бо олайк.

Экинши уроктынъ темасы:

Аял глаголлардынъ йыймадагы орыны. Окувшыларга мундай мурат салмага болайк: аял глагол ялгыз келсе, йыймада не болады эм аял глагол, озыне соьзлер иерткенде, калай айырылады (элементарный сведение).

Бизимше, 6 ншы класстынъ окувшыларына (олардынъ ясларына эм туьсинислигиине коьре) бу материал авыр тувул, эгер класс систематически мундай коьнигуувлер озгара бармага уьйретилген болса.

Бегитуув уьшин ишинде аял глаголлар болган 4-6 йыймады окутувшы оьзи береди. Сол йыймалардан аял глаголларды окувшылар табадылар, онынъ йыймадынъ кайсы члени болып келуевин айтып, астыларын сызадылар. Мысалы уьшин йыймалар: Асантай да, уьйкенлердей этип, аякларын астына буьгип салып, онъ колынынъ шыганагын тизине таяп эм иегин аясына салып, олтырган эди. Мен аювды коьргенлей каттым да калдым. Ал не этпеге керек: кашайымма яде кыймылдамай тураимма. А аюв, коьзлерининъ оты янып, уьйкен тислерин ыржайтып, аз—маз да ырылдай берип, мага карайды. Мен йокта, ол коска кирипти. Бу ерде Харун хабарын боьле койды. (Асантай) Сосы материалдынъ уьстинде окутувшыга окувшылар ман стилистический куллыклар да озгармага амал бар: а) Аюв...мага карайды деген йыймага онынъ ишине киргистилген байланысларды салып тенълестирмеге: Аюв, коьзлерининъ оты янып, уьйкен тислерин ыржайтып, аз—маз да ырылдай берип, мага карайды. Айырылган байланыслар соьйлевшининъ хабарын толы, ярасык этедилер, тынълавшылар аювды тап оьзлери коьрип тургандай боладылар; б) экинши йыймадынъ сказуемоеси—аял глагол, ол оьзлик пен туьрленген, йыймада ялгыз оьзи сказуемое эм анъламастан болган модалный саввле сав йыймага бериледи; в) боьле койды деген сказуемое де соьйлеви соьзин айтып барып, сонъына ерткермей, ортасыннан анъламастан боьлгенин коьрсетеди. Мунда боьлди эм боьле

койды деген сазуемелердинъ саввлелерин тенълестирув аьл глаголдынъ йыймага беретан саввлелерин тагы да бегитеек.

Йогарда берилген йыймаларда аьл глаголлар (оьзи ялгыз яде иерткен соьзлери мен бирге) туьрли членлер болып келедилер: заман аьл, кеп аьл, кабатсыз сазуемое, кабатлы сазуемое. Эгер сосы функциялар урокта толы бегитилинселер, 6-ншы класста (I ярым йылда) аьл глагол акында анълатув ерине еткерилген деп те санамага боляк эди.

Окув йылынынъ экинши яртысында 6-ншы класстынъ программасына коьре грамматикадынъ II боьлиги—синтаксис басланады. Морфологиядан билимлери терен болган балаларга синтаксис авыр болмайтан. Мине мунда да аьл глаголды кайтармага, балалардынъ билимлерин теренлетпеге амал бар. Соьз уьшин, „Подлежащее, онынъ айтылувы“ деген темада ат эм ат орнына кулланылатаган баьри соьйлемлер йыймада подлежащееди билдируввин тергежде морфологияды кайтармага амалсыз керекли. Соьйтип сазуемое, кабатлы, кабатсыз сазуемелер, олардынъ айтылувын тергегенде, коьбинше баьри глаголлар акында кайтараланады.

Уроктынъ темасы: Кабатлы сазуемое, онынъ айтылувы.

Уроктынъ мурады: Кабатлы сазуемое калай ясалады эм кабатлы сазуемединъ маьнели кесеги кайсы соьйлем кесеклер мен айтылады деген сорауларды шешпеге.

Уроктынъ юриси.

I. Озган урока кабатсыз сазуемое, онынъ айтылувын озганнан себеп, эм соьлеги уроктынъ темасы да сазуемое, онынъ айтылувы болганнан себеп, бу материалды тебени бегитпеге керек, онынъ уьшин туьрли амаллар бар: 1) окытувшы оьзи азирлеген йыймалар береди, оларды тергейди, сазуемелери не мен айтылганын белгилетеди. Белгисиз куьннен сен баслап, юзлеп йыллар коьп таслап, кайнап шоршып, Кобансув, *аянълайсынъ* сен керувв. Кене, Кобан, *элисинъ*, акылынъ *ашык*, *кейписинъ*. Солды да, атай, *ясырмай*, сырынъды *айташ калдырмай*...Хабар ман да боларман, *айтайым*, *суьйсенъ* йыр ман.. Керувв салып

келемен, кенъ тоьселе беремен. Окув язув дегенди бай баласы билгенди. Калай кувнак болмайым, суьйиништен толмайым, ян-ягыма карасам, эл байлыгын санасам. Халклар ара татымлык, баьри кардаш, йолдас, тенъ. Тувган элим, суьйиклим, май куьниннен ашыксынъ, сав дуныя халкына бакты йолын ашыпсынъ. Сага арамлык сагынган явга тас-тан катыман. (Ф. Абдулжалилов, Коьпти коьрген Кобансув). Эгер окутувшы окувшыларга, янлы тилдинъ ярасыклыгына кулак салып, аьр заман сукландырмага уьйретпейтаган болса, бу йыймалардынъ сказуемоелери авырдай болып коьринер, ама 7-нши клас-тынъ окувшылары тек барады, ойнайды дегендей сказуемоелерди тувыл аянълайсынъ, кейиплисинъ, айташ, беремен, билгенди, толмайым, санасам, татымлык, кардаш, йолдас, тенъ, ашыксынъ, ашыпсынъ, катыман деген соьйлемлердинъ грамматический категорияларын, олардынъ сказуемое болып келгенининъ себебин анялатып билмеге кереклер; 2) Тек аьзир берилген йыймаларды айырып калмай, окувшылар оьзлери де излеп тавып, ойланып йыймалар туьзип, сказуемое-сининъ кайдай экенин, не мен айтылганын анялатув—уроктынъ бегитуьв кесегенинъ экинши боьлиги.

II. Кабатсыз сказуемоеди бегиткеи сонъ, кабатлы сказуемоеди, онынъ не мен айтылувын анялатув кыйын тувыл: школьный учебниктинъ 6 §—ын окуп айырувдан енъили йок.

Мунда да окувшылардынъ эсин эки затка каратпага керек: 1) эди, керек, экен ярдамшы соьзлер мен бирге язды, калды, этти, коьрди эм с. б. оьзининъ лексический маьнесин йойып, ярдамшы глаголга айланган соьзлердинъ кулланылувы:... адам экен,... соьйлемеге керек,...соьйлеязды (соьйлемеге аз калды)... сорай калды,...ярдам эттик,...боьридей коьрдим: 2) Сосы ярдамшы глаголлардынъ алдындагы соьзлер кайсы соьйлем кесеклери экенин тергевде кабатсыз сказуемоеди билген окувшы, экевин тенълестирип карап, тез туьсинмеге болады.

Материалды бегитуьв уьшин, аьдетинше, керекли орфограммалы йыймалар алынады, эм бу темады бегитуьвде де, йыймада сказуемое болып келетаган баьри соьйлем кесеклерге мысаллар алынган сонъ, окувшылардынъ эслерин сол баягы аьл глаголларга карата кет-

пеге болады: кабатлы сказуемоединъ маънели кесеги коьбинше аьл глаголдынъ I эм II-нши кеплери мен айтылады. Соны уьшин мундай йыймалар беремиз: **Яс летчик Абизов артына кайтып келеятыр. Асаннынъ самолеты тавлардынъ уьсти мен ушып бара эди. Асаннынъ сав кевдеси сувып кетти. — Аьруув кылып тавыпты экенсинъ.** (Квадрат 46—76). Солай ок, окувшилардынъ оьзлерине йыйма туьздирер уьшин тек айырым соьзлер берип, ол соьзлерди бирде кабатсыз, бирде кабатлы сказуемое этип кулландырып болаяк: окувшы, тракторист, сувык, ярасык, окыган; соьйлей, ислей, айта, окып, шалысыпты. **Уьлги: Муса—бизде коьримли окувшы. Алдын ол белгили окувшы туьвыл эди.** Окувшылардынъ ойланганларынынъ яравлысын яздырып, сказуемоеди сыздырмага.

7-нши класста да, **иертуувшен кабатлы** йыймадынъ туьзилесин тергегенде, аьл глаголларды окувшылардынъ эслерине туьсирмеге керекли боламыз: коьп туьрли иершен йыймалар бас йыймага аьл глаголдынъ косымшалары ман байланадылар. (Йогарда, теоретический боьликте, олар коьрсетилген). Мунда окытувшы иертуувшен йыймадынъ туьзилесин аньлатувда аьл глаголга иерген байланыстынъ оьз подлежащееси бар болганда эм йыймадынъ маънесин туьрлендирмей аьл глаголды хабар глагол ман авыстырып болганда, аьл глаголга иерген байланыс йыйма болувын коьрсетпеге керек. Мундай йыймаларды айырув окувшыларга материалды енбил туьсинмеге амал беретпаган: **Танъ атып, бираз ярык туьсип, уьйлердинъ ожакларынан туьтиннинъ калтырай берген баганалары коькке созылып баслаганда, Харун, атайыннан кезуьвли аманат алып, уьйден шыгып, орамга туьсти.** (Куьшл. аьели, бет 111) Бу йыймады айырувда 3 иершен йыйма да бас йыймага (**Харун, атайыннан кезуьвли аманат алып, уьйден шыгып, орамга туьсти**) аьл глаголлар ман байланганын, аьр байланыстынъ да оьз подлежащееси барлыгын эм бас йыймадынъ ишине киргистилген байланыс — **атайыннан кезуьвли аманат алып, уьйден шыгып— йыйма** болмавынынъ себеби— оьз подлежащееси йоклыктан экенин аньлатпага болады. Иершен заман яде себеп йыймаларды аньлатканда, бегиткенде окытувшы алдын окулган литературный произведениеден алынган йыймалар бермеге болады. **Харун кеткенли, бир не-**

ше минута болды *дегенде*, Мазан озининъ улы Асхадты Халидке йиберди. Танъатар туьнинъ тынык-лыгын коразлардынъ туьрлм давазлы болып шақырысувлары *бузганда*, Батал орыннан турды да акырын кийинип сыякка шыкты. Машина келип управадынъ касында *токтаганлай*, солдатлар машинадан каргып тизилдилер де Батал уйине кеттилер. (Къушл. аъели, бет 109—111).

Ногай тилининъ грамматикасын балаларга уйретуьвде йогарда коьрсетилген темалар—кыйын темалардынъ биревлери деп, санадык, ама, аьл глагол ман байланыслы болып, окувшыларга да, окутувшыга да коьп яза аькелетаган материал — **„Аьл глагол ман айтылган оборот“**. Бир яктан, аьл глаголга иерген баьри де байланысларды, онынъ узынлыгына карамай, айырымламагама деген сорав аьли ашык шешилмеген, экинши яктан, аьдетинше, окувшылар аьл глаголга иерген соьзлердинъ басын тез белгилеп болмаганлыктан запятаяды каерге салмага керегин туьсине алмайдылар. Эне соннан себеп 7—8-нши класстынъ окувшылары диктант язганда 6—12 янъылысты тек запятаядан шыгарадылар.

Йогардагы баьри уроктарда да аьл глаголдынъ йыймадагы функцияларына уйкен эс беруьвимиздинъ де туьби сол. Эгер йогарда коьрсетилген членлер болып келсе, аьл глагол баска членлерден айырымланмайдылар (запятая ман айырылмайдылар).

Сол, куллыктынъ теоретический боьлигиндеги ойгатаянып, аьл глаголды эм ога иерген соьзли байланысты айырымлав деген темады окувшыларга калай аньлатувга да бир уроктынъ уьлгисин береек боламыз.

Уроктынъ темасы: Аьллердинъ айырымланувы.

Уроктынъ мурады: деепричастный оборотты аньлатув.

Уроктынъ юриси:

I Алдыдагы эки урока окувшылар айырымланув акында толы аньлавлы болганлар. Сол материалды бегитер мурат пан окутувшы мундай мысаллар бермеге болаяк: Болган уьшин Сакинаттинъ атайы, *карт Тауби*, озин бир аьлемет этип тутады. Бизим тукумымыздан, *Бектемирлерден*, тувган аьдемди коьрип турыман. (Аьруьв нышан). Калай эсе де бу йол

олардынъ, *Муса ман Маржан экевининъ*, соьзлери бир де келиспейди. Лейтенант, Маржаннынъ алдына шыгып, онынъ колын алды, оннан сонъ, оьзининъ орнына олтырып, ога столдынъ касындагы, *оьзине туслас болып салынган*, олтырады коьрсетти. — Газета да алмайсынъма, *бизим ногай газетасын?* — деп сорады (Йоллар...) Бу йыймаларда сызылган соьзлер яде байланыслар йыймадынъ айырымланган члени болувынынъ маьнеси анълаттырылса, эм биринши йыймадагы *карт Тауби* деген байланысты айырымламага да, айырымламаска да болаягы тергелсе, йыймада айырымланув деген не зат экенин окувшылар терен анълайдылар. Тек сондай бегитуьвден сонъ *„Деепричастный оборот“* деген темага коьшпеге болады. Энди, бизимше, бу темады анълатар уьшин йогарда, 108 бетте, *„Аьл глагол ман айтылган оборот“* деген боьликке таянып, эттиреек боламыз. Соны уьшин мундай йыймалар алмага болады. Йыйыннан *Маржан, оьзин биревге де оьзгартпай*, ялгыз кайтты. *Сол ятувы ман ятып*, *Маржан коьтерилмегенлей* туьн ортасына дейим ятты. *Уьстине ак халат кийип*, *Маржан* палатага кирип келген заманда, *Калмык, бир книга окып*, орындыгында ятыр эди. *Маржан олтырып* ятлавды *язып* алды да кагытты доьрт *буьклеп* койнына салды. (Йоллар...) Сосындай йыймаларды тергегенде окувшылар, аьл глаголды тез тавып, ога иерген соьзлердинъ санын белгилеп, уьйренселер, сонъында запятая салувга янъылыс шыкпас. Соьз уьшин, сонъгы йыймада айырымланган член йок, неге десе *олтырып* ялгыз оьзи, а *доьрт буьклеп* деген байланыска „кагытты“ деген соьз кириспейди. Бу— анълатувга материал.

II. Уроктынъ темасын анълаткан сонъ бегитуьв уьшин алды ман оькытувшы оьзи аьзирлеген йыймаларды бермеге керек: мунда окувшыларга аьл глагол акында билген ъаьри билимлерин кайтартпага амал бар. (Биз де сосы материалды туьсиндируьвди енъиллетер уьшин тизип келгенмиз). Бегитуьв уьшин йыймалар: *Оспан, мыйыгын шыйрата берип, куьлемсирей берди. Оьлмес, я тутаягын, я суьйинеегин де билмей, коьзлерин батлатып, турган еринде катты да калды. Бир куьн эртенъликте звенодынъ кызлары, наьртуьвклерининъ косын алмага деп*, кырга шыктылар.

Соблеги аьдем, йолдынъ ана ягына авып, коьзден тайган заманда, яс оьзининъ артыннан шыккан кыздан сорады. (Йоллар...)

III. Бегитуьвге оькытувшы литература урокта оькылтаган тексттен айырым йыймаларды оьзи белгилеп, сонъ сол книгадан оькытып, запятаялардынъ салынувын анълаттырмага да болады.

Келеек урокта, материалды бегиткенде, оькытувшы сосы правилодан тыс шыгатаган соравларды шешпеге шалысады. Булар: 1) аьл глагол ман айтылган тенъле-стируьв оборот; 2) артлы артыннан келген бир тукым-лы аьл глаголлар, 3) оьрыны авыстырылган аьл глаголлар.

СОДЕРЖАНИЕ

Къарачай-Малкъар фольклорну бусагъатдагъы болуму. <i>Хубийланы М. А.</i>	3
К структуре первичных корней в урало-алтайских языках. <i>Хабичев М. А.</i>	8
Къарачай-Малкъар тилни сёз хазнасыны къурамы. <i>Хаджилаев Х-М. И.</i>	71
Глагольные словосочетания с наречием в роли независимого слова в ногайском языке. <i>Саруева М. Ф.</i>	89
Атеистические мотивы в творчестве писателей Карачаево-Черкесии. <i>Авксентьева Э. П.</i>	97
Ногай тилинде аьл глаголлар эм оны окытув йосыклары. <i>Джанбидаева К. К.</i>	115



ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ И ЛИТЕРАТУР НАРОДОВ КАРАЧАЕВО-ЧЕРКЕСИИ

Сборник статей

Технический редактор *З. Т. Агирбова.*



Сдано в набор 10/XI-1966 г. Подписано в печать 10-V-1967 г.
Формат 60×92¹/₁₆. Печ. л. 8,5. Уч-изд. л. 7,3.
Тираж 500 экз. Заказ № 5771. ВУ 32158. Цена 54 коп.

Карачаево-Черкесская областная типография, г. Черкесск,
ул. Первомайская, 47.

ЦЕНА 54 КОП.